



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Dokument ta' sessjoni

A7-0301/2013

24.9.2013

*****I**

RAPPORT

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Kumitat għall-Affarijiet Legali

Rapporteur: Klaus-Heiner Lehne, Luigi Berlinguer

Rapporteurs għal opinjoni (*):
Evelyne Gebhardt, Hans-Peter Mayer, f' isem il-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur,

(*) Kumitat assoċjat – Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

Tifsira tas-simboli użati

- * Proċedura ta' konsultazzjoni
- *** Proċedura ta' approvazzjoni
- ***I Proċedura leġislattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- ***II Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tieni qari)
- (III) Proċedura leġislattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

Emendi għal abbozz ta' att

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b' tipa grassa u korsiva. Test korsiv normali huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tal-abbozz ta' att li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvjji jew nuqqasijiet f' verżjoni lingwistika partikolari). Il-korrezzjonijiet proposti huma soġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

L-intestatura ta' kwalunkwe emenda għal att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-ħsieb li jemenda, ikun fiha t-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f' dak l-att. Il-partijiet li jittieħdu kif inhuma minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-abbozz ta' att ma jkunx emenda, huma indikati b' tipa grassa. It-tħassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...].

WERREJ1

Pagna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW	5
NOTA SPJEGATTIVA.....	132
OPINJONI TAL-KUMITAT GĦAS-SUQ INTERN U L-ĦARSIEN TAL-KONSUMATUR	137
OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-AFFARIJET EKONOMIĊI U MONETARJI	250
PROĊEDURA.....	263

(*) Kumitat assoċjat – Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

**dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))**

(Proċedura legiżlattiva ordinarja: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2011)0635),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2), u l-Artikolu 114 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni pprezentat il-proposta lill-Parlament (C7-0329/2011),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni motivati pprezentati mill-Kunsill Federali Awstrijak, mis-Senat Belġjan, mill-Bundestag Ġermaniż u mill-Kouse of Lords tar-Renju Unit, fil-qafas tal-Protokoll Nru 2 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipji ta' sussidjarjetà u proporzjonalità, li jiddikjaraw li l-abbozz ta' att legiżlattiv ma jimxix mal-prinċipju ta' sussidjarjetà,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tat-29 ta' Marzu 2012¹,
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 55 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali u l-opinjoni tal-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur kif ukoll tal-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarji (A7-0301/2013),
1. Jadotta l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari kif tidher hawn taħt;
 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

Emenda 1

**Proposta għal regolament
Premessa 8**

¹ ĠU C 181, 21.6.2012, p.75.

(8) Biex jinghelbu *dawn l-ostakoli* relatati mal-liġi kuntrattwali, il-partijiet fil-qasam tal-bejgħ mill-bogħod għandu jkollhom il-possibbiltà li jaqblu li l-kuntratti *tagħhom* għandhom jiġu rregolati minn sett uniformi wiehed ta' regoli tal-liġi kuntrattwali bl-istess sinifikat u interpretazzjoni fl-Istati Membri kollha, Liġi Komuni Ewropea Dwar il-Bejgħ. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tirrappreżenta għażla addizzjonali li żżid l-għażla disponibbli għall-partijiet u li tkun miftuħa biex tintuża kull meta titqies b'mod kongunt li tkun ta' għajnuna sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ transkonfinali u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet u ta' opportunità kif ukoll ostakoli oħra relatati mal-liġi kuntrattwali fir-rigward tal-kummerċ transkonfinali. Hija għandha ssir il-bażi ta' relazzjoni kuntrattwali fejn il-partijiet jiddeċiedu b'mod kongunt li jużawha.

(8) *Ostakoli relatati mal-liġi kuntrattwali jżommu lill-konsumaturi u lill-kummerċjanti milli jisfruttaw bis-shih il-potenzjal tas-suq intern u huma partikolarment relevanti fil-qasam tal-bejgħ mill-bogħod, li għandu jkun wiehed mir-riżultati tangibbli tas-suq intern. B'mod partikolari, id-dimesjoni diġitali tas-suq intern qed issir kruċjali kemm għall-konsumaturi kif ukoll għall-kummerċjanti waqt li l-konsumaturi dejjem qed jixtru aktar permezz tal-internet u ammont dejjem jiżdied ta' kummerċjanti jbigħu onlajn. Peress li t-teknoloġija tal-komunikazzjoni u tal-informazzjoni qed jiżviluppaw kostantement u qed isiru dejjem iktar aċċessibbli, il-potenzjal ta' żieda tal-bejgħ bl-internet huwa għoli hafna. B'dan l-isfond, u* biex jinghelbu *tali ostakoli* relatati mal-liġi kuntrattwali, il-partijiet għandu jkollhom il-possibbiltà li jaqblu li l-kuntratti *li jikkonkludu mill-bogħod u, b'mod partikolari, onlajn*, għandhom jiġu rregolati minn sett uniformi wiehed ta' regoli tal-liġi kuntrattwali bl-istess sinifikat u interpretazzjoni fl-Istati Membri kollha, Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ. *Dik* il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tirrappreżenta għażla addizzjonali *għall-kummerċ mill-bogħod u, b'mod partikolari, il-kummerċ bl-internet*, li żżid l-għażla disponibbli għall-partijiet u li tkun miftuħa biex tintuża kull meta titqies b'mod kongunt li tkun ta' għajnuna sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ transkonfinali u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet u ta' opportunità kif ukoll ostakoli oħra relatati mal-liġi kuntrattwali fir-rigward tal-kummerċ transkonfinali. Hija għandha ssir il-bażi ta' relazzjoni kuntrattwali fejn il-partijiet jiddeċiedu b'mod kongunt li jużawha.

Gustifikazzjoni

It-tibdil fil-premessa jirrifletti t-tibdil propost fil-kamp ta' applikazzjoni sostantiv tas-CESL. Is-CESL, bhala sett wiehed ta' regoli li japplikaw fl-UE kollha, hija l-ghodda ideali għall-kummerè mill-bogħod, partikolarment dak onlajn, li huwa qasam li qed jikber rapidament fi hdan is-suq intern.

Emenda 2

Proposta għal regolament Premessa 9

Test propost mill-Kummissjoni

(9) Dan ir-Regolament jistabbilixxi Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Din **tarmonizza l-ligijiet** kuntrattwali tal-Istati Membri mhux billi tirrikjedi emendi **fil-ligi** kuntrattwali nazzjonali **pre-ezistenti**, iżda billi toħloq fi hdan il-ligi nazzjonali ta' kull Stat Membru sistema oħra ta' ligi kuntrattwali għall-kuntratti koperti bil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Din it-tieni sistema tkun identika madwar l-UE kollha u se teżisti flimkien mar-regoli pre-ezistenti tal-ligi kuntrattwali nazzjonali. Jekk il-partijiet jaqblu b'mod esplicitu, il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tapplika fuq bażi volontarja għal kuntratt transkonfinali.

Emenda

(9) Dan ir-Regolament jistabbilixxi Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ **għal kuntratti mill-bogħod u b'mod partikolari għall-kuntratti onlajn**. Din **tqarreb il-ligijiet** kuntrattwali tal-Istati Membri mhux billi tirrikjedi emendi **fl-ewwel sistema tal-ligi** kuntrattwali nazzjonali, iżda billi toħloq sistema oħra ta' ligi kuntrattwali għall-kuntratti koperti bil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Din it-tieni sistema **applikabbli direttament għandha** tkun **parti integrali tal-ordni legali applikabbli fit-territorju tal-Istati Membri**. **Safejn jippermetti l-kamp ta' applikazzjoni tagħha u fejn il-partijiet ikunu qablu b'mod validu li jużawha, il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ għandha tapplika minflok l-ewwel sistema tal-ligi kuntrattwali nazzjonali fi hdan dak l-ordni ġuridiku**. Għandha tkun identika madwar l-UE kollha u se teżisti flimkien mar-regoli pre-ezistenti tal-ligi kuntrattwali nazzjonali. Jekk il-partijiet jaqblu b'mod esplicitu, il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tapplika fuq bażi volontarja għal kuntratt transkonfinali.

Emenda 3

Proposta għal regolament

Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni

(10) Il-ftehim biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun għażla magħmula ***fl-ambitu tal-liġi*** nazzjonali ***rispettiva*** li ***tkun*** applikabbli skont ir-Regolament (KE) Nru 593/2008, jew, b'relazzjoni mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekontrattwali, skont ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali (Regolament (KE) Nru 864/2007), jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għalhekk ***m'għandux jammonta*** għal, ***u m'għandux jiġi konfuż ma'***, għażla ***tal-liġi applikabbli*** skont it-tifsira tar-regoli tal-kunflitt tal-liġijiet, u għandu jkun bla ħsara għalihom. Għalhekk dan ir-Regolament ma jaffettwa l-ebda waħda mir-regoli eżistenti tal-kunflitt tal-liġijiet.

Emenda

(10) Il-ftehim biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun għażla magħmula ***fi hdan l-ordni ġuridiku*** nazzjonali ***rispettiv*** li ***jkun determinat bhala l-liġi*** applikabbli skont ir-Regolament (KE) Nru 593/2008, jew, b'relazzjoni mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekontrattwali, skont ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali (Regolament (KE) Nru 864/2007), jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ***jirriżulta minn għażla bejn żewġ sistemi differenti fi hdan l-istess ordni ġuridiku nazzjonali. Din l-għażla, għalhekk, ma tammontax*** għal, ***u ma għandhiex tiġi konfuża ma'***, għażla ***bejn żewġ ordnijiet ġuridiċi nazzjonali*** skont it-tifsira tar-regoli tal-kunflitt tal-liġijiet, u għandha tkun bla ħsara għalihom. Għalhekk dan ir-Regolament ma jaffettwa l-ebda waħda mir-regoli eżistenti tal-kunflitt tal-liġijiet ***bhal dawk li jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 593/2008.***

Ġustifikazzjoni

It-tibdil fil-premessa huwa mmirat lejn kjarifika tar-relazzjoni bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ u r-Regolament ta' Ruma I.

Emenda 4

Proposta għal regolament

Premessa 11

Test propost mill-Kummissjoni

(11) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-

Emenda

(11) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-

Bejgħ għandha tinkludi sett **komplut** ta' regoli mandatorji **kompletament armonizzati** dwar il-protezzjoni tal-konsumatur. B'konformità mal-Artikolu 114(3) tat-Trattat, dawk ir-regoli għandhom jiggarrantixxu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-ħsieb li tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u għaldaqstant jagħtu inċentiv lill-konsumaturi biex jidhlu f'kuntratti transkonfinali fuq din il-bażi. Ir-regoli għandhom iżommu jew itejbu l-livell ta' protezzjoni li l-konsumaturi jgawdu taħt il-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni.

Bejgħ għandha tinkludi sett **komprensiv** ta' regoli mandatorji **uniformi** dwar il-protezzjoni tal-konsumatur. B'konformità mal-Artikolu 114(3) tat-Trattat, dawk ir-regoli għandhom jiggarrantixxu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-ħsieb li tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u għaldaqstant jagħtu inċentiv lill-konsumaturi biex jidhlu f'kuntratti transkonfinali fuq din il-bażi. Ir-regoli għandhom iżommu jew itejbu l-livell ta' protezzjoni li l-konsumaturi jgawdu taħt il-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni. **Barra minn hekk, l-adozzjoni ta' dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi r-reviżjoni tad-Direttiva dwar jeddijiet il-konsumatur, bil-ghan li tinghata armonizzazzjoni shiha ta' livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur fl-Istati Membri.**

Ġustifikazzjoni

Kif jingħad kostantement mill-assoċjazzjonijiet tal-konsumaturi, kull reviżjoni tad-direttiva dwar jeddijiet il-konsumatur għandha tibqa' l-oġettiv inkondizzjonat ħalli ttipprovi l-oġhla protezzjoni armonizzata tal-konsumaturi fl-Istati Membri kollha.

Emenda 5

Proposta għal regolament Premessa 11a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(11a) Id-definizzjoni ta' konsumatur għandha tkopri l-persuni fiżiċi li mhumieq qed jaġixxu fil-kummerċ, negozju, sengħa jew professjoni tagħhom. Madankollu, fil-każ ta' kuntratti bi skop doppju, fejn il-kuntratt huwa konkluż għal skopijiet parzjalment fl-ambitu u parzjalment barra mill-ambitu tal-kummerċ ta' persuna u l-iskop ta' kummerċ tant huwa limitat li mhuwiex predominanti fil-kuntest kumplessiv tal-kuntratt, dik il-persuna wkoll għandha titqies bħala konsumatur. Sabiex jiġi

determinat jekk persuna fiżika hijiex qed taġixxi totalemt jew parzjalment għall-finijiet li huma parti mill-kummerċ, in-negozju, is-sengha jew professjoni, il-mod li bih taġixxi l-persuna inkwistjoni fil-kontront tal-parti kontraenti għandu jiġi kkunsidrat.

Emenda 6

Proposta għal regolament

Premessa 12

Test propost mill-Kummissjoni

(12) Peress li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tinkludi sett **komplut** ta' regoli mandatorji **kompletament** armonizzati dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, meta l-partijiet ikunu għażlu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, mhux se jkun hemm diskrepanzi bejn il-liġijiet tal-Istati Membri f'dan il-qasam. Konsegwentament, l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 593/2008, li huwa bbażat fuq l-eżistenza ta' livelli differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur fl-Istati Membri, ma jista' jkollu l-ebda importanza prattika għall-kwistjonijiet koperti mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda

(12) **Ladarba jintlaħaq ftehim validu fuq l-applikazzjoni tagħha, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ biss għandha tirregola l-kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha.** Peress li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tinkludi sett **komprensiv** ta' regoli mandatorji armonizzati **uniformi** dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, meta l-partijiet ikunu għażlu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, mhux se jkun hemm diskrepanzi bejn il-liġijiet tal-Istati Membri f'dan il-qasam. Konsegwentament, l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 593/2008, li huwa bbażat fuq l-eżistenza ta' livelli differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur fl-Istati Membri, **ma għandux rilevanza** prattika għall-kwistjonijiet koperti mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ **għaliex kieku dan jammonta għal tqabbil bejn id-dispożizzjonijiet mandatorji ta' żewġ sistemi kuntrattwali identiċi tal-liġi dwar il-bejgħ.**

Ġustifikazzjoni

It-tibdil fil-premessa huwa mmirat lejn kjarifika tar-relazzjoni bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ u r-Regolament ta' Ruma I.

Emenda 7

Proposta għal regolament Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

(13) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tkun disponibbli għal kuntratti transkonfinali, għaliex huwa f'dan il-kuntest li d-diskrepanzi bejn il-liġijiet nazzjonali jwasslu għal kumplessità u spejjeż addizzjonali u jiddisswadu lill-partijiet milli jidhlu f'relazżjonijiet kuntrattwali. F'kuntratti bejn negozji n-natura transkonfinali ta' kuntratt għandha tiġi vvalutata fuq il-bażi tar-residenza abitwali tal-partijiet. F'kuntratt bejn negozju u konsumatur ir-rekwiżit transkonfinali għandu jiġi sodisfatt meta l-indirizz ġenerali indikat mill-konsumatur, l-indirizz għall-kunsinna tal-merkanzija jew l-indirizz fejn jintbagħat il-kont indikat mill-konsumatur ikunu jinsabu fi Stat Membru, iżda barra mill-Istat fejn il-kummerċjant għandu r-residenza abitwali tiegħu.

Emenda 8

Proposta għal regolament Premessa 17a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(13) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tkun disponibbli għal kuntratti transkonfinali, għaliex huwa f'dan il-kuntest li d-diskrepanzi bejn il-liġijiet nazzjonali jwasslu għal kumplessità u spejjeż addizzjonali u jiddisswadu lill-partijiet milli jidhlu f'relazżjonijiet kuntrattwali ***u li l-kummerċ mill-bogħod, partikolarment il-kummerċ onlajn, għandu potenzjal kbir.*** F'kuntratti bejn negozji n-natura transkonfinali ta' kuntratt għandha tiġi vvalutata fuq il-bażi tar-residenza abitwali tal-partijiet. F'kuntratt bejn negozju u konsumatur ir-rekwiżit transkonfinali għandu jiġi sodisfatt meta l-indirizz ġenerali indikat mill-konsumatur, l-indirizz għall-kunsinna tal-merkanzija jew l-indirizz fejn jintbagħat il-kont indikat mill-konsumatur ikunu jinsabu fi Stat Membru, iżda barra mill-Istat fejn il-kummerċjant għandu r-residenza abitwali tiegħu.

(17a) Il-cloud computing qed jiżviluppa rapidament u għandu potenzjal għat-tkabbir. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ tipprovdi sett koerenti ta' regoli adattati għall-fornitura mill-bogħod u partikolarment il-fornitura onlajn ta' kontenut diġitali u servizzi relatati. Għandu jkun possibbli li dawk ir-regoli japplikaw ukoll meta jiġi pprovdut kontenut diġitali jew servizzi relatati bl-

użu ta' cloud, partikolarment meta kontenut digitali jkun jista' jitniżżel mill-cloud tal-bejgiegħ jew maħżun temporanjament fil-cloud tal-fornitur.

Ġustifikazzjoni

Il-premessa l-ġdida hija proposta biex tikkjarifika liema kuntratti tal-cloud computing huma koperti mis-CESL. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tkopri kuntratti ta' "bejgħ simili" għall-cloud computing kif ukoll xi kuntratti ta' servizzi relatati, b'mod partikolari meta kontenut digitali jkun jista' jitniżżel mill-cloud tal-bejgiegħ jew maħżun temporanjament fil-cloud tal-fornitur.

Emenda 9

Proposta għal regolament Premessa 18

Test propost mill-Kummissjoni

(18) Il-kontenut digitali ħafna drabi ma jkunx fornit inkambju għal prezz iżda flimkien ma' merkanzija jew servizzi mħallsa separatament, li jinvolvu korrispettiv mhux monetarju bħall-ġhoti ta' aċċess għal data personali jew aċċess mingħajr ħlas fil-kuntest ta' strateġija ta' kummerċjalizzazzjoni fuq il-bażi tal-aspettativa li l-konsumatur jixtri prodotti ta' kontenut digitali addizzjonali jew aktar sofistikati fi stadju ulterjuri. Fid-dawl ta' din l-istruttura speċifika tas-suq u tal-fatt li d-difetti tal-kontenut digitali pprovduti jistgħu jikkawżaw dannu għall-interessi ekonomiċi tal-konsumaturi irrispettivament mill-kundizzjonijiet li taħthom tkun giet ipprovduta, id-disponibbiltà tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ m'għandhiex tiddependi fuq jekk il-prezz jithallasx għall-kontenut digitali speċifiku inkwistjoni jew le.

Emenda

(18) Il-kontenut digitali ħafna drabi ma jkunx fornit inkambju għal prezz iżda flimkien ma' merkanzija jew servizzi mħallsa separatament, li jinvolvu korrispettiv mhux monetarju bħall-ġhoti ta' aċċess għal data personali jew aċċess mingħajr ħlas fil-kuntest ta' strateġija ta' kummerċjalizzazzjoni fuq il-bażi tal-aspettativa li l-konsumatur jixtri prodotti ta' kontenut digitali addizzjonali jew aktar sofistikati fi stadju ulterjuri. Fid-dawl ta' din l-istruttura speċifika tas-suq u tal-fatt li d-difetti tal-kontenut digitali pprovduti jistgħu jikkawżaw dannu għall-interessi ekonomiċi tal-konsumaturi irrispettivament mill-kundizzjonijiet li taħthom tkun giet ipprovduta, id-disponibbiltà tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ m'għandhiex tiddependi fuq jekk il-prezz jithallasx għall-kontenut digitali speċifiku inkwistjoni jew le. ***Madankollu, f'tali każijiet, ir-rimedji tax-xerrej għandhom ikunu limitati għad-danni. Mill-banda l-oħra, ix-xerrej għandu jkun jista' jirrikorri għall-firxa shiha ta' rimedji, minbarra tnaqqis fil-prezz, anki jekk mhuwiex obligat iħallas prezz għall-***

fornitura ta' kontenut diġitali, sakemm il-prestazzjoni tiegħu bhala korrispettiv, bhall-provvista ta' dejta personali jew utilità oħra li jkollha valur kummerċjali għall-fornitur, tkun daqs il-pagament tal-prezz, meta jitqies li f'tali każijiet il-kontenut diġitali fir-realtà ma jiġix ipprovdut b'xejn.

Ġustifikazzjoni

It-tibdil fil-premessa jirrifletti t-tibdil fid-dispożizzjonijiet proposti dwar il-fornitura ta' kontenut diġitali mhux bi skambju għal pagament ta' prezz. Jidher li huwa xieraq li x-xerrej li ma jhallasx flus, iżda li jwettaq prestazzjoni bhala korrispettiv, bhall-fornitura ta' dejta personali jew benefiċċju ieħor, ikollu l-possibilità li jirrikorri għall-firxa shiħa ta' rimedji, minbarra tnaqqis fil-prezz (li mhux applikabbli peress li ma thallas ebda prezz).

Emenda 10

Proposta għal regolament Premessa 19

Test propost mill-Kummissjoni

(19) Bil-ghan li jiġi massimizzat il-valur miżjud tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-kamp ta' applikazzjoni materjali tagħha għandu jinkludi wkoll ċerti servizzi pprovduti mill-bejgiegħ li huma direttament u strettament marbuta ma' merkanzija jew kontenut diġitali speċifiku furniti fuq il-bażi tal-Liġi Komuni dwar il-Bejgħ, u fil-prattika bosta drabi ikunu kkumbinati flimkien fl-istess kuntratt jew f'kuntratt relatat, b'mod speċjali tiswija, manutenzjoni jew installazzjoni tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali.

Emenda

(19) Bil-ghan li jiġi massimizzat il-valur miżjud tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-kamp ta' applikazzjoni materjali tagħha għandu jinkludi wkoll ċerti servizzi pprovduti mill-bejgiegħ li huma direttament u strettament marbuta ma' merkanzija jew kontenut diġitali speċifiku furniti fuq il-bażi tal-Liġi Komuni dwar il-Bejgħ, u fil-prattika bosta drabi ikunu kkumbinati flimkien fl-istess kuntratt jew f'kuntratt relatat, b'mod speċjali tiswija, manutenzjoni jew installazzjoni tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali ***jew il-ħżin temporanju ta' kontenut diġitali fil-cloud tal-fornitur.***

Ġustifikazzjoni

Iż-żieda fil-premessa tikkjarifika r-relevanza tas-CESL għall-cloud computing, b'mod partikolari li s-servizzi relatati jinkludu s-servizzi tal-ħżin.

Emenda 11

Proposta għal regolament Premessa 19 a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(19a) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal kuntratt li jkollu konnessjoni ma' kuntratt iehor bejn l-istess partijiet u li ma jkunx kuntratt ta' bejgħ, kuntratt għall-ġhoti ta' kontenut diġitali jew kuntratt ta' servizzi relatati. Il-kuntratt konness huwa regolat mil-liġi nazzjonali rispettiva li hija pplikabbli skont ir-regola rilevanti dwar il-kunflitti tal-liġijiet. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża wkoll għal kuntratt li jinkludi kwalunkwe element iehor għajr il-bejgħ ta' merkanzija, il-fornitura ta' kontenut diġitali u l-ġhoti ta' servizzi relatati, sakemm dawn l-elementi huma diviżibbli u l-prezz tagħhom jista' jiġi allokat proporzjonalment.

Emenda 12

Proposta għal regolament Premessa 22

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(22) Il-ftehim tal-partijiet f'kuntratt huwa indispensabbli għall-applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Dan il-ftehim għandu jkun sugġett għal rekwiżiti stretti fit-tranzazzjonijiet bejn negozju u konsumatur. Peress li, fil-prattika, normalment huwa l-kummerċjant li jipproponi l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-konsumaturi jridu jkunu kompletament konxji tal-fatt li huma jaqblu li jużaw regoli li huma differenti minn dawk tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti tagħhom. Għalhekk, il-kunsens tal-konsumatur biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun

(22) Il-ftehim tal-partijiet f'kuntratt **fl-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ** huwa indispensabbli għall-applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Dan il-ftehim għandu jkun sugġett għal rekwiżiti stretti fit-tranzazzjonijiet bejn negozju u konsumatur. Peress li, fil-prattika, normalment huwa l-kummerċjant li jipproponi l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-konsumaturi jridu jkunu kompletament konxji tal-fatt li huma jaqblu li jużaw regoli li huma differenti minn dawk tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti tagħhom. Għalhekk, il-kunsens tal-konsumatur biex tintuża l-Liġi

ammissibbli biss fl-ghamla ta' dikjarazzjoni esplicita separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim għall-konkluzjoni tal-kuntratt. Għalhekk m'għandux ikun possibbli li l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun offrut bħala kundizzjoni tal-kuntratt li għandu jiġi konkluż, b'mod partikolari bħala element tal-pattijiet u l-kundizzjonijiet standard tal-kummerċjant. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma tal-ftehim biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ fuq mezz li jservi fit-tul.

Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun ammissibbli biss fl-ghamla ta' dikjarazzjoni esplicita separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim għall-konkluzjoni tal-kuntratt. Għalhekk m'għandux ikun possibbli li l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun offrut bħala kundizzjoni tal-kuntratt li għandu jiġi konkluż, b'mod partikolari bħala element tal-pattijiet u l-kundizzjonijiet standard tal-kummerċjant. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma tal-ftehim biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ fuq mezz li jservi fit-tul.

Emenda 13

Proposta għal regolament Premessa 23a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(23a) Fejn il-ftehim tal-partijiet dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ huwa invalidu jew fejn ir-rekwiziti biex tiġi pprovduta n-notifika ta' informazzjoni standard ma jiġux sodisfatti, il-kwistjonijiet dwar jekk kuntratt ġiex konkluż u b'liema termini għandhom jiġu determinati mil-liġi nazzjonali rispettiva li hija applikabbli skont ir-regoli rilevanti tal-kunflitt tal-liġijiet.

Ġustifikazzjoni

Il-premessa l-ġdida sservi għal skopijiet ta' kjarifika peress li tqajmet il-kwistjoni dwar x'jiġri fil-każ li l-ftehim tal-partijiet dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma jkunx validu jew in-notifika ta' informazzjoni standard ma tkun ġiet ipprovduta adegwatament.

Emenda 14

Proposta għal regolament Premessa 27

Test propost mill-Kummissjoni

(27) Il-kwistjonijiet kollha ta' natura kuntrattwali jew mhux kuntrattwali li mhumiex indirizzati fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ huma rregolati mir-regoli tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti barra mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li hija applikabbli skont ir-Regolamenti (KE) Nru 593/2008 u (KE) Nru 864/2007 jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Dawn il-kwistjonijiet jinkludu l-personalità ġuridika, l-invalidità ta' kuntratt li tirriżulta minn nuqqas ta' kapaċità, l-illegalità jew l-immoralità, id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kuntratt, il-kwistjonijiet ta' non-diskriminazzjoni, ir-rappreżentanza, il-pluralità ta' debituri u kredituri, it-tibdil tal-partijiet inkluża assenjazzjoni, tpaċija u għaqda, il-liġi tal-proprjetà inkluż it-trasferiment tal-proprjetà, il-liġi tal-proprjetà intellettuali **u l-liġi** tad-delitti. **Barra minn hekk, il-kwistjoni** dwar jekk pretensjonijiet ta' responsabbiltà kontrattwali u mhux kuntrattwali li jeżistu fl-istess hin jistgħux jitressqu flimkien **taqa' barra l-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.**

Emenda 15

**Proposta għal regolament
Premessa 27a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(27) Il-kwistjonijiet kollha ta' natura kuntrattwali jew mhux kuntrattwali li mhumiex indirizzati fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ huma rregolati mir-regoli tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti barra mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li hija applikabbli skont ir-Regolamenti (KE) Nru 593/2008 u (KE) Nru 864/2007 jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Dawn il-kwistjonijiet jinkludu l-personalità ġuridika, l-invalidità ta' kuntratt li tirriżulta minn nuqqas ta' kapaċità, l-illegalità jew l-immoralità **sakemm ir-raġunijiet tal-illegalità jew l-immoralità ma jiġux indirizzati fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ**, id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kuntratt, il-kwistjonijiet ta' non-diskriminazzjoni, ir-rappreżentanza, il-pluralità ta' debituri u kredituri, it-tibdil tal-partijiet inkluża assenjazzjoni, tpaċija u għaqda, il-liġi tal-proprjetà inkluż it-trasferiment tal-proprjetà, il-liġi tal-proprjetà intellettuali, **il-liġi** tad-delitti **u l-kwistjoni** dwar jekk pretensjonijiet ta' responsabbiltà kontrattwali u mhux kuntrattwali li jeżistu fl-istess hin jistgħux jitressqu flimkien. **Fl-interess taċ-ċarezza u ċ-ċertezza legali, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tirreferi b'mod ċar għal dawk il-kwistjonijiet li huma indirizzati u dawk li mhumiex indirizzati fiha.**

Emenda

(27a) Il-prattiki kummerċjali inġusti msemnija fid-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11

ta' Mejju 2005 dwar prattiki kummerċjali ingusti fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern (Direttiva dwar Prattiki Kummerċjali Żleali)¹ ikunu koperti bil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ sal-punt li jirdoppjaw mar-regoli dwar il-liġi kuntrattwali, inkluż b'mod partikolari dawk relatati ma' prattiki kummerċjali ingusti li jistgħu jwasslu biex jiġi annullat kuntratt minhabba żball, frodi, theddid jew sfruttament ingust jew ma' rimedji għall-ksur ta' obbligi ta' informazzjoni. Prattiki kummerċjali ingusti għajr dawk li jirdoppjaw ma' regoli dwar il-liġi kuntrattwali għandhom jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

¹ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 22.

Gustifikazzjoni

Il-premessa ġdida tiċċara r-relazzjoni bejn id-Direttiva 2005/29/KE u s-CESL: Pereżempju, prattiki kummerċjali ingusti jistgħu jwasslu għal żball tal-konsumatur jew jikkostitwixxu saħansitra frodi, theddida jew sfruttament ingust, u f'każijiet oħra prattiki kummerċjali ingusti jirriżultaw fi ksur ta' rekwiżiti ta' informazzjoni, pereżempju rigward il-prezz finali. Dawn il-każijiet għandhom ikunu koperti mis-CESL. Prattiki kummerċjali ingusti oħra jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni, speċjalment jekk l-ebda kuntratt ma jiġi konkluż. Il-liġi nazzjonali li għandha tiġi determinata skont regoli tal-liġi privata internazzjonali ġenerali għandha tapplika.

Emenda 16

Proposta għal regolament Premessa 29

Test propost mill-Kummissjoni

(29) Ladarba jintlahaq ftehim validu fuq l-applikazzjoni tagħha, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ biss għandha tirregola l-kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati b'mod awtonomu skont il-prinċipji stabbiliti dwar l-interpretazzjoni

Emenda

(29) Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati b'mod awtonomu skont il-prinċipji stabbiliti dwar l-interpretazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Unjoni. Il-kwistjonijiet li jirrigwardaw affarijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li mhumiex determinati

tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Il-kwistjonijiet li jirrigwardaw affarijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li mhumiex determinati espressament minnha għandhom jiġu riżolti biss bl-interpretazzjoni tar-regoli taġħha mingħajr rikors għal kwalunkwe liġi oħra. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati fuq il-bażi tal-prinċipji u l-oġettivi sottostanti u tad-dispożizzjonijiet kollha taġħha.

espressament minnha għandhom jiġu riżolti biss bl-interpretazzjoni tar-regoli taġħha mingħajr rikors għal kwalunkwe liġi oħra. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati fuq il-bażi tal-prinċipji u l-oġettivi sottostanti u tad-dispożizzjonijiet kollha taġħha.

Ġustifikazzjoni

Bidla ta' konsegwenza għat-tibdil fl-Artikolu 12; is-sentenza tpoġġiet hemmhekk.

Emenda 17

Proposta għal regolament Premessa 31

Test propost mill-Kummissjoni

(31) Il-prinċipju ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jipprovdu gwida dwar il-mod li bih il-partijiet għandhom jikkoperaw. Peress li xi regoli jikkostitwixxu manifestazzjonijiet speċifiċi tal-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u negozjar ġust, huma għandhom jieħdu preċedenza fuq il-prinċipju ġenerali. Il-prinċipju ġenerali għalhekk m'għandux jintuża bħala għodda biex jemenda d-drittijiet u l-obbligi speċifiċi tal-partijiet kif stabbilit fir-regoli speċifiċi. Ir-rekwiżiti konkreti li jirriżultaw mill-prinċipju ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jiddependu, fost affarijiet oħra, fuq il-livell relattiv ta' kompetenza tal-partijiet u għalhekk għandhom ikunu differenti fi tranżazzjonijiet bejn negozju u konsumatur u fi tranżazzjonijiet bejn negozji. Fi tranżazzjonijiet bejn il-kummerċjanti, il-prattika kummerċjali tajba fis-sitwazzjoni speċifika kkonċernata għandha tkun fattur rilevanti f'dan il-kuntest.

Emenda

(31) Il-prinċipju **ġenerali** ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jipprovdu gwida dwar il-mod li bih il-partijiet għandhom jikkoperaw. Peress li xi regoli jikkostitwixxu manifestazzjonijiet speċifiċi tal-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u negozjar ġust, huma għandhom jieħdu preċedenza fuq il-prinċipju ġenerali. Il-prinċipju ġenerali għalhekk m'għandux jintuża bħala għodda biex jemenda d-drittijiet u l-obbligi speċifiċi tal-partijiet kif stabbilit fir-regoli speċifiċi. Ir-rekwiżiti konkreti li jirriżultaw mill-prinċipju **ġenerali** ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jiddependu, fost affarijiet oħra, fuq il-livell relattiv ta' kompetenza tal-partijiet u għalhekk għandhom ikunu differenti fi tranżazzjonijiet bejn negozju u konsumatur u fi tranżazzjonijiet bejn negozji. Fi tranżazzjonijiet bejn il-kummerċjanti, il-prattika kummerċjali tajba fis-sitwazzjoni speċifika kkonċernata għandha tkun fattur rilevanti f'dan il-

kuntest. *Il-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u negozjar ġust għandu jistabbilixxi standard ta' kondotta li jiżgura relazzjoni onesta, trasparenti u ġusta. Filwaqt li jipprekludi parti milli teżerċita jew toqgħod fuq dritt, rimedju jew difiża li dik il-parti altrimenti jkollha, il-prinċipju bhala tali ma għandux jagħti lok għal pretensjoni ġenerali għal danni. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li jikkostitwixxu manifestazzjonijiet speċifiċi tal-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u negozjar ġust bhall-annullament għal frodi jew in-nuqqas ta' twettiq ta' obbligu kkawżat minn kundizzjoni impliċita jistgħu jagħtu lok għal dritt għad-danni, għalkemm f'każijiet speċifiċi hafna.*

Emenda 18

Proposta għal regolament Premessa 34

Test propost mill-Kummissjoni

(34) Sabiex titjeb iċ-ċertezza legali billi l-ġurisprudenza tal-qrati Ewropej u nazzjonali dwar l-interpretazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament isiru aċċessibbli għall-pubbliku, il-Kummissjoni għandha tohloq bażi tad-dejta li tinkludi d-deċiżjonijiet finali rilevanti. Bil-ħsieb li jagħmlu dan il-kompitu possibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali sentenzi nazzjonali jiġu komunikati malajr lill-Kummissjoni.

Emenda

(34) Sabiex titjeb iċ-ċertezza legali billi l-ġurisprudenza tal-qrati Ewropej u nazzjonali dwar l-interpretazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament isiru aċċessibbli għall-pubbliku, il-Kummissjoni għandha tohloq bażi tad-dejta li tinkludi d-deċiżjonijiet finali rilevanti. Bil-ħsieb li jagħmlu dan il-kompitu possibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali sentenzi nazzjonali jiġu komunikati malajr lill-Kummissjoni. ***Għandha tiġi stabbilita bażi ta' data li tkun faċilment aċċessibbli, kompletament sistematizzata u li tista' tiġi mfittxa faċilment. Sabiex jiġu superati problemi relatati ma' approċċi differenti għal sentenzi mehuda fi hdan l-Unjoni u biex il-bażi ta' data tkun tista' tiġi operata b'mod effiċjenti u ekonomiku, is-sentenzi***

ghandhom jiġu kkomunikati fuq il-bażi ta' sommarju standardizzat tas-sentenzi li jakkumpanja s-sentenza. Dan ghandu jkun konċiż; b'hekk isir faċilment aċċessibbli. Ghandu jinqasam f'hames sezzjonijiet li ghandhom jistipulaw l-elementi ewlenin tas-sentenza kkomunikata, jiġifieri: il-kwistjoni u l-artikolu rilevanti tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ; sommarju fil-qosor tal-fatti; sommarju qasir tal-argumenti prinċipali id-deċiżjoni; u r-raġunijiet għas-sentenza, billi jiġi dikjarat b'mod ċar il-prinċipju deċiż.

Emenda 19

Proposta għal regolament Premessa 34a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(34a) Kummentarju dwar Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jista' jkun għodda prezjuża għaliex jipprovdi ċarezza u gwida dwar dik il-liġi. Tali kummentarju ghandu jipprovdi eseġesi ċara u komprensiva tal-artikoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ flimkien, fejn ikun xieraq, ma' spjegazzjoni tal-għażliet tal-politika li huma fil-bażi ta' artikoli speċifiċi. Spjegazzjoni ċara ta' tali għażliet jgħinu lill-qradi madwar l-Istati Membri kollha jinterpretaw u japplikaw b'mod xieraq il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, kif ukoll tghinjom jimlew kull vojta li jista' jkun hemm. Bħala tali tiffaċilita l-iżvilupp ta' applikazzjoni konsistenti u uniformi tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ. Il-Kummissjoni ghandha tesplora l-possibilitajiet li ttiprovdi għal tali kummentarju.

Emenda 20

Proposta għal regolament

PE505.998v03-00

20/263

RR\1004255MT.doc

Premessa 34b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(34b) Ostaklu addizzjonali għall-kummerċ transkonfinali huwa n-nuqqas ta' mekkaniżmi ta' rimedju effiċjenti u bi spejjeż baxxi. Għalhekk, konsumatur u kummerċjant li jikkonkludu kuntratt fuq il-bażi tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jikkunsidraw li jissottomettu tilwimiet li jirriżultaw minn dak il-kuntratt lil entità alternattiva eżistenti fis-sens tal-punt (h) tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament u tal-Kunsill¹. Dan għandu jkun kompletament minghajr preġudizzju għall-possibilità li l-partijiet jagħtu bidu għal proċedimenti quddiem il-qrati kompetenti qabel ma l-ewwel jirrikorru għal risoluzzjoni alternattiva tat-tilwima.

¹*Id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2015, p.63).*

Emenda 21

Proposta għal regolament Premessa 34c (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(34c) Biex tghin sabiex tiffaċilita l-applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-Kummissjoni għandha taħdem favur l-iżvilupp ta' kundizzjonijiet tal-kuntratt mudell Ewropew bl-assistenza ta' grupp ta' hidma kompost l-aktar minn gruppi li jirrappreżentaw lill-konsumaturi u n-negozji u appoġġjati minn akkademici

u eżerċenti. Tali kundizzjonijiet tal-kuntratt mudell jistghu jkunu utli billi jżidu fuq ir-regoli tal-Liġi Komuni dwar il-Bejgħ meta jiġu deskritti l-karatteristiċi speċifiċi ta' kuntratt partikolari, u għandhom jikkunsidraw il-partikolaritajiet ta' setturi kummerċjali relevanti. Huma għandhom jirrispondu għall-htigijiet tal-partijiet interessati u jisiltu taġlimiet mill-esperjenza Prattika inizzjali tal-applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Il-kundizzjonijiet tal-kuntratt mudell għandhom ikunu magħmula disponibbli għall-pubbliku għaliex jekk isir hekk, jipprovdu valur miżjud għall-kummerċjanti li jagħżlu li jikkonkludu kuntratti transkonfinali li japplikaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Sabiex daww il-kundizzjonijiet ta' kuntratt mudell effettivament jakkumpanjaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-hidma tal-Kummissjoni għandha tibda kemm jista' jkun malajr.

Emenda 22

Proposta għal regolament Premessa 35

Test propost mill-Kummissjoni

(35) Huwa tajjeb li ssir reviżjoni tal-funzjonament tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament wara hames snin ta' operat. L-analiżi għandha tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa **biex jiġi estiż** aktar **il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji**, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

Emenda

(35) Huwa tajjeb li ssir reviżjoni tal-funzjonament tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament wara hames snin ta' operat. L-analiżi għandha tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa **li jiġu inklużi** aktar **regoli relatati mal-kwistjoni taż-żamma tal-klawżoli tat-titolu**, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur. **Għandha tinghata attenzjoni partikolari wkoll lill-kwistjoni jekk il-limitazzjoni ta' kuntratti mill-bogħod, b'mod partikolari l-kuntatti onlajn, tibqax xierqa jew jekk kamp ta' applikazzjoni usa', inklużi**

kuntratti onlajn, jistax ikun fattibbli.

Ġustifikazzjoni

Il-liġi dwar il-proprjetà taqa' barra mill-kamp ta' applikazzjoni tas-CESL. Fir-rigward tal-klawżoli dwar it-titolu, minhabba l-importanza Prattika tagħhom, qed tiġi proposta dispożizzjoni li tikkjarifika l-obbligi tal-partijiet. L-emenda proposta tikkunsidra talbiet biex tiġi eżaminata, f'reviżjoni futura tar-Regolament, il-kwistjoni dwar jekk il-kamp ta' applikazzjoni materjali tas-CESL għandux ikopri regoli relatati mal-kwistjoni taż-żamma tal-klawżoli dwar it-titoli. Reviżjoni futura għandha tinkludi wkoll kunsiderazzjonijiet dwar jekk estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni, partikolarment fil-kuntratti onlajn, hijiex fattibbli.

Emenda 23

Proposta għal regolament Anness I – Werrej

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Għandu jiddaħħal werrej fil-bidu tal-parti operattiva. Dan jiġi adattat sabiex jirrefletti l-kontenut tal-istrument.

(Ara l-emenda li tħassar il-werrej fil-bidu tal-Anness).

Ġustifikazzjoni

Sett ta' emendi huma mmirati biex jgħaqqdu flimien ir-regolament "chapeau" mal-anness. Id-diviżjoni f'regolament u anness tidher li holqot konfużjoni u ma jidherx li hija neċessarja.

Emenda 24

Proposta għal regolament Titoli I (gdid) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

***Titolu I
Dispożizzjonijiet ġenerali***

Ġustifikazzjoni

Sett ta' emendi huma mmirati biex jgħaqqdu flimien ir-regolament "chapeau" mal-anness. Id-diviżjoni f'regolament u anness tidher li holqot konfużjoni u ma jidherx li hija neċessarja.

Emenda 25

Proposta għal regolament Parti -1 (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Parti -1: Applikazzjoni tal-istrument

Ġustifikazzjoni

Sett ta' emendi huma mmirati biex jgħaqqdu flimien ir-regolament "chapeau" mal-anness. Id-diviżjoni f' regolament u anness tidher li holqot konfużjoni u ma jidhirx li hija neċessarja.

Emenda 26

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li jtejjeb il-kundizzjonijiet għall-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern billi jagħmel disponibbli sett uniformi ta' regoli tal-liġi kuntrattwali kif stabbilit fl-Anness I ('il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ'). Dawn ir-regoli jistgħu jintużaw fi tranżazzjonijiet transkonfinali għall-bejgħ ta' merkanzija, għall-fornitura ta' kontenut diġitali u għal servizzi relatati fejn il-partijiet f'kuntratt jaqblu dwar l-użu tagħhom.

1. L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li jtejjeb il-kundizzjonijiet għall-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern billi jagħmel disponibbli ***fi hdan l-ordni ġuridiku ta' kull stat Membru*** sett uniformi ta' regoli tal-liġi kuntrattwali kif stabbilit fl-Anness I ('il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ'). Dawn ir-regoli jistgħu jintużaw fi tranżazzjonijiet transkonfinali għall-bejgħ ta' merkanzija, għall-fornitura ta' kontenut diġitali u għal servizzi relatati ***li jitwettqu mill-bogħod, partikolarment onlajn***, fejn il-partijiet f'kuntratt jaqblu dwar l-użu tagħhom.

Emenda 27

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Dan ir-Regolament jippermetti lill-

2. Dan ir-Regolament jippermetti lill-

kummerċjanti li jistrieħu fuq sett komuni ta' regoli u jużaw l-istess kundizzjonijiet kuntrattwali għat-tranzazzjonijiet transkonfinali tagħhom kollha u b'hekk jitnaqqsu l-ispejjeż mhux meħtieġa filwaqt li jingħata livell għoli ta' ċertezza legali.

kummerċjanti, ***b'mod partikolari l-impriżi żgħar jew ta' daqs medju (SMEs)***, li jistrieħu fuq sett komuni ta' regoli u jużaw l-istess kundizzjonijiet kuntrattwali għat-tranzazzjonijiet transkonfinali tagħhom kollha u b'hekk jitnaqqsu l-ispejjeż mhux meħtieġa filwaqt li jingħata livell għoli ta' ċertezza legali.

Ġustifikazzjoni

Jidher li huwa xieraq li l-għan tal-harsien tal-SMEs jiġi artikolat b'mod ċar fl-Artikolu 1.

Emenda 28

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) 'bona fidi u negozjar ġust' tfisser standard ta' mġiba kkaratterizzat minn onestà, trasparenza u kunsiderazzjoni għall-interessi tal-parti l-oħra fit-tranzazzjoni jew għar-relazzjoni inkwistjoni;

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt gdid fe) it-test ġie emendat)

Ġustifikazzjoni

Sett ta' emendi jirrangaw mill-gdid id-definizzjoni sabiex id-definizzjonijiet jiġu miġbura skont il-kategorija: Il-persuni involuti, il-kundizzjonijiet generali tal-liġi kuntrattwali, it-tipi ta' kuntratti, il-kundizzjonijiet relatati ma' tipi speċifiċi ta' kuntratti.

Emenda 29

Proposta għal regolament Artikolu 2 punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(c) 'telf' tfisser telf ekonomiku u telf mhux ekonomiku fil-forma ta' uġiġh u tbatija, esklużi forom oħra ta' telf mhux ekonomiku bħall-indeboliment tal-kwalità

imhassar

tal-hajja u telf ta' tgawdija;

(Ara l-emenda għall-punt ġdid fg)

Emenda 30

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) 'kundizzjonijiet kuntrattwali standard' tfisser kundizzjonijiet kuntrattwali li ġew abbozzati minn qabel għal diversi tranżazzjonijiet li jinvolvu lil partijiet differenti, u li ma ġewx innegożjati individwalment mill-partijiet skont it-tifsira tal-Artikolu 7 tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ;

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt ġdid ff)

Emenda 31

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) 'kummerċjant' tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li taġixxi għal finijiet relatati mal-kummerċ, in-negożju, is-sengħa, jew il-professjoni ta' dik il-persuna;

*(e) "kummerċjant" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew **kwalunkwe persuna** ġuridika, **indipendentement minn jekk il-proprjetarji jkunux privati jew pubbliċi**, li taġixxi għal finijiet relatati mal-kummerċ, in-negożju, is-sengħa, jew il-professjoni **b'relazzjoni ma' kuntratti**;*

Emenda 32

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni

(f) 'konsumatur' tfisser kwalunkwe persuna fiżika li taġixxi għal finijiet li jmorru lil hinn mill-kummerċ, in-negozju, is-sengħa, jew il-professjoni ta' dik il-persuna;

Emenda

(f) 'konsumatur' tfisser kwalunkwe persuna fiżika li taġixxi għal finijiet li jmorru lil hinn mill-kummerċ, in-negozju, is-sengħa, jew il-professjoni ta' dik il-persuna; ***Fejn il-kuntratt jiġi konkluż għal skopijiet parzjalment fl-ambitu jew parzjalment barra mill-ambitu tal-kummerċ ta' persuna, u l-iskop ta' kummerċ tant huwa limitat li mhuwiex predominanti fil-kuntest kumplessiv tal-kuntratt, dik il-persuna wkoll għandha titqies bħala konsumatur.***

(Ara l-formulazzjoni tal-formulazzjoni tal-kliem tal-premessa 17 tad-Direttiva 2011/83/UE)

Emenda 33

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – paragrafu fa (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fa) 'fornitur ta' servizzi' tfisser kwalunkwe bejjiegh ta' merkanzija jew fornitur ta' kontenut diġitali li jimpenja ruħu li jipprovi lil konsumatur b'servizz relatat ma' dik il-merkanzija jew dak il-kontenut diġitali;

(Ara l-emenda għall-punt n)

Emenda 34

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt fb (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fb) 'klijent' tfisser kwalunkwe persuna li tixtri servizz relatat;

(Ara l-emenda għall-punt o)

Emenda 35

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt fc (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fc) 'kreditur' tfisser persuna li għandha d-dritt li fil-konfront tagħha jitwettaq obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, minn persuna ohra, id-debitur;

(Ara l-emenda għall-punt w)

Emenda 36

Proposta għal regolament Artikolu 2 – paragrafu fd (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fd) 'debitur' tfisser persuna li jkollha obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, lejn persuna ohra, il-kreditur;

(Ara l-emenda għall-punt x)

Emenda 37

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt fe (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fe) 'bona fidi u negozjar ġust' tfisser standard ta' mgħiba kkaratterizzat minn onestà, trasparenza u, meta u sakemm ikun xieraq, kunsiderazzjoni raġonevoli tal-interessi tal-parti l-ohra fit-tranzazzjoni jew għar-relazzjoni

inkwistjoni;

Emenda 38

**Proposta ghal regolament
Artikolu 2 – punt ff (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ff) 'kundizzjonijiet kuntrattwali standard' tfisser kundizzjonijiet kuntrattwali li ġew imfassla minn qabel ghal diversi tranżazzjonijiet li jinvolve lil partijiet differenti, u li ma ġewx innegożjati individwalment mill-partijiet skont it-tifsira tal-Artikolu 7 tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh;

(Ara l-emenda għall-punt d)

Emenda 39

**Proposta ghal regolament
Artikolu 2 – punt fg (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fg) 'telf' tfisser telf ekonomiku u telf mhux ekonomiku fil-forma ta' wġiġh u tbatija, bl-esklużjoni ta' forom oħra ta' telf mhux ekonomiku bħall-kwalità tal-hajja aktar baxxa u telf ta' tgawdija;

(Ara l-emenda għall-punt c)

Emenda 40

**Proposta ghal regolament
Artikolu 2 – punt ga (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ga) 'regola mandatorja' tfisser kwalunkwe dispożizzjoni li l-applikazzjoni tagħha l-partijiet ma jkunux jistgħu

*jeskludu, jew ma jkunux jistghu
jidderogaw minnha, u ma jkunux jistghu
jvarjaw l-effett taghha;*

(Ara l-emenda għall-punt v)

Emenda 41

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt gb (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(gb) 'obbligu' tfisser dmir ta' prestazzjoni
li parti waħda f'relazzjoni ġuridika hiija
obbligata li twettaq fil-konfront ta' parti
ohra u li dik il-parti l-ohra hija intitolata
tinforza bhala tali;*

(Ara l-emenda għall-punt y)

Ġustifikazzjoni

*Iż-żieda ta' "u li dik il-parti l-ohra hija intitolata tinforza bhala tali" tgħin biex tiddistingwi
bejn obbligi u dmirijiet (ohra).*

Emenda 42

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt gc (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(gc) 'esplicitu' tfisser, fir-rigward ta'
dikjarazzjoni jew ftehim, li huwa jkun sar
b'mod separat minn dikjarazzjonijiet jew
ftehimiet ohra u bis-sahha ta' mġiba
attiva u mhux ekwivoka, inkluż billi tiġi
mmarkata kaxxa jew tiġi attivata buttuna
jew funzjoni simili;*

Ġustifikazzjoni

*Jidher li huwa xieraq li tiżdied definizzjoni ta' "esplicitu" peress li dan it-terminu jintuza
diversi drabi matul il-proposta.*

Emenda 43

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt j – parti introdutturja

Test propost mill-Kummissjoni

(j) ‘kontenut diġitali’ tfisser dejta li tiġi prodotta u fornuta f’ forma diġitali, kemm jekk skont l-ispeċifikazzjonijiet tax-xerrej kif ukoll jekk le; huma inklużi, vidjow, awdjo, stampi jew kontenut diġitali bil-miktub, loġħob diġitali, softwer u kontenut diġitali li permezz tiegħu tkun possibbli l-personalizzazzjoni ta’ hardwer jew softwer eżistenti; dan jeskludi:

Emenda

(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.)

Emenda 44

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt m – parti introdutturja

Test propost mill-Kummissjoni

(m) ‘servizz relatat’ tfisser kwalunkwe servizz relatat ma’ merkanzija jew kontenut diġitali, **bhall-installazzjoni**, il-manutenzjoni, it-tiswija **jew kwalunkwe pproċessar iehor, ipprovdut** mill-bejjieġh tal-merkanzija jew mill-fornitur tal-kontenut diġitali taħt il-kuntratt ta’ bejgħ, il-kuntratt ta’ forniture ta’ kontenut diġitali jew kuntratt ta’ servizzi relatati separat li ġie konkluż fl-istess hin mal-kuntratt ta’ bejgħ jew il-kuntratt għall-forniture ta’ kontenut diġitali; dan jeskludi:

Emenda

(m) ‘servizz relatat’ tfisser kwalunkwe servizz relatat ma’ merkanzija jew kontenut diġitali, **bhall-ħżin jew ipproċessar iehor, inkluż l-installazzjoni**, il-manutenzjoni **jew** it-tiswija, **ipprovduti** mill-bejjieġh tal-merkanzija jew mill-fornitur tal-kontenut diġitali taħt il-kuntratt ta’ bejgħ, il-kuntratt ta’ forniture ta’ kontenut diġitali jew kuntratt ta’ servizzi relatati separat li ġie konkluż fl-istess hin mal-kuntratt ta’ bejgħ jew il-kuntratt għall-forniture ta’ kontenut diġitali **jew ipprovduti, ghaki jekk bhala alternattiva, fil-kuntratt tal-bejgħ jew fil-kuntratt għall-forniture ta’ kontenut diġitali**; dan jeskludi:

Emenda 45

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt m – subpunt ii

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ii) servizzi ta' tahrig,

imhassar

Emenda 46

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt m – punt iv

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(iv) servizzi finanzjarji;

*(iv) servizzi finanzjarji, **inkluži s-servizzi ta' pagament u l-hruġ ta' flus elettronici u l-assigurazzjoni ta' kwalunkwe tip kemm għal beni u kontenut diġitali kif ukoll ohrajn;***

Emenda 47

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt n

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(n) 'fornitur ta' servizzi' tfisser kwalunkwe bejgieh ta' merkanzija jew fornitur ta' kontenut diġitali li jimpenja ruhu li jipprovdi lil konsumatur b'servizz relatat ma' dik il-merkanzija jew dak il-kontenut diġitali;

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt fa)

Emenda 48

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt o

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(o) *'klijent' tfisser kwalunkwe persuna li tixtri servizz relatat;*

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt fb)

Emenda 49

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt p

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(p) 'kuntratt mill-bogħod' tfisser kwalunkwe kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur taħt skema organizzata ta' bejgħ mill-bogħod li jiġi konkluż mingħajr il-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant jew, f'każ li l-kummerċjant ikun persuna ġuridika, persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant u l-konsumatur, bl-użu esklużiv ta' mezz wieħed jew aktar ta' komunikazzjoni mill-bogħod saż-żmien meta jiġi konkluż il-kuntratt u inkluż iż-żmien li fih jiġi konkluż;

(p) 'kuntratt mill-bogħod' tfisser kwalunkwe kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, **jew kummerċjant ieħor**, taħt skema organizzata ta' bejgħ mill-bogħod li jiġi konkluż mingħajr il-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant jew, f'każ li l-kummerċjant ikun persuna ġuridika, persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant u l-konsumatur, **jew il-kummerċjant l-ieħor**, bl-użu esklużiv ta' mezz wieħed jew aktar ta' komunikazzjoni mill-bogħod saż-żmien meta jiġi konkluż il-kuntratt u inkluż iż-żmien li fih jiġi konkluż;

Ġustifikazzjoni

Bidla ta' konsegwenza għal-limitazzjoni tal-użu tas-CESL għall-kuntratti mill-bogħod (ara l-emenda għall-Article 5(1)). Id-definizzjoni ta' "kuntratt mill-bogħod" li tikkorrispondi ma' dak użat fl-acquis għandha tiġi adattata fir-rigward tal-ambitu personali, peress li s-CESL għandu jkun disponibbli għall-partijiet imsemmija fl-Article 7. Il-karatteristiċi sostantivi ta' "kuntratt mill-bogħod" jibqgħu mhux mittiefsa. Jekk dan it-tibdil isir, ikun rakkomandabbli li jiġi ċċarat fil-kapitolu 2 u fil-Kapitolu 4 li jsegwu d-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Bniedem li "kuntratt mill-bogħod" f'dan il-kuntratt ifisser kuntratti B2C biss.

Emenda 50

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt q

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(q) ‘kuntratt barra mill-post tan-negozju’
tfisser kwalunkwe kuntratt bejn
kummerċjant u konsumatur:*

imhassar

*(i) li ġie konkluz fil-preżenza fiżika
simultanja tal-kummerċjant jew, fejn il-
kummerċjant ikun persuna ġuridika,
persuna fiżika li tirrappreżenta lill-
kummerċjant u l-konsumatur f’post li
mhuwiex il-post tan-negozju tal-
kummerċjant, jew li ġie konkluz fuq il-
bażi ta’ offerta li saret mill-konsumatur
fl-istess ċirkustanzi; jew*

*(ii) li ġie konkluz fil-post tan-negozju tal-
kummerċjant jew permezz ta’ kwalunkwe
mezz ta’ komunikazzjoni mill-bogħod
wara li l-konsumatur kien intbagħat
personalment u individwalment f’post li
mhuwiex il-post tan-negozju tal-
kummerċjant fil-preżenza fiżika
simultanja tal-kummerċjant jew, fejn il-
kummerċjant ikun persuna ġuridika,
persuna fiżika li tirrappreżenta lill-
kummerċjant u lill-konsumatur; jew*

*(iii) li ġie konkluz waqt eskursjoni
organizzata minn kummerċjant jew, fejn
il-kummerċjant ikun persuna ġuridika,
persuna fiżika li tirrappreżenta lill-
kummerċjant bil-ghan jew bl-effett li tiġi
promossa u tinbiegħ merkanzija jew jiġu
fornuti kontenut diġitali jew servizzi
relatati*

Emenda 51

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt r

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(r) 'post tan-negozju' tfisser:

imhassar

(i) kwalunkwe post immobbli għal bejgħ bl-*imnut fejn kummerċjant iwettaq attività fuq bażi permanenti, jew*

(ii) kwalunkwe post mobbli għal bejgħ bl-*imnut fejn kummerċjant iwettaq attività fuq bażi regolari;*

Emenda 52

Proposta għal regolament Artikolu 2 - punt s

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(s) 'garanzija kummerċjali' tfisser kwalunkwe impenn minn kummerċjant jew produttur lill-konsumatur, minbarra *l-obbligi* legali *tiegħu taht Artikolu 106 fil-każ ta' nuqqas* ta' konformità li jirrimborsa l-prezz imħallas jew jibdel, isewwi jew jagħmel manutenzjoni fuq il-merkanzija jew *kontenut* diġitali fi kwalunkwe mod jekk dawn ma jkunux jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet jew kwalunkwe rekwiżit ieħor li ma jkunux relatati mal-konformità stabbilita fid-dikjarazzjoni tal-garanzija jew fir-reklamar rilevanti disponibbli fi żmien il-kuntratt jew, qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt;

(s) "garanzija kummerċjali" tfisser kwalunkwe impenn minn kummerċjant jew produttur ("*dak li jagħti l-garanzija*") lill-konsumatur, flimkien mal-obbligi *tiegħu* tal-liġi *dwar il-garanzija* ta' konformità, li jirrimborsa l-prezz imħallas jew ta' sostituzzjoni, tiswija jew manutenzjoni tal-merkanzija jew *kontenuti* diġitali fi kwalunkwe mod jekk ma jissodisfawx l-ispeċifikazzjonijiet jew kwalunkwe rekwiżit ieħor rigward in-nuqqas ta' difetti, stabbilit fid-dikjarazzjoni tal-garanzija jew fir-reklamar rilevanti disponibbli fi żmien il-kuntratt jew, qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt;

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni għandu jkollha l-istess formolazzjoni bħal tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur.

Emenda 53

Proposta għal regolament

Artikolu 2 – punt sa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(sa) 'tiswija' tfisser, fl-eventwalità ta' nuqqas ta' konformità, l-att ta' pproċessar ta' beni jew kontenut mhux konformi man-norma biex jingiebu f'konformità mal-kuntratt;

Emenda 54

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt v

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(v) 'regola mandatorja' tfisser kwalunkwe dispożizzjoni li l-partijiet ma jkunux jistgħu jeskludu l-applikazzjoni tagħha, ma jkunux jistgħu jidderogaw minnha u ma jkunux jistgħu jvarjaw l-effett tagħha;

(Ara l-emenda għall-punt ga)

Emenda 55

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt w

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(w) 'kreditur' tfisser persuna li għandha d-dritt li fil-konfront tagħha jitwettaq obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, minn persuna ohra, id-debitur;

(Ara l-emenda għall-punt fc)

Emenda 56

Proposta ghal regolament

Artikolu 2 – punt x

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(x) 'debitur' tfisser persuna li jkollha obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, lejn persuna ohra, il-kreditur;

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt fd)

Emenda 57

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt y**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(y) 'obbligu' tfisser l-impenn li parti għandha twettaq f'relazzjoni legali ma' parti ohra

imhassar

(Ara l-emenda għall-punt gb)

Emenda 58

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt ya (gdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ya) 'mingħajr hlas' tfisser li jkun hieles mill-ispejjeż li jirriżultaw b'mod neċessarju sabiex il-merkanzija tingieb f'konformità man-norma, partikolarment l-ispiża tal-posta, ix-xogħol u l-materjal.

Emenda 59

**Proposta għal regolament
Artikolu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Il-partijiet jistgħu jaqblu li l-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tirregola l-kuntratti transkonfinali tagħhom għall-bejgħ ta' merkanzija, għall-fornitura ta' kontenut diġitali u għall-provvista ta' servizzi relatati fil-kamp ta' applikazzjoni territorjali, materjali u personali kif stipulat fl-Artikoli 4 sa 7.

Emenda

Il-partijiet jistgħu jaqblu, ***sugġett għar-rekwiżiti stipulati fl-Artikoli 8 u 9***, li l-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tirregola l-kuntratti transkonfinali tagħhom għall-bejgħ ta' merkanzija, għall-fornitura ta' kontenut diġitali u għall-provvista ta' servizzi relatati fil-kamp ta' applikazzjoni territorjali, materjali u personali kif stipulat fl-Artikoli 4 sa 7.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 60

**Proposta għal regolament
Artikolu 4 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal kuntratti transkonfinali.

Emenda

1. Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal ***kuntratti mill-bogħod li huma*** kuntratti transkonfinali.

Emenda 61

**Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal:

Emenda

Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal ***kuntratti mill-bogħod, inklużi kuntratti onlajn, li huma:***

Emenda 62

Proposta għal regolament Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali kemm jekk mogħti fuq mezz tangibbli li jista' jiġi maħzun, jiġi pproċessat jew jinkiseb aċċess għalih, u jiġi użat mill-ġdid mill-utent u kemm jekk le, irrispettivament minn jekk il-kontenut diġitali jkunx ingħata inkambju għall-ħlas ta' prezz;

Emenda

(b) kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali kemm jekk mogħti fuq mezz tangibbli ***jew permezz ta' mezzi oħra***, li jista' jiġi maħzun, jiġi pproċessat jew jinkiseb aċċess għalih, u jiġi użat mill-ġdid mill-utent u kemm jekk le, irrispettivament minn jekk il-kontenut diġitali jkunx ingħata inkambju għall-ħlas ta' prezz, ***jew bi skambju ma' korrispettiv għajr il-pagament ta' prezz, jew mhux ipprovdut bi skambju ma' ebda korrispettiv***;

Emenda 63

Proposta għal regolament Artikolu 6 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Esklużjoni ta' kuntratti bi skop imħallat u kuntratti marbuta ma' kreditu tal-konsumatur

Emenda

Kuntratti relatati u kuntratti bi skop imħallat

Emenda 64

Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ***ma tistax*** tintuża għal ***kuntratti bi skop imħallat li*** jinkludi kwalunkwe element ieħor għajr il-bejgħ ta' merkanzija, il-fornitura ta' kontenut diġitali u l-ġhoti ta' servizzi relatati skont it-tifsira tal-

Emenda

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ***tista'*** tintuża għal:

Artikolu 5.

(a) każijiet fejn kuntratt regolat mil-liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ huwa relatat ma' kuntratt għajr kuntratt ta' bejgħ, kuntratt għall-forniment ta' kontenut diġitali jew kuntratt ta' servizz relatat, jew

(b) każijiet fejn kuntratt jinkludi kwalunkwe element ieħor għajr il-bejgħ ta' merkanzija, il-fornitura ta' kontenut diġitali jew l-għoti ta' servizzi relatati skont it-tifsira tal-Artikolu 5, sakemm dawk l-elementi jkunu diviżibbli u l-prezz tagħhom jista' jiġi allokati proporzjonalment.

Emenda 65

**Proposta għal regolament
Artikolu 6 - paragrafu 1a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. F'każijiet imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1, il-kuntratt relatat għandu jkun regolat bil-liġi altrimenti applikabbli.

Emenda 66

**Proposta għal regolament
Artikolu 6 – paragrafu 1b – kliem introduttorju u punt a)ġdid_**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1b. Fil-każijiet imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1, u

(a) fejn, fil-kuntest tal-kuntratt regolat mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, kull wahda mill-partijiet teżerċita kwalunkwe dritt, rimedju jew difiża, jew dak il-kuntratt huwa invalidu jew mhux

vinkolanti, il-liġi nazzjonali applikabbli għall-kuntratt relatat għandha tiddetermina l-effetti fuq il-kuntratt relatat;

Emenda 67

**Proposta għal regolament
Artikolu 6 – paragrafu 1b – punt b (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) fejn, fil-kuntest tal-kuntratt relatat, kull waħda mill-partijiet teżerċita kwalunkwe dritt, rimedju jew difiża, jew dak il-kuntratt huwa invalidu jew mhux vinkolanti taht il-liġi nazzjonali applikabbli għal dak il-kuntratt, l-obbligi tal-partijiet taht il-kuntratt regolat mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma għandhomx jiġi affettwati sakemm parti ma tkunx ikkonkludiet kuntratt regolat mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għajr għall-kuntratt relatat, jew tkun għamlet dan biss fuq kundizzjonijiet kuntrattwali fundamentalment differenti, li jekk ikun il-każ dik il-parti għandha tkun intitolata ttemm il-kuntratt regolat mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda 68

**Proposta għal regolament
Artikolu 6 - paragrafu 1c (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1c. Fil-każijiet imsemmija fil-punt (b) fil-paragrafu 1, l-elementi l-oħra inklużi fil-kuntratt għandhom jitqiesu li huma miftiehma taht kuntratt relatat.

Gustifikazzjoni

It-test propost jikkjarifika li fejn kuntratt bi skop imħallat jinkludi element li ma jaqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, eż. is-servizzi tat-trasport jew servizz hotline, dan l-element jiġi trattat bħala kuntratt relatat.

Emenda 69

Proposta għal regolament Artikolu 6 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintuża għal kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur fejn il-kummerċjant jagħti jew iwiegħed kreditu lill-konsumatur fil-forma ta' pagament differit, self jew kwalunkwe vantaġġ finanzjarju simili iehor. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur fejn il-merkanzija, il-kontenut diġitali jew is-servizzi relatati tal-istess tip jiġu forniti fuq bażi kontinwa u l-konsumatur ihallas bin-nifs għal tali merkanzija, kontenut diġitali jew servizzi relatati għall-perjodu ta' żmien kollu li fih ikun għaddejja l-fornitura.

imħassar

Emenda 70

Proposta għal regolament Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 7

Artikolu 7

Partijiet fil-kuntratt

Partijiet fil-kuntratt

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża biss jekk il-bejjiegh tal-merkanzija jew il-fornitur tal-kontenut diġitali jkun kummerċjant. *Fejn il-partijiet kollha f'kuntratt ikunu kummerċjanti, il-*

Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża biss jekk il-bejjiegh tal-merkanzija jew il-fornitur tal-kontenut diġitali jkun kummerċjant.

Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża jekk mill-inqas waħda minn dawn il-partijiet tkun impriża żgħira jew ta' daqs medju ('SME').

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, SME hija negozjant li

(a) li timpjega inqas minn 250 persuna; kif ukoll

(b) ikollu fatturat annwali li ma jaqbiżx EUR 50 miljun jew karta tal-bilanċ totali annwali li ma taqbiżx EUR 43 miljun, jew, fil-każ ta' SME li r-residenza abitwali tagħha tinsab fi Stat Membru li l-munita tiegħu ma tkunx l-ewro jew f'pajjiż terz, l-ammonti ekwivalenti fil-munita ta' dak l-Istat Membru jew pajjiż terz.

Emenda 71

Proposta għal regolament Artikolu 8 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun validu biss jekk il-kunsens tal-konsumatur jingħata permezz ta' dikjarazzjoni esplicita li tkun separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim li jiġi konkluż kuntratt. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma ta' dak il-ftehim fuq mezz li jservi fit-tul.

Emenda

2. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun validu biss jekk il-kunsens tal-konsumatur jingħata permezz ta' dikjarazzjoni esplicita li tkun separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim li jiġi konkluż kuntratt **u jekk ir-rekwiziti taht l-Artikolu 9 jkunu sodisfatti**. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma ta' dak il-ftehim fuq mezz li jservi fit-tul.

Emenda 72

Proposta għal regolament Artikolu 8 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u

Emenda

3. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u

konsumatur il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintgħażel fuq bażi parzjali, iżda biss fit-totalità tagħha.

konsumatur il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintgħażel fuq bażi parzjali, iżda biss fit-totalità tagħha. ***Fir-relazzjonijiet bejn il-kummerċjanti, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintgħażel parzjalment, sakemm l-esklużjoni tad-dispożizzjonijiet rispettivi ma tkun ipprojbata fiha.***

Ġustifikazzjoni

Jidher neċessarju li jiġi kkjarifikat li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintgħażel parzjalment f'kuntratti B2B, iżda l-partijiet xorta ma jistgħux jevitaw ir-regoli obbligatorji tas-CESL.

Emenda 73

Proposta għal regolament Artikolu 11 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Fejn il-partijiet ikunu ftiehem b'mod validu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għal kuntratt, tkun biss il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li tirregola l-kwistjonijiet indirizzati fir-regoli tagħha. ***Bil-kundizzjoni li l-kuntratt ikun ġie effettivament konkluż, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tirregola wkoll il-konformità mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekuntrattwali u r-rimedji għal nuqqas ta' konformità mal-istess dmirijiet.***

Emenda

1. Fejn il-partijiet ikunu ftiehem b'mod validu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għal kuntratt, tkun biss il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li tirregola l-kwistjonijiet indirizzati fir-regoli tagħha, minflok ir-regim tal-liġi kuntrattwali li, fl-assenza ta' tali ftehim, jirregola l-kuntratt fi ħdan l-ordni ġuridiku determinat bhala l-liġi applikabbli.

Ġustifikazzjoni

L-emenda tagħmilha ċara li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tikkwalifika bhala t-tieni regim fi ħdan l-ordni ġuridiku ta' kull Stat Membru. Hija parti minn sett ta' emendi li jikkjarifikaw ir-relazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ mar-Regolament Roma I.

Emenda 74

Proposta għal regolament Artikolu 11 - paragrafu 1a (ġdid)

1a. Fejn il-partijiet jidhlu f'negozjati, jew minflok jiehdu passi preparatorji għall-konklużjoni ta' kuntratt, b'referenza għall-Liġi komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tirregola wkoll konformità mannuqqas ta' konformità mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekuntrattwali u rimedji għalihom, u kwistjonijiet ohra li huma rilevanti qabel il-konklużjoni ta' kuntratt.

L-applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun minghajr preġudizzju għall-liġi applikabbli skont irregoli rilevanti tal-kunflitt tal-liġijiet, fejn il-kummerċjant għamel ukoll referenza għal reġimi ġuridici ohra.

Ġustifikazzjoni

It-test propost jistipula li s-CESL għandha tirregola l-fażi prekuntrattwali mill-punt fejn il-partijiet jirreferu għas-CESL waqt in-negozjati, kuntrarju għas-soluzzjoni magħzula mill-proposta tal-Kummissjoni li tgħid li obbligi ta' informazzjoni prekuntrattwali kontenuti fis-CESL japplikaw biss fejn kuntratt huwa attwalment konkluż, jiġifieri, retrospettivament. It-tieni subparagrafu jikkjarifika li huwa biss fejn kummerċjant iħalliha miftuħa jekk huwiex lest jagħmel kuntratt fil-qafas tas-CESL jew tal-liġi altrimenti applikabbli, dan għandu jkun konformi maż-żewġ settijiet ta' standards.

Emenda 75

Proposta għal regolament Artikolu 11a (ġdid) – paragrafu 1

Artikolu 11a

Kwistjonijiet koperti mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tindirizza fir-regoli tagħha l-kwistjonijiet li ġejjin:

(a) obbligi prekuntrattwali għall-ġhoti ta'

informazzjoni;

(b) il-konklużjoni ta' kuntratt li jinkludi rekwiżiti formali;

(c) id-dritt ta' rtirar u l-konsegwenzi tieghu;

(d) annullament tal-kuntratt bhala rizzultat ta' żball, frodi, theddida jew sfruttament ingust u l-konsegwenzi ta' tali annullament;

(e) interpretazzjoni;

(f) elementi ta kontenut u effetti, inklużi dawk tal-kuntratt rilevanti;

(g) il-valutazzjoni u l-effetti tal-fatt li l-kundizzjonijiet tal-kuntratt ikunu ingusti;

(h) id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet;

(i) rimedji għan-nuqqas ta' prestazzjoni;

(j) restituzzjoni wara l-annullament jew it-terminazzjoni jew fil-każ ta' kuntratt mhux vinkolanti;

(k) preskrizzjoni u prekluzjoni ta' drittijiet;

(l) sanzjonijiet disponibbli fl-eventwalità ta' ksur tal-obbligi u tad-dmirijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni tagħha.

Emenda 76

Proposta għal regolament Artikolu 11a (ġdid) – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Kwistjonijiet mhux indirizzati fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ huma regolati mir-regoli rilevanti tal-liġi nazzjonali applikabbli skont ir-Regolamenti (KE) Nru 593/2008 u (KE) Nru 864/2007 jew kwalunkwe regola ohra rilevanti dwar il-kunflitt tal-liġijiet. Tali kwistjonijiet jinkludu

- (a) il-personalità ġuridika;*
- (b) l-invalidità ta' kuntratt li tirriżulta minn nuqqas ta' kapaċità, illegalità jew immoralità minbarra fejn ir-raġunijiet li jiġġustifikaw illegalità jew immoralità jiġu indirizzati fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ;*
- (c) id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kuntratt;*
- (d) kwistjonijiet ta' nondiskriminazzjoni;*
- (e) ir-rappreżentanza;*
- (f) il-pluralità ta' debituri u kredituri u t-tibdil tal-partijiet, inkluża l-assenjazzjoni;*
- (g) it-tpaċija u l-ghaqda (merger);*
- (h) il-holqien, l-akkwist jew it-trasferiment ta' proprjetà immobbli jew ta' drittijiet fuq proprjetà immobbli;*
- (i) il-liġi tal-proprjetà intellettuali; u*
- (j) il-liġi tad-delitti, inkluż il-kwistjoni dwar jekk il-pretensjonijiet ta' responsabilità kontrattwali u mhux kontrattwali li jeżistu fl-istess hin jistgħux jitressqu flimkien.*

Emenda 77

Proposta għal regolament Artikolu 11a (ġdid) – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Dan l-Artikolu huwa minghajr preġudizzju għal kull regola mandatorja ta' stat li mhuwiex membru tal-UE, li tista' jkun applikabbli skont ir-regoli rilevanti li jirregolaw il-kunflitt tal-liġijiet.

Emenda 78

Proposta ghal regolament Artikolu 14

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 14

imhassar

Komunikazzjoni ta' sentenzi li jinterpretaw dan ir-Regolament

1. L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li s-sentenzi finali tal-qrati tagħhom li jinterpretaw ir-regoli ta' dan ir-Regolament jiġu kkomunikati minghajr dewmien bla bżonn lill-Kummissjoni.

2. Il-Kummissjoni ghandha tistabbilixxi sistema li tippermetti li ssir konsultazzjoni tal-informazzjoni li tikkonċerna s-sentenzi msemmija fil-paragrafu 1 kif ukoll sentenzi rilevanti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea. Dik is-sistema ghandha tkun aċċessibbli għall-pubbliku.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 186a; it-test ġie emendat)

Emenda 79

Proposta ghal regolament Artikolu 15

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 15

imhassar

Rieżami

1. Sa ... [erba' (4) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], l-Istati Membri ghandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari dwar il-livell ta' aċċettazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-punt sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu taw lok ghal litigazzjoni u dwar il-qagħda attwali li tikkonċerna differenzi fil-livell ta'

protezzjoni tal-konsumatur bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u l-liġi nazzjonali. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni ġenerali komprensiva tal-ġurisprudenza tal-qrati nazzjonali li tinterpreta d-dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

2. Sa ... [hames (5) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat ta' dan ir-Regolament, filwaqt li tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 186b)

Emenda 80

Proposta għal regolament Artikolu 16

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 16

imħassar

Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Għandu japplika minn [sitt xhur wara d-dhul fis-seħh tiegħu].

Dan ir-Regolament għandu jkun vinkolanti fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 186f)

Emenda 81

Proposta għal regolament Werrej

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Il-werrej huwa mhassar.

(Ara l-emenda li ddaħal il-werrej fil-bidu tal-parti operattiva).

Emenda 82

Proposta għal regolament Titolu II (ġdid) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Titolu II

***Dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni
Ewropea dwar il-Bejgħ***

Ġustifikazzjoni

Sett ta' emendi huma mmirati biex jgħaqqdu flimien ir-regolament "chapeau" mal-anness. Id-diviżjoni f'regolament u anness tidher li holqot konfużjoni u ma jidherx li hija neċessarja.

Emenda 83

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 2 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-ksur ta' dan id-dmir jista' jipprekludi lill-parti li tkun kisret dan id-dmir milli teżerċita jew tinvoka dritt, rimedju jew difiża li dik il-parti kieku kien ikollha, ***jew jista' jirriżulta fir-responsabbiltà ta' dik il-parti għal kwalunkwe telf li ġġarrab il-parti l-oħra.***

2. Il-ksur ta' dan id-dmir jista' jipprekludi lill-parti li tkun kisret dan id-dmir milli teżerċita jew tinvoka dritt, rimedju jew difiża li dik il-parti kieku kien ikollha, ***iżda ma għandhiex tagħti lok għal rimedji għal nuqqas ta' twettiq ta' obbligu.***

Ġustifikazzjoni

L-emenda tagħmilha ċara li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tikkwalifika bħala t-tieni

regim fi hdan l-ordni ġuridiku ta' kull Stat Membru. Hija parti minn sett ta' emendi li jikkjarifikaw ir-relazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ mar-Regolament Roma I.

Emenda 84

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 9 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Kuntratti bi skopijiet imħallta

Kuntratti li jinkludu l-fornitura ta' servizzi relatati

Ġustifikazzjoni

Sabiex issir distinzjoni bejn każijiet li jaqgħu taħt din id-dispożizzjoni u dawk li jaqgħu taħt l-Artikolu 6 tar-Regolament propost CESL, it-titolu ġie mibdul.

Emenda 85

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Dan l-Artikolu japplika fir-rigward ta' notifika għal kwalunkwe fini skont ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u tal-kuntratt. 'Notifika' tinkludi l-komunikazzjoni ta' kwalunkwe dikjarazzjoni li huwa maħsub li jkollha effett legali jew li tgħaddi informazzjoni għal skop legali.

1. 'Notifika' tinkludi l-komunikazzjoni ta' kwalunkwe dikjarazzjoni li huwa maħsub li jkollha effett legali jew li tgħaddi informazzjoni għal skop legali.

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni tal-formulazzjoni. L-ewwel sentenza jidher li mhijiex meħtieġa peress li l-applikazzjoni ġenerali tad-dispożizzjoni diġà toħroġ mill-fatt li tinsab fil-Kapitolu dwar id-dispożizzjonijiet ġenerali.

Emenda 86

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 11 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu japplikaw b'relazzjoni għall-komputazzjoni taż-żmien għal kwalunkwe skop skont il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

imhassar

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni. L-ewwel paragrafu jidher li mhux meħtieġ peress li l-applikazzjoni ġenerali tad-dispożizzjoni diġà tohroġ mill-fatt li tinsab fil-Kapitolu dwar id-dispożizzjonijiet ġenerali.

Emenda 87

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 11 – paragrafu 1a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. Fejn perjodu espress f'jiem, f'gimghat, f'xhur jew fi snin għandu jiġi kkalkolat minn avveniment, azzjoni jew żmien speċifikat, il-jum li matulu jseħh l-avveniment, tigril-azzjoni jew jasal il-hin speċifikat ma għandhomx jiġu kkunsidrati li jaqgħu fil-perjodu inkwistjoni.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 3)

Ġustifikazzjoni

Qed jiġi propost li jinbidel l-ordni tal-paragrafi f'konformità mar-Regulation (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jstabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien, li jinkludi r-regoli ġenerali dwar il-kalkolu taż-żmien fil-liġi tal-UE.

Emenda 88

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 11 – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Fejn perjodu espress f'jiem, f'gimghat, f'xhur jew fi snin ghandu jiġi kkalkolat minn avveniment, azzjoni jew żmien speċifikat, il-jum li matulu jsehh l-avveniment, tigrì l-azzjoni jew jasal il-hin speċifikat ma jaqax fil-perjodu inkwistjoni.

imhassar

(Ara l-emenda għall-paragrafu 1a)

Emenda 89

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 11 – paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Fejn persuna tibghat lil persuna oħra dokument li jiffissa perjodu ta' żmien li fih id-destinatarju jrid iwieġeb jew jiehu azzjoni oħra imma li ma jiddikjarax meta l-perjodu ghandu jibda, allura, fl-assenza ta' indikazzjonijiet li jghidu l-kontra, il-perjodu jiġi kkalkolat mill-mument li d-dokument jasal għand id-destinatarju.

imhassar

(Ara l-emenda għall-paragrafu 7a)

Emenda 90

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 11 – paragrafu 7a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

7a. Fejn persuna tibghat lil persuna oħra dokument li jiffissa perjodu ta' żmien li fih id-destinatarju jrid iwieġeb jew jiehu azzjoni oħra imma li ma jiddikjarax meta dak il-perjodu ghandu jibda, allura, fl-assenza ta' indikazzjonijiet li jghidu l-kontra, il-perjodu ghandu jiġi kkalkolat mill-mument li fih id-dokument jasal

ghand id-destinatarju.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 6); it-test gie emendat)

Emenda 91

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 12 – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

***3. L-Artikoli 59 sa 65 japplikaw,
b'adattamenti xierqa, għall-
interpretazzjoni tad-dikjarazzjonijiet
unilaterali li jindikaw intenzjoni.***

imhassar

(Ara l-emenda għall-Artikolu 58(3a))

Emenda 92

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 12 – paragrafu 4**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

***4. Ir-regoli dwar id-difetti fil-kunsens fil-
Kapitolu 5 japplikaw, b'adattamenti
xierqa, għad-dikjarazzjonijiet unilaterali li
jindikaw intenzjoni.***

imhassar

(Ara l-emenda għall-Artikolu -48(2))

Emenda 93

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 13 – titolu**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

***Dmir li tiġi pprovduta informazzjoni meta
jiġi konkluż kuntratt mill-bogħod jew
kuntratt barra mill-post tan-negozju***

Id-Dmir li tiġi pprovduta informazzjoni

Emenda 94

Proposta ghal regolament

Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 1 – kliem introdutturju

Test propost mill-Kummissjoni

1. Kummerċjant li jikkonkludi kuntratt **mill-boghod jew kuntratt barra mill-post tan-negozju** għandu dmir li jipprovdi l-informazzjoni li ġejja lill-konsumatur, b'mod ċar u li jinftiehem qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt jew qabel ma l-konsumatur ikun marbut bi kwalunkwe offerta:

Emenda

1. Kummerċjant li jikkonkludi kuntratt għandu dmir li jipprovdi l-informazzjoni li ġejja lill-konsumatur, b'mod ċar u li jinftiehem qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt jew qabel ma l-konsumatur ikun marbut bi kwalunkwe offerta:

Emenda 95

Proposta ghal regolament

Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 3 – kliem introdutturju

Test propost mill-Kummissjoni

3. **Ghal kuntratt mill-boghod**, l-informazzjoni meħtieġa minn dan Artikolu għandha:

Emenda

3. L-informazzjoni meħtieġa minn dan Artikolu għandha:

Emenda 96

Proposta ghal regolament

Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. **Fil-każ ta' kuntratt barra mill-post tan-negozju, l-informazzjoni meħtieġa minn dan Artikolu għandha:**

(a) **tinghata fuq karta jew, jekk il-konsumatur jaqbel, fuq mezz iehor li jservi fit-tul, kif ukoll**

(b) **tkun tista' tingara u b'lingwaġġ sempliċi u li jinftiehem.**

Emenda

imhassar

Emenda 97

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 5 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) konkluz permezz ta' magna tal-bejgħ awtomatika jew post kummerċjali awtomatizzat;

imhassar

Emenda 98

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 5 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(c) kuntratt barra mill-post tan-negozju jekk il-prezz jew, fejn jiġi konkluz aktar minn kuntratt wiehed fl-istess hin, il-prezz totali tal-kuntratti ma jeċċedix EUR 50 jew is-somma ekwivalenti fil-munita miftiehma għall-prezz tal-kuntratt.

imhassar

Emenda 99

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 13 – paragrafu 5 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ca) skont il-liġijiet tal-Istati Membri, stabbilit minn uffiċjali pubbliku li għandu obbligu statutorju li jkun indipendenti u imparzjali, li għandu jggarantixxi, billi jipprovdi informazzjoni ġuridika kompluta, li l-konsumatur jikkonkludi l-kuntratt fuq il-bażi biss ta' deċiżjoni ġuridika għaqlija u bl-għarfien tar-rilevanza ġuridika tagħha.

Emenda 100

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 17 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

**Informazzjoni dwar id-drittijiet ta' rtirar
meta jiġi konkluz kuntratt mill-bogħod
jew kuntratt barra mill-post tan-negozju**

Emenda

Informazzjoni dwar id-drittijiet ta' rtirar

Emenda 101

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 18

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 18

***Kuntratti barra mill-post tan-negozju:
rekwiżiti ta' informazzjoni addizzjonali u
konferma***

1. Il-kummerċjant irid jipprovdi lill-konsumatur kopja tal-kuntratt iffirmit jew il-konferma tal-kuntratt, inkluż fejn applikabbli, il-konferma tal-kunsens u tar-rikonoxximent tal-konsumatur kif previst fil-punt (d) tal-Artikolu 40(3) fuq karta jew, jekk il-konsumatur jaqbel, fuq mezz differenti li jservi fit-tul.

2. Fejn il-konsumatur irid li l-fornitura tas-servizzi relatati tibda matul il-perjodu ta' rtirar previst fl-Artikolu 42(2), jehtieg li l-kummerċjant jitlob lill-konsumatur jagħmel tali talba espressa fuq mezz li jservi fit-tul.

Emenda

imhassar

Emenda 102

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 19 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Kuntratti mill-bogħod: informazzjoni addizzjonali u rekwiżiti oħrajn

Informazzjoni addizzjonali u rekwiżiti oħrajn

Emenda 103

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 20

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 20

imhassar

Dmir li tiġi pprovduta informazzjoni meta jiġu konklużi kuntratti ohra barra minn kuntratti mill-bogħod u barra mill-post tan-negożju

1. Fil-kuntratti barra minn kuntratti mill-bogħod u barra mill-post tan-negożju, il-kummerċjant għandu d-dmir li jipprovidi l-informazzjoni li ġejja lill-konsumatur, b'mod ċar u li jinftiehem qabel ma l-kuntratt jiġi konkluż jew il-konsumatur ikun marbut minn kwalunkwe offerta, dejjem jekk din l-informazzjoni ma tkunx diġà evidenti mill-kuntest:

(a) il-karatteristiċi prinċipali tal-merkanzija, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi relatati li għandhom jiġu pprovduti, sa fejn dan ikun xieraq għall-mezz ta' komunikazzjoni u għall-merkanzija, għall-kontenut diġitali jew għas-servizzi relatati;

(b) il-prezz totali u l-imposti u l-ispejjeż addizzjonali, skont l-Artikolu 14(1);

(c) l-identità tal-kummerċjant, bħall-isem kummerċjali tal-kummerċjant, l-indirizz

ġeografiku fejn huwa stabbilit u n-numru tat-telefon tiegħu;

(d) il-kundizzjonijiet kuntrattwali skont il-punti (a) u (b) tal-Artikolu 16;

(e) fejn applikabbli, l-eżistenza u l-kundizzjonijiet tas-servizzi ta' wara l-bejgħ, tal-garanziji kummerċjali u tal-politika tat-trattament tal-ilmenti, tal-kummerċjant;

(f) fejn applikabbli, il-funzjonalità tal-kontenut diġitali, inklużi l-miżuri tekniċi applikabbli ta' protezzjoni; kif ukoll

(g) fejn applikabbli, kwalunkwe interoperabbiltà rilevanti ta' kontenut diġitali bil-hardwer jew softwer li l-kummerċjant ikollu konozzenza tagħha jew jista' jkun mistenni li kellu konozzenza tagħha.

2. Dan l-Artikolu ma japplikax fejn il-kuntratt jinvolti tranżazzjoni minn jum għal jum u jitwettaq minnufih fil-hin tal-konkluzjoni tiegħu.

Emenda 104

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 24 – paragrafu 3 – punt e**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) il-kundizzjonijiet kuntrattwali.

(e) il-kundizzjonijiet li fuq il-bażi tagħhom il-kummerċjant huwa lest li jikkonkludi kuntratt.

Emenda 105

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 24 – paragrafu 4**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Il-kummerċjant irid jiżgura ruħu li l-kundizzjonijiet kuntrattwali msemmija fil-punt(e) tal-paragrafu 3 ikunu disponibbli

4. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe rekwiżit aktar strett għal kummerċjant li jittratta ma' konsumatur taht is-Sezzjoni

f'karattri alfabetiċi jew karattri oħrajn li jinftiehm u fuq mezz li jservi fit-tul permezz ta' kwalunkwe appoġġ li jippermetti l-qari, ir-registrazzjoni tal-informazzjoni inkluża fit-test u r-riproduzzjoni tagħha f'forma tangibbli.

I, il-kummerċjant irid jiżgura ruħu li l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punt(e) tal-paragrafu 3 ikunu disponibbli f'karattri alfabetiċi jew karattri oħrajn li jinftiehm u fuq mezz li jservi fit-tul permezz ta' kwalunkwe appoġġ li jippermetti l-qari, ir-registrazzjoni tal-informazzjoni inkluża fit-test u r-riproduzzjoni tagħha f'forma tangibbli.

Emenda 106

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 24 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. Il-kummerċjant irid jikkonferma permezz ta' mezzi elettronici u mingħajr dewmien żejjed, li rċieva offerta jew aċċettazzjoni mibgħuta mill-parti l-oħra.

Emenda

5. Il-kummerċjant irid jikkonferma permezz ta' mezzi elettronici u mingħajr dewmien żejjed, li rċieva offerta jew aċċettazzjoni mibgħuta mill-parti l-oħra. ***Tali konferma għandha turi l-kontenut tal-offerta jew tal-aċċettazzjoni.***

Emenda 107

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 29 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Parti li tkun naqset milli tikkonforma ma' kwalunkwe dmir impost minn dan il-Kapitolu hija responsabbli għal kwalunkwe telf ikkawżat lill-parti l-oħra b'riżultat ta' tali nuqqas.

Emenda

1. Parti li tkun naqset milli tikkonforma ma' kwalunkwe dmir impost minn dan il-Kapitolu hija responsabbli ***skont il-Kapitolu 16*** għal kwalunkwe telf ikkawżat lill-parti l-oħra b'riżultat ta' tali nuqqas.

Emenda 108

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 30 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Jintlaħaq ftehim billi tiġi aċċettata

Emenda

2. Jintlaħaq ftehim billi tiġi aċċettata

offerta. ***L-aċċettazzjoni tista' ssir b'mod
espliċitu jew b'dikjarazzjonijiet jew imġiba
ohra.***

offerta.

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni tal-formulazzjoni tal-kliem. L-Artikolu 34(1) diġà jindika li l-aċċettazzjoni tista' ssir permezz ta' kwalunkwe forma ta' dikjarazzjoni jew imġiba.

Emenda 109

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 31 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) ikollha kontenut u ċertezza suffiċjenti biex ikun hemm kuntratt.

Emenda

(b) ikollha kontenut u ċertezza suffiċjenti biex ikun hemm kuntratt. ***Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur offerta għandha titqies li għandha kontenut u ċertezza suffiċjenti jekk tinkludi oġġett, kwantità jew tul ta' żmien, u prezz.***

Ġustifikazzjoni

Għall-kuntratti B2C, jidher li huwa xieraq li jiġi ċċarat x'inhu l-kontenut minimu ta' offerta.

Emenda 110

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 34 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Is-silenzju jew l-inattività fihom innifishom ma għandhomx jikkostitwixxu aċċettazzjoni.

Emenda

2. Is-silenzju jew l-inattività fihom innifishom ma għandhomx jikkostitwixxu aċċettazzjoni. ***B'mod partikolari, f'kazijiet ta' konsenja ta' merkanzija, forniment ta' kontenut diġitali jew provvista ta' servizzi relatati mhux mitluba, l-assenza ta' rispons mill-konsumatur ma għandhiex tikkostitwixxi aċċettazzjoni.***

Emenda 111

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 38 – paragrafu 4a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4a. F'relazżjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur tveġiba mill-persuna li tirċievi, li tinkludi espressament jew taċitament kundizzjonijiet kuntrattwali addizzjonali jew differenti għandha tikkostitwixxi fi kwalunkwe każ ċaħda jew offerta ġdida.

Emenda 112

Proposta għal regolament Anness I – Kapitolu 4 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Dritt ta' rtirar f'kuntratti mill-bogħod u barra mill-post tan-negozju bejn kummerċjanti u konsumaturi

Dritt ta' rtirar

Emenda 113

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 40 – paragrafu 2 – punt ia (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ia) kuntratt li, skont il-liġijiet tal-Istati Membri, huma stabbiliti bl-intervent ta' uffiċjali pubbliki, obbligat mil-liġi li jkun indipendenti u imparzjali, li għandu jggarantixxi, billi jipprovdi informazzjoni ġuridika kompluta, li l-konsumatur jikkonkludi l-kuntratt fuq il-bażi biss ta' deċiżjoni ġuridika għaqlija u bil-għarfien tar-rilevanza ġuridika tagħha;

Emenda 114

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu -48 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu -48

Il-kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu għandu japplika għall-annullament ta' kuntratt minhabba difetti fil-kunsens u difetti simili.

2. Ir-regoli stipulati f'dan il-kapitolu għandhom japplikaw b'adattament xieraq għall-annullament ta' offerta, aċċettazzjoni jew dikjarazzjoni unilaterali oħra li tindika intenzjoni, jew imġiba ekwivalenti.

(Għall-paragrafu 2, ara l-emenda għall-Artikolu 12(4))

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 115

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 48 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) il-parti, li kieku ma kienx għall-iżball, ma kinitx tikkonkludi l-kuntratt jew kienet tagħmel dan biss b'kundizzjonijiet kuntrattwali fundamentalment differenti **u l-parti l-oħra kienet taf jew seta' jkun mistenni li kienet taf dan**; kif ukoll

(a) il-parti, li kieku ma kienx għall-iżball, ma kinitx tikkonkludi l-kuntratt jew kienet tagħmel dan biss b'kundizzjonijiet kuntrattwali fundamentalment differenti; kif ukoll

Ġustifikazzjoni

Mhuwiex xieraq li parti tiġi marbuta mal-iżbalji tagħha, eż. żbalji tipografici, billi wieħed jeżiġi responsabilità kongunta mill-parti l-oħra.

Emenda 116

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 48 – paragrafu 1 – punt b – punt i

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(i) kienet il-kaġun tal-iżball;

(i) kienet il-kaġun tal-iżball; **jew**

Emenda 117

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 48 – paragrafu 1 – punt b – punt ii

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ii) kienet il-kaġun tal-konklużjoni tal-kuntratt bl-iżball billi naqset milli tikkonforma ma' dmir prekontrattwali dwar għoti ta' informazzjoni skont il-Kapitolu 2, Taqsimiet 1 sa 4;

(ii) kienet il-kaġun tal-konklużjoni tal-kuntratt bl-iżball billi naqset milli tikkonforma ma' dmir prekontrattwali dwar għoti ta' informazzjoni skont il-Kapitolu 2, Taqsimiet 1 sa 4; **jew**

Emenda 118

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 49 – paragrafu 3 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Fid-determinazzjoni ta' jekk il-bona fidi u n-negozjar ġust jeżiġux li parti tiżvela informazzjoni partikolari, għandhom jitqiesu ċ-ċirkustanzi kollha, inklużi:

3. Ma taffettwax il-verżjoni Maltija

Ġustifikazzjoni

Il-formulazzjoni qed tingieb konformi mal-Artikolu 23(2) (dwar l-iżvelar ta' informazzjoni dwar il-merkanzija u s-servizzi relatati) li fih formulazzjoni simili.

Emenda 119

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 49 – paragrafu 3 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

(e) l-importanza **apparenti** tal-informazzjoni għall-parti l-oħra; kif ukoll

Emenda

(e) l-importanza **potenzjali** tal-informazzjoni għall-parti l-oħra; kif ukoll

Ġustifikazzjoni

Il-formulazzjoni qed tingieb konformi mal-Artikolu 23(2) (dwar l-iżvelar ta' informazzjoni dwar il-merkanzija u s-servizzi relatati) li fih formulazzjoni simili. Ma hemm l-ebda raġuni l-għala l-limitu massimu għall-importanza tal-informazzjoni għall-parti l-oħra għandu jkun oġġla hawnhekk.

Emenda 120

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 50a (gdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 50a

Partijiet terzi

1. Meta parti terza li għall-atti tagħha hija responsabbli persuna jew li, bil-kunsens ta' dik il-persuna, hija involuta fit-twettiq ta' kuntratt:

(a) tikkawża żball jew tkun taf bih jew kellha tkun taf bih, jew

(b) tkun responsabbli ta' żball, ingann malizzjuż jew theddid jew sfruttament ingust,

ir-rimedji taht dan il-Kapitolu huma applikabbli, bhallikieku l-aġir jew l-għarfien kien dak tal-persuna bir-responsabbiltà jew il-persuna li tat il-kunsens.

2. Meta parti terza li għall-atti tagħha mhijiex responsabbli persuna jew li ma għandhiex il-kunsens ta' dik il-persuna, li tkun involuta fit-twettiq ta' kuntratt tkun hatja ta' frodi jew theddid, ir-rimedji taht dan il-Kapitolu għandhom ikunu disponibbli jekk din il-persuna kienet taf jew seta' jkun b'mod raġonevoli mistenni li tkun taf bil-fatt rilevanti, jew fiż-żmien

tal-annullament ma aġixxietx abbażi tal-kuntratt.

Ġustifikazzjoni

Regoli fuq frodi jew theddid jew sfruttament ingust imwettaq minn partijiet terzi kienet nieqsa.

Emenda 121

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 55**

Test propost mill-Kummissjoni

Parti li għandha d-dritt li tannulla kuntratt taħt dan il-Kapitolu, jew li kellha tali dritt qabel ma ntilef bl-effett tal-iskadenza ta' limiti ta' żmien jew bl-effett ta' konferma, hija intitolata, irrispettivament minn jekk il-kuntratt jiġix annullat jew le, għad-danni mingħand il-parti l-oħra għat-telf imġarrab minhabba l-iżball, il-frodi, it-theddid jew l-isfruttament ingust, sakemm il-parti l-oħra kienet taf jew seta' jkun mistenni li kienet taf biċ-ċirkustanzi rilevanti.

Emenda

Parti li għandha d-dritt li tannulla kuntratt taħt dan il-Kapitolu, jew li kellha tali dritt qabel ma ntilef bl-effett tal-iskadenza ta' limiti ta' żmien jew bl-effett ta' konferma, hija intitolata, irrispettivament minn jekk il-kuntratt jiġix annullat jew le, għad-danni ***taħt il-Kapitolu 16*** mingħand il-parti l-oħra għat-telf imġarrab minhabba l-iżball, il-frodi, it-theddid jew l-isfruttament ingust, sakemm il-parti l-oħra kienet taf jew seta' jkun mistenni li kienet taf biċ-ċirkustanzi rilevanti.

Emenda 122

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 58 – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

2. Fejn parti waħda kellha l-intenzjoni li espressjoni użata fil-kuntratt ikollha tifsira partikolari, u fiż-żmien meta gie konkluz il-kuntratt il-parti l-oħra kienet konxja jew seta' jkun mistenni li kienet konxja minn dik l-intenzjoni, l-espressjoni għandha tiġi interpretata bil-mod intiż mill-ewwel parti.

Emenda

2. Fejn parti waħda kellha l-intenzjoni li espressjoni użata fil-kuntratt jew għal imġiba ekwivalenti tifsira partikolari, u fiż-żmien meta gie konkluz il-kuntratt il-parti l-oħra kienet konxja jew seta' jkun mistenni li kienet konxja minn dik l-intenzjoni, l-espressjoni jew l-imġiba partikolari għandha tiġi interpretata bil-mod intiż mill-ewwel parti.

Emenda 123

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 58 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. L-espressjonijiet użati f'kuntratt għandhom jiġu interpretati fid-dawl tal-kuntratt kollu.

(Ara l-emendi għall-Artikolu 60: it-test ġie emendat)

Ġustifikazzjoni

Serje ta' emendi huma intiżi sabiex jiġu organizzati mill-ġdid id-dispożizzjonijiet dwar l-interpretazzjoni sabiex dan il-kapitolu jkun aktar faċli biex jinqara.

Emenda 124

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 58 – paragrafu 3b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3b. Ir-regoli f'dan il-kapitolu għandhom japplikaw għall-interpretazzjoni ta' offerta, aċċettazzjoni jew dikjarazzjoni unilaterali ohra li tindika intenzjoni, jew imġiba ekwivalenti b'adattamenti xierqa.

(Ara l-emendi għall-Artikolu 12(3): it-test ġie emendat)

Emenda 125

Proposta ghal regolament Anness I – Kapitolu 59 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) iċ-ċirkustanzi li fihom ġie konkluz, inklużi n-negozjati preliminari;

(a) iċ-ċirkustanzi li fihom ġie konkluz;

Emenda 126

Proposta għal regolament Anness I – Kapitolu 59 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) l-imġiba tal-partijiet, **anki** wara li ġie konkluz il-kuntratt;

Emenda

(b) l-imġiba tal-partijiet **qabel ma' ġie konkluz il-kuntratt, matul il-konkluzjoni tal-kuntratt u** wara li ġie konkluz il-kuntratt;

Ġustifikazzjoni

Kjarifika tal-formulazzjoni tal-kliem.

Emenda 127

Proposta għal regolament Anness I – Kapitolu 59 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) l-interpretazzjoni li **diġà nġhatat mill-partijiet** lill-espressjonijiet li huma identiċi jew simili għal dawk użati fil-kuntratt;

Emenda

(c) l-interpretazzjoni li **l-partijiet taw preċedement** lill-espressjonijiet li huma identiċi jew simili għal dawk użati fil-kuntratt;

Ġustifikazzjoni

Kjarifika tal-formulazzjoni tal-kliem.

Emenda 128

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 60

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 60

Referenza għall-kuntratt kollu

L-espressjonijiet użati f'kuntratt għandhom jiġu interpretati fid-dawl tal-kuntratt kollu.

Emenda

imhassar

(Ara l-emenda għall-Artikolu 58(3a))

Emenda 129

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 61 – it-tieni paragrafu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Fejn dokument ta' kuntratt fil-lingwa nazzjonali tal-konsumatur ikun intuża, dik il-verżjoni għandha titqies bhala l-verżjoni awtorevoli. Il-partijiet ma jistghux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

Emenda 130

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 61a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 61a

Preferenza għal interpretazzjoni li tagħti effett lill-kundizzjonijiet kuntrattwali
Interpretazzjoni li tagħti effett lill-kundizzjonijiet kuntrattwali tipprevali fuq wahda li ma taghmilx dan.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 63.)

Emenda 131

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 61b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 61b

Interpretazzjoni favur il-konsumaturi

- 1. Fejn jeżisti l-iċken dubju dwar it-tifsira ta' kundizzjoni kuntrattwali f'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, għandha tipprevali l-interpretazzjoni l-aktar favorevoli għall-konsumatur sakemm il-kundizzjoni inkwistjoni ma tkunx ġiet ipprovduta mill-konsumatur.*
- 2. Il-partijiet ma jistghux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tiegħu.*

(Ara l-emenda għall-Artikolu 64.)

Emenda 132

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 62 – titolu**

Test propost mill-Kummissjoni

*Preferenza għall-kundizzjonijiet
kuntrattwali **nnegozjati** individwalment*

Emenda

*Kundizzjonijiet kuntrattwali **li mhumiex
negozjati** individwalment*

Emenda 133

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 62 – paragrafu 1a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

1a. Meta, minkejja l-Artikolu 61b, ikun hemm dubju dwar it-tifsira ta' kundizzjoni kuntrattwali li ma ġietx innegozjata individwalment skont it-tifsira tal-Artikolu 7, għandha tipprevali interpretazzjoni tal-kundizzjoni kontra l-parti li pprovidietha.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 65.)

Ġustifikazzjoni

L-Artikolu 65 ġie integrat fl-Artikolu 62 peress li deher aktar ċar u faċli biex jinqara meta d-dispożizzjonijiet kollha relatati mal-interpretazzjoni ta' kundizzjonijiet kuntrattwali mhux

negozjati individwalment inġarbru f'artikolu wieħed. Il-formulazzjoni giet iċċarata.

Emenda 134

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 63

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 63

imhassar

***Preferenza ghal interpretazzjoni li tagħti
effett lill-kundizzjonijiet kuntrattwali***

***Interpretazzjoni li tagħmel effettivi l-
kundizzjonijiet kuntrattwali tipprevali fuq
wahda li ma tagħmilx dan.***

(Ara l-emenda għall-Artikolu 61a)

Emenda 135

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 64

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 64

imhassar

Interpretazzjoni favur il-konsumaturi

***1. Fejn ikun hemm dubju dwar it-tifsira
ta' kundizzjoni kuntrattwali bejn
kummerċjant u konsumatur, għandha
tipprevali l-interpretazzjoni l-aktar
favorevoli għall-konsumatur sakemm il-
kundizzjoni ma tkunx giet ipprovduta
mill-konsumatur.***

***2. Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment
tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni
ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-
effetti tiegħu jew ivarjawhom.***

(Ara l-emenda għall-Artikolu 61b.)

Emenda 136

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 65

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 65

imhassar

*Interpretazzjoni kontra min jipprova
kundizzjoni kuntrattwali*

*Meta, f'kuntratt li ma jaqax taht l-
Artikolu 64, ikun hemm dubju dwar it-
tifsira ta' kundizzjoni kuntrattwali li ma
gietx innegojzjata individwalment skont it-
tifsira tal-Artikolu 7, għandha tipprevali
interpretazzjoni tal-kundizzjoni kontra l-
parti li pprova dietha.*

(Ara l-emenda għall-Artikolu 62(1a))

Emenda 137

Proposta għal regolament Anness I – Titolu II – Part III – Kapitolu 7 – taqsima 1 (ġdida) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Taqsima 1: Dispożizzjonijiet ġenerali

Emenda 138

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 67 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. L-użi u l-prattiki ma jorbtux lill-partijiet sa fejn dawn ikunu f'kunflitt **mal-kundizzjonijiet kuntrattwali li ġew negożjati individwalment** jew ma' kwalunkwe regola mandatorja tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

3. L-użi u l-prattiki ma jorbtux lill-partijiet sa fejn dawn ikunu f'kunflitt **mal-ftehim tal-partijiet** jew ma' kwalunkwe regola mandatorja tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 139

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 68 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Kwalunkwe kundizzjoni kuntrattwali implícita taht il-paragrafu 1, sa fejn ikun possibbli, għandha tkun tali li tagħti effett lil dak li l-partijiet probabbilment kienu ***jiftiehm, li kieku pprovdew għall-kwistjoni.***

Emenda

2. Kwalunkwe kundizzjoni kuntrattwali implícita taht il-paragrafu 1, sa fejn ikun possibbli, għandha tkun tali li tagħti effett lil dak li l-partijiet probabbilment ***setghu*** kienu ***ftiehm dwaru.***

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni tal-formulazzjoni tal-kliem.

Emenda 140

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 69 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Meta l-kummerċjant jagħmel dikjarazzjoni qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt, lill-parti l-oħra jew pubblikament, dwar il-karatteristiċi ta' dak li għandu jiġi pprovdut minn dak il-kummerċjant skont il-kuntratt, id-dikjarazzjoni tiġi inkorporata bħala kundizzjoni kuntrattwali hlief jekk:

(a) il-parti l-oħra kienet konxja, jew setgħet kienet mistennija li tkun konxja meta ġie konkluz il-kuntratt, li d-dikjarazzjoni ma kinetx korretta jew b'xi mod ieħor ma kienx ta' min jiddependi fuqha bħala tali

Emenda

1. Meta l-kummerċjant, ***jew persuna involuta fir-riklamar jew il-kummerċjalizzazzjoni għall-kummerċjant, jagħmlu*** dikjarazzjoni qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt, lill-parti l-oħra jew pubblikament, dwar il-karatteristiċi ta' dak li għandu jiġi pprovdut minn dak il-kummerċjant skont il-kuntratt, id-dikjarazzjoni tiġi inkorporata bħala kundizzjoni kuntrattwali hlief jekk ***il-kummerċjant juri li:***

(a) il-parti l-oħra kienet konxja, jew setgħet kienet mistennija li tkun konxja, meta ġie konkluz il-kuntratt, li d-dikjarazzjoni ma kinetx korretta jew b'xi mod ieħor ma kienx ta' min jiddependi fuqha bħala tali

kundizzjoni; *jew*

(b) id-deċiżjoni tal-parti l-oħra li tikkonkludi l-kuntratt ma setgħetx tkun influwenzata mid-dikjarazzjoni.

kundizzjoni;

(aa) id-dikjarazzjoni kienet ġiet korretta fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt; jew

(b) id-deċiżjoni tal-parti l-oħra li tikkonkludi l-kuntratt ma setgħetx tkun influwenzata mid-dikjarazzjoni.

Emenda 141

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 69 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, dikjarazzjoni magħmula minn persuna involuta fir-reklamar jew fil-kummerċjalizzazzjoni għall-kummerċjant titqies li tkun saret mill-kummerċjant.

Emenda

imhassar

Emenda 142

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 69 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Fejn il-parti l-oħra tkun konsumatur allura, għall-finijiet tal-paragrafu 1, dikjarazzjoni pubblika magħmula minn jew f'isem produttur jew persuna oħra fil-ħoloq preċedenti tal-katina ta' tranżazzjonijiet li jwasslu għall-kuntratt titqies li tkun saret mill-kummerċjant sakemm il-kummerċjant, fi żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, ma kienx jaf u ma setax ikun mistenni li jkun jaf biha.

Emenda

3. Fejn il-parti l-oħra tkun konsumatur allura, għall-finijiet tal-paragrafu 1, dikjarazzjoni pubblika magħmula minn jew f'isem produttur jew persuna oħra fil-ħoloq preċedenti tal-katina ta' tranżazzjonijiet li jwasslu għall-kuntratt titqies li tkun saret mill-kummerċjant sakemm il-kummerċjant **ma jipprovax**, fi żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, **li l-kummerċjant** ma kienx jaf u ma setax ikun mistenni li jkun jaf biha.

Emenda 143

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 70

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 70

imhassar

Obbligu li tingħbed l-attenzjoni għal kundizzjonijiet kuntrattwali mhux innegożjati individwalment

1. Il-kundizzjonijiet kuntrattwali pprovduti minn parti wahda u mhux innegożjati individwalment skont it-tifsira tal-Artikolu 7 jistgħu jiġu invokati kontra l-parti l-oħra biss jekk il-parti l-oħra kienet taf dwarhom, jew jekk il-parti li tipprovdihom hadet passi raġjonevoli biex tiġbed l-attenzjoni tal-parti l-oħra dwarhom, qabel jew meta ġie konkluz il-kuntratt.

2. Għall-iskopijiet ta' dan l-Artikolu, fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur mhux biżżejjed li l-kundizzjonijiet kuntrattwali jingiebu għall-attenzjoni tal-konsumatur permezz ta' sempliċi referenza għalihom f'dokument tal-kuntratt, anke jekk il-konsumatur jiffirma d-dokument.

3. Il-partijiet ma jistgħux jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 76a, it-test ġie emendat)

Emenda 144

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 71

Artikolu 71

imhassar

Hlasijiet addizzjonali f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur

1. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, kundizzjoni kuntrattwali li tobbliga lill-konsumatur biex jagħmel kwalunkwe hlas flimkien mar-remunerazzjoni ddikjarata għall-obbligu kuntrattwali prinċipali tal-kummerċjant, b'mod partikolari fejn tkun giet inkorporata bl-użu ta' għażliet predefiniti li l-konsumatur huwa mehtieġ li jirrifjuta biex jevita l-hlas addizzjonali, ma jorbtux lill-konsumatur hlief jekk, qabel ma l-konsumatur ikun marbut bil-kuntratt, il-konsumatur ikun ta espressament il-kunsens tiegħu għall-hlas addizzjonali. Jekk il-konsumatur ikun għamel il-hlas addizzjonali, il-konsumatur jista jirkuprah.

2. Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 76b)

Emenda 145

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 74 – paragrafu 2**

2. Il-partijiet ma jistgħux jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

2. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

Ġustifikazzjoni

Sabiex ma tiġix limitata wisq il-libertà ta' kuntratt fi tranżazzjoni B2B, l-Artikolu 74 għandu jkun mandatorju biss fit-tranżazzjonijiet B2C.

Emenda 146

Proposta għal regolament

Anness I – Titolu II – Part III – Kapitolu 7 – Taqsima 2 (ġdida) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Taqsima 2: Dispożizzjonijiet speċifiċi li jirregolaw kuntratti bejn kummerċjanti u konsumaturi

Emenda 147

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 76a (ġdid) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 76a

Obbligu li tingħeb l-attenzjoni għal kundizzjonijiet kuntrattwali mhux negozjati individwalment

Emenda 148

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 76a – paragrafu 1 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Il-kundizzjonijiet kuntrattwali pprovduti minn kummerċjant u mhux negozjati individwalment skont it-tifsira tal-Artikolu 7 jistgħu jiġu invokati kontra konsumatur biss jekk il-konsumatur kien jaf dwarhom, jew jekk il-kummerċjant ha passi raġjonevoli biex jiġbed l-attenzjoni

***tal-konsumatur dwarhom, qabel jew meta
gie konkluz il-kuntratt.***

(Ara l-emenda għall-paragrafu 70(1))

Ġustifikazzjoni

Jidher biżżejjed li jiġi previst obbligu li tingibed l-attenzjoni għal kundizzjonijiet kuntrattwali mhux negozjati individwalment fil-kuntratti B2C. Dan jieħu kont tat-tħassib dwar l-applikazzjoni ta' din ir-regola anki fil-kuntratti B2B.

Emenda 149

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 76a – paragrafu 2 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet kuntrattwali huma meqjusa li ma ngibux suffiċjentement għall-attenzjoni tal-konsumatur sakemm mhumix:

(a) ipprezentati b'mod adatt li jiġbed l-attenzjoni ta' konsumatur għall-eżistenza tagħhom; u

(b) mogħtija lil konsumatur jew imqiegħda għad-dispożizzjoni tiegħu minn kummerċjant b'mod li jipprovdi lill-konsumatur b'opportunità li jifhimhom qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 70(2); it-test gie emendat)

Ġustifikazzjoni

Saret il-kritika li l-Artikolu 70(2) jistipula biss liema mġiba mhijiex suffiċjenti sabiex il-kundizzjonijiet kuntrattwali jingiebu għall-attenzjoni tal-konsumatur. It-test propost huwa intiż sabiex jiddeskrivi x'għandu jsir sabiex jiġi sodisfatt dan l-obbligu: kummerċjant li jipprovdi kundizzjonijiet kuntrattwali mhux negozjati individwalment jista' jinvoka dawn il-kundizzjonijiet kontra l-konsumatur biss jekk huwa pprezentahom b'mod adatt li jiġbed l-attenzjoni ta' konsumatur għall-eżistenza tagħhom, li jippermetti lill-konsumatur jifhimhom qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt.

Emenda 150

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 76a – paragrafu 3 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Il-kundizzjonijiet kuntrattwali ma jitqisux li nġiebu għall-attenzjoni tal-konsumatur b'mod suffiċjenti permezz ta' sempliċi referenza għalihom f'dokument tal-kuntratt, anke jekk il-konsumatur jiffirma d-dokument.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 70(2))

Emenda 151

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 76a – paragrafu 4 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tiegħu.

Ġustifikazzjoni

Ara l-emenda għall-paragrafu 70(3)

Emenda 152

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 76b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 76b

Pagamenti addizzjonali f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur

1. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, kundizzjoni kuntrattwali li tobbliga lill-konsumatur biex jagħmel

kwalunkwe hlas flimkien mar-remunerazzjoni ddikjarata għall-obbligu kuntrattwali prinċipali tal-kummerċjant, b'mod partikolari fejn tkun giet inkorporata bl-użu ta' għażliet predefiniti li l-konsumatur huwa mehtieg li jirrifjuta biex jevita l-hlas addizzjonali, ma jorbtux lill-konsumatur hlief jekk, qabel ma l-konsumatur ikun marbut bil-kuntratt, il-konsumatur ikun ta espressament il-kunsens tiegħu għall-hlas addizzjonali. Jekk il-konsumatur ikun għamel il-hlas addizzjonali minghajr ma jkun espressament ta l-approvazzjoni tiegħu, il-konsumatur jista jirkuprah.

2. Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tiegħu.

(Ara l-emenda għall-paragrafu 71)

Emenda 153

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 80 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. It-Taqsima 2 ma tapplikax għad-definizzjoni tas-sogġett prinċipali tal-kuntratt jew għall-adegwatezza tal-prezz li għandu jithallas sa fejn il-kummerċjant ikun ikkonforma mad-dmir ta' trasparenza stabbilit fl-Artikolu 82.

imhassar

Ġustifikazzjoni

Il-paragrafu 2 kien imhassar bil-għan li l-kontroll dwar l-ingustizzja jiġi estiż għal "termini prinċipali" ("termini ewlenin"). Dan hu l-aktar titjib estensiv tal-protezzjoni tal-konsumatur. F'ħafna mill-Istati Membri, il-qراطي ma jistgħux jikkontrollaw liema termini "prinċipali" (inkluż il-prezz) huma ġusti, iżda f'ċerti Stati Membri dan jista' jseħħ, f'kuntest ġenerali (ara l-"klawsola ġenerali kbira", Artikolu 36 tal-att dwar il-liġi kuntrattwali tal-Iskandinavja) jew f'kuntesti speċifiċi (ara il-kuntratti tal-ipoteka fi Spanja, il-fatti tal-kawża tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, Caja de Madrid).

Emenda 154

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 82

Test propost mill-Kummissjoni

Meta l-kummerċjant jipprovdi kundizzjonijiet kuntrattwali **li ma ġewx innegożjati individwalment mal-konsumatur skont it-tifsira tal-Artikolu 7**, huwa għandu dmir li jiżgura ruħu li dawn jiġu abbozzati u kkomunikati b'lingwaġġ sempliċi u li jinftiehem.

Emenda

Meta l-kummerċjant jipprovdi kundizzjonijiet kuntrattwali, huwa għandu dmir li jiżgura ruħu li dawn jiġu abbozzati u kkomunikati b'lingwaġġ sempliċi, **ċar** u li jinftiehem.

Emenda 155

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 83 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, kundizzjoni kuntrattwali pprovduta mill-kummerċjant **li ma tkunx ġiet innegożjata individwalment skont it-tifsira tal-Artikolu 7** tkun inġusta għall-finijiet ta' din it-Taqsima jekk tikkawża żbilanċ sinifikanti fid-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet li jirriżultaw mill-kuntratt, għad-detriment tal-konsumatur, kontra l-bona fidi u n-negożjar ġust.

Emenda

1. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, kundizzjoni kuntrattwali pprovduta mill-kummerċjant tkun inġusta għall-finijiet ta' din it-Taqsima jekk tikkawża żbilanċ sinifikanti fid-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet li jirriżultaw mill-kuntratt, għad-detriment tal-konsumatur, kontra l-bona fidi u n-negożjar ġust.

Emenda 156

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 83 – paragrafu 2 – punt ca (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ca) jekk tkunx ta' natura daqstant sorprendenti li l-konsumatur ma setax jistenna l-kundizzjoni proposta;

Emenda 157

**Proposta ghal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt ba (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ba) jekk jiġux esklużi jew limitati b'mod mhux xieraq ir-rimedji disponibbli għall-konsumatur kontra l-kummerċjant jew parti terza għan-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi skont il-kuntratt;

Emenda 158

**Proposta ghal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt ca (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ca) jirrestringi l-evidenza disponibbli għall-konsumatur jew jimponi fuq il-konsumatur oneru tal-prova li legalment huwa tal-kummerċjant;

Emenda 159

**Proposta ghal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt fa (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fa) jippermetti li kummerċjant ibiddel il-kundizzjonijiet kuntrattwali unilaterament minghajr raġuni valida li tkun speċifikata fil-kuntratt; dan ma jaffettwax il-kundizzjonijiet kuntrattwali li taħthom kummerċjant jirriżerva d-dritt li jibiddel unilaterament il-kundizzjonijiet ta' kuntratt għal perjodu indefinit, sakemm il-kummerċjant ikun obbligat jinforma lill-konsumatur raġonevolment minn qabel dwar it-tibdil u l-konsumatur ikun liberu li jitermina l-kuntratt minghajr ebda spejjeż għall-konsumatur;

Emenda 160

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt fb (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fb) jippermetti li kummerċjant ibiddel unilaterament minghajr raġuni valida kwalunkwe karatteristika tal-merkanzija, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi relatati li għandhom jiġu pprovduti jew kwalunkwe karatteristika oħra tat-tweqqif tal-obbligi;

Emenda 161

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt fc (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(fc) jippermetti lil kummerċjant jitlob prezz oghla għas-servizzi tiegħu minn dak li ġie ffissat meta l-kuntratt ġie konkluż, sakemm il-kuntratt ma jippermettix ukoll tnaqqis fil-prezz jekk ikun sar ftehim fuq

il-htigijiet ta' tibdil fil-prezz, iċ-ċirkostanzi meħtieġa għal tibdil fil-prezz ikunu stipulati fil-kuntratt u jkunu oġġettivament ġustifikati u tibdil fil-prezz ma jistax jiġi kkawżat arbitrarjament mill-kummerċjant;

Emenda 162

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt ga (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ga) jobbliġa lil konsumatur iwettaq l-obbligi kollha tiegħu skont il-kuntratt anki meta l-kummerċjant jonqos milli jwettaq l-obbligi tiegħu;

Emenda 163

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt gb (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(gb) jagħti dritt lil kummerċjant jirtira minn jew jitttermina l-kuntratt skont it-tifsira tal-Artikolu 8 b'mod diskrezzjonali mingħajr ma jagħti l-istess dritt lill-konsumatur, jew jagħti dritt lil kummerċjant li jżomm flus imħallsa għal servizzi relatati li jkunu għadhom ma ġewx ipprovduti fl-eventwalità li l-kummerċjant jirtira minn jew jitttermina l-kuntratt;

Emenda 164

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 84 – punt ha (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ha) jimponi piż eċċessiv fuq il-konsumatur sabiex jitermina kuntratt għal perjodu indefinit;

Emenda 165

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 85 – punt a**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) jirrestringi l-evidenza disponibbli għall-konsumatur jew jimponi fuq il-konsumatur oneru tal-prova li legalment għandu jkun tal-kummerċjant;

imhassar

Emenda 166

**Proposta għal regolament
Anness I – Kapitolu 85 – punt b**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) b'mod mhux xieraq jeskludi jew jillimita r-rimedji disponibbli għall-konsumatur kontra l-kummerċjant jew parti terza talli l-kummerċjant ma wettaqx l-obbligi skont il-kuntratt;

imhassar

Emenda 167

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 85 – punt ea (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ea) tqis l-imġiba speċifika ta' konsumatur bhala ekwivalenti għall-ghoti jew in-nuqqas ta' għoti ta' dikjarazzjoni,

sakemm ma tingibidx l-attenzjoni tal-konsumatur lejn is-sinjifikat tal-imġiba tiegħu, b'mod partikolari fil-bidu tal-perjodu mahsub għal dan l-iskop u l-konsumatur ikollu tul ta' żmien xieraq li fih jagħmel dikjarazzjoni esplicita;

Emenda 168

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 85 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(f) jagħti dritt lil kummerċjant li jirtira minn jew jittermina l-kuntratt skont it-tifsira tal-Artikolu 8 b'mod diskrezzjonali tiegħu minghajr ma jagħti l-istess dritt lill-konsumatur jew jagħti dritt lil kummerċjant li jżomm il-flus imhallsa għal servizzi relatati li jkunu għadhom ma ġewx ipprovduti f'każ fejn il-kummerċjant jirtira minn jew jittermina l-kuntratt;

imhassar

Emenda 169

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 85 – punt i

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(i) jippermetti li kummerċjant ibiddel il-kundizzjonijiet kuntrattwali unilateralmment minghajr raġuni valida li tkun speċifikata fil-kuntratt; dan ma jaffettwax il-kundizzjonijiet kuntrattwali li taħthom kummerċjant jirriżerva d-dritt li jbiddel unilateralmment il-kundizzjonijiet ta' kuntratt għal perjodu indefinit, sakemm il-kummerċjant ikun meħtieġ jinforma lill-konsumatur raġonevolment minn qabel u l-konsumatur ikun liberu li jittermina l-kuntratt minghajr ebda

imhassar

spejjeż għall-konsumatur;

Emenda 170

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 85 – punt j**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(j) jippermetti li kummerċjant ibiddel unilateralmnt minghajr raġuni valida kwalunkwe karatteristika tal-merkanzija, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi relatati li għandhom jiġu pprovduti jew kwalunkwe karatteristika oħra tat-twettiq tal-obbligi;

imhassar

Emenda 171

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 85 – punt k**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(k) jipprovdi li l-prezz tal-prodott, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi relatati għandu jiġi ddeterminat fi żmien il-kunsinna jew il-provvista, **jew jippermetti li kummerċjant iżid il-prezz minghajr ma jagħti lill-konsumatur id-dritt li jirtira jekk il-prezz miżjud ikun għoli wisq b'relazżjoni għall-prezz miftiehem meta ġie konkluż il-kuntratt; dan ma jaffettwax il-klawżoli tal-indiċjar tal-prezzijiet, fejn dan ikun legali, sakemm il-metodu li bih ivarjaw il-prezzijiet jiġi deskritt b'mod espliċitu;***

(k) jipprovdi li l-prezz tal-prodott, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi relatati għandu jiġi ddeterminat fi żmien il-kunsinna jew il-provvista;

Emenda 172

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 85 – punt l**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(l) jobbliga lil konsumatur iwettaq l-obbligi kollha tieghu skont il-kuntratt fejn il-kummerċjant jonqos milli jwettaq l-obbligi tieghu;

imhassar

Emenda 173

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 85 – punt n

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(n) jippermetti li kummerċjant, fejn dak li kien ordnat ma jkunx disponibbli, jipprovdi ekwivalenti mingħajr ma jkun informa espressament lill-konsumatur b'din il-possibbiltà u bil-fatt li l-kummerċjant irid iħallas l-ispiza tar-ritorn ta' dak li jkun irċieva l-konsumatur skont il-kuntratt jekk il-konsumatur jeżerċita dritt li jirrifjuta t-twettiq tal-obbligi;

(n) jippermetti li kummerċjant, fejn dak li kien ordnat ma jkunx disponibbli, jipprovdi ekwivalenti mingħajr ma jkun informa espressament lill-konsumatur b'din il-possibbiltà u bil-fatt li l-kummerċjant irid iħallas l-ispiza tar-ritorn ta' dak li jkun irċieva l-konsumatur skont il-kuntratt jekk il-konsumatur jeżerċita dritt li jirrifjuta t-twettiq tal-obbligi ***u mingħajr ma l-konsumatur ikun talab dan espressament;***

Emenda 174

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 85 – punt v

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(v) jimponi piż eċċessiv fuq il-konsumatur sabiex jittermina kuntratt ghal perjodu indefinit;

imhassar

Emenda 175

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 86 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) tkun ta' natura tali li l-użu tagħha jiddevja ferm minn prattika kummerċjali **tajba**, kontra l-bona fidi u n-negozjar ġust.

Emenda

(b) tkun ta' natura tali li l-użu tagħha jiddevja ferm minn prattika kummerċjali **komuni**, kontra l-bona fidi u n-negozjar ġust.

Emenda 176

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 88 – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

3. Il-parti li ma tkunx tista' twettaq l-obbligi għandha dmir li tizgura li notifika tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità li twettaq l-obbligi tasal għand il-parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-ewwel parti ssir, jew seta' jkun mistenni li saret, konxja minn dawn iċ-ċirkustanzi. Il-parti l-oħra hija intitolata għad-danni għal kwalunkwe telf li jirriżulta minn ksur ta' dan id-dmir.

Emenda

3. Il-parti li ma tkunx tista' twettaq l-obbligi għandha dmir li tizgura li notifika tal-impediment u tal-effett tiegħu fuq il-kapaċità li twettaq l-obbligi tasal għand il-parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed wara li l-ewwel parti ssir, jew seta' jkun mistenni li saret, konxja minn dawn iċ-ċirkustanzi. Il-parti l-oħra hija intitolata għad-danni **taht il-Kapitolu 16** għal kwalunkwe telf li jirriżulta minn ksur ta' dan id-dmir.

Emenda 177

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 89 – paragrafu 3 – punt c**

Test propost mill-Kummissjoni

(c) il-parti leża ma assumietx, u ma setax jiġi raġonevolment meqjus li assumiet, ir-riskju ta' dik il-bidla fiċ-ċirkustanzi.

Emenda

(c) il-parti leża, **abbażi tal-bidla ta' ċirkustanzi**, ma assumietx, u ma setax jiġi raġonevolment meqjus li assumiet, ir-riskju ta' dik il-bidla fiċ-ċirkustanzi.

Emenda 178

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 91 – paragrafu 1 – punt b**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) jittrasferixxi *l-proprjetà* tal-merkanzija, inkluż il-mezz tangibbli li fuqu gie pprovdut il-kontenut diġitali;

(b) **jittrasferixxi jew jintrabat li** jittrasferixxi *s-sjieda* tal-merkanzija, inkluż il-mezz tangibbli li fuqu gie pprovdut il-kontenut diġitali;

Ġustifikazzjoni

L-addizzjoni tiċċara, fid-dawl tal-Artikolu 91a l-ġdid dwar iż-żamma ta' titlu, li s-sieda ma għandhiex tiġi trasferita immedjatament (haġa li telimina kull żamma ta' titlu).

Emenda 179

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 91a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 91a

Żamma ta' titlu

Jekk kien hemm qbil fuq klawżola relatata maż-żamma ta' titlu, il-bejjiiegħ ma għandux ikun obligat jittrasferixxi s-sjieda tal-merkanzija sakemm ix-xerrej ikun wettaq l-obbligu ta' hlas tal-prezz kif miftiehem.

Ġustifikazzjoni

Iż-żieda ta' klawżola relatata maż-żamma ta' titlu tissodisfa bżonn prattiku. Il-formulazzjoni proposta tikkjarifika li l-klawsoli relatati maż-żamma ta' titoli jistgħu jiġu miftiehma meta l-partijiet jaqblu li japplikaw CESL għall-kuntratt tagħhom. B'mod simili għall-Artikolu 9 tad-Direttiva tal-Hlas Tard, it-test propost huwa limitat għall-aspett tal-obbligu tal-klawsola relatata maż-żamma ta' titlu, filwaqt li l-liġi tal-proprjetà sostantiva tibqa' barra mill-kamp ta' applikazzjoni tagħha.

Emenda 180

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 93 – paragrafu 1 – punt a**

Test propost mill-Kummissjoni

(a) fil-każ ta' kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur jew kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali **li jkun kuntratt mill-bogħod jew barra mill-post tan-negozju, jew fejn il-bejgiegħ ikun impenja ruħu li jagħmel arranġamenti għat-trasport sa għand ix-xerrej**, il-post ta' residenza tal-konsumatur fiż-żmien meta għie konkluz il-kuntratt;

Emenda 181

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 94 – paragrafu 1 – punt a

Emenda

(a) fil-każ ta' kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur jew kuntratt **bejn kummerċjant u konsumatur** għall-fornitura ta' kontenut diġitali, il-post ta' residenza tal-konsumatur fiż-żmien meta għie konkluz il-kuntratt;

Test propost mill-Kummissjoni

(a) fil-każ ta' kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur jew kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali **li jkun kuntratt mill-bogħod jew barra mill-post tan-negozju jew fejn il-bejgiegħ ikun impenja ruħu li jagħmel arranġamenti għat-trasport sa għand ix-xerrej**, billi jittrasferixxi l-pussess fiżiku jew il-kontroll tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali lill-konsumatur;

Emenda 182

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 95 – paragrafu 1

Emenda

(a) fil-każ ta' kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur jew kuntratt **bejn kummerċjant u konsumatur** għall-fornitura ta' kontenut diġitali, billi jittrasferixxi l-pussess fiżiku jew il-kontroll tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali lill-konsumatur;

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn iż-żmien tal-kunsinna ma jistax jiġi ddeterminat b'mod ieħor, il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jridu jiġi kkonsenjati **mingħajr dewmien żejjed** wara **l-konkluzjoni tal-kuntratt**.

Emenda

1. Fejn iż-żmien tal-kunsinna ma jistax jiġi ddeterminat b'mod ieħor, il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jridu jiġi kkonsenjati **fi żmien raġjonevoli** wara **li jkun għie konkluz il-kuntratt**.

Ġustifikazzjoni

Il-bidla proposta tallinja d-dispożizzjoni mal-Artikolu 33(c) tal-CISG. Id-dispożizzjoni għal kuntratti B2C fil-paragrafu 2 li tiffissa skadenza għal kunsinna ta' tletin ġurnata tibqa' l-istess.

Emenda 183

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 98

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 98

imhassar

Effett fuq it-trasferiment tar-riskju

L-effett tal-kunsinna fuq it-trasferiment tar-riskju huwa rregolat mill-Kapitolu 14.

Ġustifikazzjoni

Id-dispożizzjoni tiddikjara affarijiet ovvi u mhijiex neċessarja.

Emenda 184

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 99 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. F'kuntratt ***ta' bejgh lil*** konsumatur, kwalunkwe ftehim li jidderoga mir-rekwiziti ***tal-Artikoli 100, 102 u 103*** għad-detriment tal-konsumatur huwa validu biss jekk, fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, il-konsumatur kien jaf bil-kundizzjoni speċifika tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali u aċċetta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali bħala li kienu konformi mal-kuntratt meta kkonkludih.

3. F'kuntratt ***bejn kummerċjant u*** konsumatur, kwalunkwe ftehim li jidderoga mir-rekwiziti ***tal-Artikoli 100, 101 u 102*** għad-detriment tal-konsumatur huwa validu biss jekk, fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, il-konsumatur kien jaf bil-kundizzjoni speċifika tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali u aċċetta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali bħala li kienu konformi mal-kuntratt meta kkonkludih.

Emenda 185

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 100 – punt g

Test propost mill-Kummissjoni

(g) jkollhom tali kwalitajiet u kapaċitajiet ta' prestazzjoni kif ix-xerrej jista' raġonevolment jistenna. Meta jiġi determinat dak li jista' jistenna ***konsumatur*** mill-kontenut diġitali għandu jiġi kkunsidrat jekk il-kontenut diġitali ġiex ipprovdut inkambju għall-ħlas ta' prezz jew le.

Emenda

(g) jkollhom tali kwalitajiet u kapaċitajiet ta' prestazzjoni kif il-konsumatur jista' jistenna, ***inkluż l-apparenza u n-nuqqas ta' difetti***. Meta jiġi determinat dak li jista' jistenna ***xerrej*** mill-kontenut diġitali għandu jiġi kkunsidrat jekk il-kontenut diġitali ġiex ipprovdut inkambju għall-ħlas ta' prezz jew le ***jew kwalunkwe prestazzjoni bhala korrispettiv iehor***.

Emenda 186

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 102 – paragrafi 3 u 4

Test propost mill-Kummissjoni

3. ***F'kuntratti bejn negozji***, il-paragrafu 2 ma japplikax fejn ix-xerrej kien jaf jew kien mistenni li jkun jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjetà intellettuali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

4. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, ***il-paragrafu 2 ma japplikax*** fejn il-konsumatur kien jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjetà intellettuali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

Emenda

3. Il-paragrafu 2 ma japplikax

(a) f'kuntratti bejn negozji, fejn ix-xerrej kien jaf jew kien mistenni li jkun jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjetà intellettuali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

(b) f'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, fejn il-konsumatur kien jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjetà intellettuali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni tal-istruttura tal-Artikolu.

Emenda 187

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 103

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 103

imhassar

Limitazzjoni fuq il-konformità tal- kontenut diġitali

Il-kontenut diġitali ma jitqiesx li ma jikkonformax mal-kuntratt għall-unika raġuni li kontenut diġitali aġġornat sar disponibbli wara l-konklużjoni tal-kuntratt.

Ġustifikazzjoni

Id-dispożizzjoni pjuttost tiżgwida milli tikkjarifika. L-Artikolu 100 huwa d-dispożizzjoni generali applikabbli fid-determinazzjoni tal-konformità u n-nuqqas ta' konformità.

Emenda 188

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 104

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

F'kuntratt bejn kummerċjanti, il-bejgiegħ ma huwa responsabbli għall-ebda nuqqas ta' konformità tal-merkanzija jekk, fiż-żmien meta gie konkluż il-kuntratt, ix-xerrej kien jaf jew ma setax ma kienx konxju min-nuqqas ta' konformità.

*Il-bejgiegħ ma huwa responsabbli għall-ebda nuqqas ta' konformità tal-merkanzija jekk, fiż-żmien meta gie konkluż il-kuntratt, ix-xerrej kien jaf **dwar dak in-nuqqas ta' konformità. Fil-każ ta' kuntratt bejn kummerċjanti dan japplika wkoll meta x-xerrej** ma setax ma kienx konxju min-nuqqas ta' konformità.*

Ġustifikazzjoni

Meta xerrej li jkun konxju tal-kundizzjoni ta' merkanzija għall-bejgħ xorta waħda jkkonkludi l-kuntratt tax-xiri mingħajr riżervi, imbagħad ma jistax jikklejmja li l-merkanzija mhijiex konformi mal-kuntratt. Din il-projbizzjoni ta' mġiba kontradittorja tapplika l-istess kemm għall-kummerċjant kif ukoll għall-konsumatur; il-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 104 għalhekk għandu jiġi estiż.

Emenda 189

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 105 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. F'kuntratt **ta' bejgh lil** konsumatur, kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jsir apparenti fi żmien sitt xhur miż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej huwa preżunt li kien jeżisti f'dak iż-żmien sakemm dan ma jkunx inkompatibbli man-natura tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali jew man-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Emenda

2. F'kuntratt **bejn kummerċjant u** konsumatur, kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jsir apparenti fi żmien sitt xhur miż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej huwa preżunt li kien jeżisti f'dak iż-żmien sakemm dan ma jkunx inkompatibbli man-natura tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali jew man-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Emenda 190

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 105 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Fejn il-kontenut diġitali għandu jkun sussegwentement aġġornat mill-kummerċjant, il-kummerċjant għandu jiżgura li l-kontenut diġitali jibqa' konformi mal-kuntratt tul il-kuntratt.

Emenda

4. Fejn il-kontenut diġitali għandu jkun sussegwentement aġġornat mill-kummerċjant, **jew fejn il-kummerċjant jipprovdi l-komponenti tiegħu b'mod separat**, il-kummerċjant għandu jiżgura li l-kontenut diġitali jibqa' konformi mal-kuntratt tul il-kuntratt.

Emenda 191

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 106 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu mill-bejjieġh, ix-xerrej jista' jeżerċita

Emenda

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu mill-bejjieġh, ix-xerrej jista', **meta jiġu**

kwalunkwe wiehed mir-rimedji li gejjin:

sodisfatti r-rekwiżiti speċifiċi għar-rimedji rispettivi, jeżerċita kwalunkwe wiehed mir-rimedji li gejjin:

Emenda 192

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 106 – paragrafu 3 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) id-drittijiet tax-xerrej mhumiex soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-bejjiegh; ***kif ukoll***

(a) id-drittijiet tax-xerrej mhumiex soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-bejjiegh, ***minbarra fejn dawn jirrigwardaw merkanizija jew kontenut diġitali, li huma manifatturati, prodotti jew modifikati f'konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tal-konsumatur jew li huma personalizzati b'mod ċar; or***

Emenda 193

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 107

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Limitazzjoni ta' rimedji għall-kontenut diġitali li ma jkunx ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz

Limitazzjoni ta' rimedji għall-kontenut diġitali li ma jkunx ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz ***jew kwalunkwe prestazzjoni bhala korrispettiv***

Fejn il-kontenut diġitali ma jkunx ipprovdut inkambju ***għall-hlas ta' prezz***, ix-xerrej ma jistax jirrikorri għar-rimedji msemmija fil-punti (a) sa (d) tal-

- 1. Fejn kontenut diġitali jkun ipprovdut inkambju għall-prestazzjoni bhala korrispettiv għajr il-hlas ta' prezz, ix-xerrej jista' jirrikorri għal kwalunkwe rimedju msemmi fl-Artikolu 106(1) hlief għat-tnaqqis fil-prezz taht il-punt (d) tiegħu.

1. Fejn il-kontenut diġitali ma jkunx ipprovdut inkambju għal kwalunkwe prestazzjoni bhala korrispettiv, ix-xerrej ma jistax jirrikorri għar-rimedji msemmija

Artikolu 106(1). Ix-xerrej jista' biss jitlob id-danni taht il-punt (e) tal-Artikolu 106(1) għal telf jew ħsara kkawżata lill-proprjetà tax-xerrej, inkluż hardwer, softwer u dejta, permezz tan-nuqqas ta' konformità tal-kontenut diġitali fornuta, hlief għal kwalunkwe qligħ li x-xerrej ikun gie mcaħhad minnu minhabba dan id-dannu.

fil-punti (a) sa (d) tal-Artikolu 106(1). Ix-xerrej jista' biss jitlob id-danni taht il-punt (e) tal-Artikolu 106(1) għal telf jew ħsara kkawżata lill-proprjetà tax-xerrej, inkluż hardwer, softwer u dejta, permezz tan-nuqqas ta' konformità tal-kontenut diġitali fornuta, hlief għal kwalunkwe qligħ li x-xerrej ikun gie mcaħhad minnu minhabba dan id-dannu.

Ġustifikazzjoni

Is-CESL tkopri wkoll każijiet fejn il-kontenut diġitali mhuwiex provdut għall-ħlas ta' prezz (Artikolu 5(b)). L-Artikolu 107 kif propost, mandankollu, jillimita r-rimedji tax-xerrej wisq u ma jhux kont tal-każijiet fejn ix-xerrej ma jhallasx flus iżda jrid xorta jwettaq prestazzjoni bħala korrispettiv, bħall-ġhoti ta' data personali. Il-paragrafu 1 jippermetti r-rikors f'dawn il-każijiet għar-rimedji kollha taht is-CEFL, hlief għal tnaqqis fil-prezz (peress li l-ebda flus ma thallsu). Il-paragrafu 2 iżzomm il-limitazzjoni tar-rimedji għad-danni, iżda dan biss f'każijiet fejn il-kontenut ikun gie provdut verament b'xejn.

Emenda 194

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 109 – paragrafu 4 – punt -a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(-a) fejn ix-xerrej huwa konsumatur, ir-rimedji tax-xerrej mhumiex sugġetti għad-dritt ta' ssanar mill-bejjiegħ taht il-punt (a) tal-Artikolu 106(3);

Emenda 195

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 109 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Il-bejjiegħ għandu perjodu raġonevoli biex *jissalva* l-kuntratt meta l-pagamenti ma jkunux ġew irrispettati.

5. Il-bejjiegħ għandu perjodu raġonevoli biex *jissana* l-kuntratt meta l-pagamenti ma jkunux ġew irrispettati. *F'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur, il-perjodu raġonevoli ma għandux jeċċedi 30*

ġurnata.

Emenda 196

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 109 – paragrafu 7

Test propost mill-Kummissjoni

7. Minkejja n-nuqqas ta' twettiq ta' obbligu sussegwenti, ix-xerrej iżomm id-dritt li jitlob id-danni għal dewmien kif ukoll għal kwalunkwe ħsara kkawżata jew li ma setgħetx ġiet evitata mit-twettiq sussegwenti.

Emenda

7. Minkejja l-issanar, ix-xerrej iżomm id-dritt li jitlob id-danni ***taht il-Kapitolu 16*** għal dewmien kif ukoll għal kwalunkwe ħsara kkawżata jew mhux impedita mill-issanar.

Emenda 197

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 110 – paragrafi 1 u 2

Test propost mill-Kummissjoni

1. Ix-xerrej huwa intitolat li jeżiġi li l-bejjiegħ iwettaq l-obbligi tiegħu.

2. It-twettiq tal-obbligi li jista' jintalab jinkludi r-rimedjar mingħajr ħlas ta' twettiq ta' obbligi li ma jkunx konformi mal-kuntratt.

Emenda

1. Ix-xerrej huwa intitolat li jeżiġi li l-bejjiegħ iwettaq l-obbligi tiegħu, ***li jinkludu r-rimedjar, mingħajr ħlas, ta' twettiq ta' obbligi li ma jkunx konformi mal-kuntratt.***

Ġustifikazzjoni

Simplifikazzjoni tal-istruttura tad-dispożizzjoni..

Emenda 198

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 111 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn f'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur, il-kummerċjant ikun meħtiegħ li jirrimedja għal nuqqas ta' konformità skont ***l-Artikolu 110(2)***, il-konsumatur jista' jagħzel bejn tiswija u sostituzzjoni sakemm l-għażla tiegħu ma tkunx illegali jew impossibbli jew meta pparagunata mal-għażla l-oħra disponibbli, timponi spejjeż fuq il-bejgiegħ li jkunu sproporzjonati meta wiehed jikkunsidra:

Emenda 199

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 111 – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

2. Jekk il-konsumatur ikun talab li n-nuqqas ta' konformità jiġi rrimedjat b'tiswija jew b'sostituzzjoni skont il-paragrafu 1, il-konsumatur jista' jirrikorri għal rimedji oħrajn, biss jekk il-kummerċjant ma jkunx ikkompleta t-tiswija jew is-sostituzzjoni fi żmien raġonevoli, li ma jeċċedix 30 jum.
Madankollu, il-konsumatur jista' jissospendi t-twettiq ta' obbligi matul dan il-perjodu.

Emenda

1. Fejn f'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur, il-kummerċjant ikun meħtiegħ li jirrimedja għal nuqqas ta' konformità skont ***l-Artikolu 110***, il-konsumatur jista' jagħzel bejn tiswija u sostituzzjoni sakemm l-għażla tiegħu ma tkunx illegali jew impossibbli jew meta pparagunata mal-għażla l-oħra disponibbli, timponi spejjeż fuq il-bejgiegħ li jkunu sproporzjonati meta wiehed jikkunsidra:

Emenda

2. Jekk il-konsumatur ikun talab li n-nuqqas ta' konformità jiġi rrimedjat b'tiswija jew b'sostituzzjoni skont il-paragrafu 1, il-konsumatur jista' jirrikorri għal rimedji oħrajn, biss jekk

(a) il-kummerċjant ma jkunx ikkompleta t-tiswija jew is-sostituzzjoni fi żmien raġonevoli, li ma jeċċedix 30 jum;

(b) ***il-kummerċjant irrifjuta b'mod impliċitu jew esplicitu li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità;***

(c) ***jerga' jsehħ id-difett wara t-tiswija jew sostituzzjoni.***

Emenda 200

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 113 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, it-twettiq shih jista' jinżamm, sakemm din is-sospensjoni ma tkunx sproporzjonata għall-gravità tan-nuqqas ta' konformità.

Emenda 201

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 119

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Ix-xerrej jitlef id-dritt għat-terminazzjoni taht din it-Taqsima jekk in-notifika ta' terminazzjoni ma tingħatax fi żmien **ragonevoli** minn meta rriżulta d-dritt jew minn meta x-xerrej sar, jew seta' jkun mistenni li sar, konxju min-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi, skont liema minnhom tiġi l-aktar tard.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax:

- (a) fejn ix-xerrej ikun konsumatur; jew*
- (b) ma gie offrut l-ebda twettiq ta' obbligi.*

1. Ix-xerrej jitlef id-dritt għat-terminazzjoni taht din it-Taqsima jekk in-notifika ta' terminazzjoni ma tingħatax fi żmien **xahrejn** minn meta rriżulta d-dritt jew minn meta x-xerrej sar **konxju**, jew **jekk ix-xerrej huwa kummerċjant dak il-kummerċjant** seta' jkun mistenni li sar konxju min-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi, skont liema minnhom tiġi l-aktar tard.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax **meta ma tkun twettqet l-ebda prestazzjoni.**

Emenda 202

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 120 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Xerrej li jnaqqas il-prezz ma jistax jirkupra wkoll id-danni għat-telf li gie kkumpensat b'dan il-mod imma jibqa' intitolat għad-danni għal kwalunkwe telf ulterjuri li garrab.

Emenda

3. Xerrej li jnaqqas il-prezz ma jistax jirkupra wkoll id-danni taht il-Kapitolu 16 għat-telf li gie kkumpensat b'dan il-mod imma jibqa' intitolat għad-danni għal kwalunkwe telf ulterjuri li garrab.

Emenda 203

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 121 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej huwa mistenni li jeżamina l-merkanzija, jew iqabbaad lil xi hadd jeżaminaha, fl-iqsar perjodu li jkun raġonevoli fiċ-ċirkustanzi, li ma jeċċedix 14-il jum mid-data tal-kunsinna tal-merkanzija, tal-fornitura tal-kontenut diġitali jew tal-fornitura tas-servizzi relatati.

Emenda

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej huwa mistenni li jeżamina l-merkanzija **jew il-kontenut diġitali**, jew iqabbaad lil xi hadd jeżaminaha, fl-iqsar perjodu li jkun raġonevoli fiċ-ċirkustanzi, li ma jeċċedix 14-il jum mid-data tal-kunsinna tal-merkanzija, tal-fornitura tal-kontenut diġitali jew tal-fornitura tas-servizzi relatati.

Emenda 204

**Proposta għal regolament
Anness IV – Artikolu 122 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej ma jistax jinvoka n-nuqqas ta' konformità jekk ix-xerrej ma jinnotifikax lill-bejjiegh fi żmien raġonevoli fejn jispeċifika n-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Emenda

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej ma jistax jinvoka n-nuqqas ta' konformità jekk ix-xerrej ma jinnotifikax lill-bejjiegh fi żmien raġonevoli fejn jispeċifika n-natura tan-nuqqas ta' konformità.
Madankollu, ix-xerrej jista' xorta jnaqqas il-prezz jew jitlob danni, hlief għal telf ta' profitt, jekk huwa għandu skuża raġonevoli għan-nuqqas tiegħu li jagħti n-notifika rikjesta.

Ġustifikazzjoni

Din iż-żieda tikkorrispondi mal-Artikolu 44 CISG.

Emenda 205

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 123 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-punt (a) tal-paragrafu 1 ma japplikax għal kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali fejn il-kontenut diġitali ma jiġix ipprovdut inkambju għall-ħlas ta' prezz.

Emenda

2. *Għall-kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali*

(a) il-punt (a) tal-paragrafu 1 ma japplikax għal kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali fejn il-kontenut diġitali ma jiġix ipprovdut inkambju għall-ħlas ta' prezz.

(b) *il-punt (b) tal-paragrafu 1 ma japplikax meta l-kontenut diġitali mhuwiex provdut fuq mezz tangibbli.*

Ġustifikazzjoni

Jidher xieraq li tiġi prevista eċċezzjoni mill-obbligu tax-xerrej li jieħu l-kunsinna f'każijiet fejn il-kontenut diġitali ma jiġix provdut fuq mezz tangibbli. Tali kontenut diġitali jista' jikkawża ħsara għax-xerrej; u l-bejjieġh ma jgarrabx spejjeż ta' ħażna. Għalhekk ix-xerrej ma għandux ikun obligat jieħu l-kunsinna.

Emenda 206

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 127 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Fejn il-bejjieġh jaċċetta ħlas minn parti terza f'ċirkustanzi mhux koperti mill-paragrafi 1 u 2 ix-xerrej huwa meħlus mir-responsabbiltà fil-konfront tal-bejjieġh iżda l-bejjieġh huwa responsabbli lejn ix-xerrej għal kull telf ikkawżat b'dik l-aċċettazzjoni.

Emenda

4. Fejn il-bejjieġh jaċċetta ħlas minn parti terza f'ċirkustanzi mhux koperti mill-paragrafi 1 u 2 ix-xerrej huwa meħlus mir-responsabbiltà fil-konfront tal-bejjieġh iżda l-bejjieġh huwa responsabbli lejn ix-xerrej ***taħt il-Kapitolu 16*** għal kull telf ikkawżat b'dik l-aċċettazzjoni.

Emenda 207

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 131 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu mix-xerrej, il-bejjiegħ jista' jeżerċita kwalunkwe wiehed mir-rimedji li ġejjin:

Emenda

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu mix-xerrej, il-bejjiegħ jista', ***meta jiġu sodisfatti l-kriterji speċifiċi għar-rimedji rispettivi***, jeżerċita kwalunkwe wiehed mir-rimedji li ġejjin:

Emenda 208

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 131 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Jekk in-nuqqas ta' twettiq tax-xerrej ikun skużata, il-bejjiegħ jista' jirrikorri għal kwalunkwe wiehed mir-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 hlief ***li jeżiġi t-twettiq u d-danni***.

Emenda

2. Jekk in-nuqqas ta' twettiq tax-xerrej ikun skużat, il-bejjiegħ jista' jirrikorri għal kwalunkwe wiehed mir-rimedji msemmija fil-paragrafu 1.

Ġustifikazzjoni

Din il-bidla tirrifletti l-adattament magħmul fl-Artikolu 106(4).

Emenda 209

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 142 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Hlief fejn il-kuntratt ikun kuntratt mill-bogħod jew barra mill-post tan-negożju, il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx fejn il-konsumatur jonqos milli jwettaq l-obbligu li jiehu f'idejh il-merkanzija jew il-kontenut diġitali u n-nuqqas ta' twettiq

Emenda

imhassar

tal-obbligu ma jkunx skużat taht l-Artikolu 88. F'dan il-każ, ir-riskju jiġi ttrasferit fiż-żmien meta l-konsumatur jew il-parti terza magħżula mill-konsumatur, ikun kiseb il-pussess fiżiku tal-merkanzija jew kiseb il-kontroll tal-kontenut diġitali li kieku twettaq l-obbligu li jehodhom f'idejh.

Emenda 210

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 143 – titolu**

Test propost mill-Kummissjoni

Żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit

Emenda

Trasferiment tar-riskju f'kuntratti bejn kummerċjanti

Emenda 211

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 143 – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-paragrafu 1 huwa soġġett għall-Artikoli 144, 145 u 146.

Emenda

2. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej u x-xerrej ikun konxju minn dan, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej fiż-żmien meta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali suppost li ttiehdu, sakemm ix-xerrej ma kienx intitolat li jissospendi t-tehid tal-kunsinna skont l-Artikolu 113.

Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'post ieħor għajr il-post tan-negozju tal-bejjeġh, ir-riskju jiġi ttrasferit meta tkun dovuta l-kunsinna u x-xerrej ikun konxju mill-fatt li l-merkanzija jew il-kontenut diġitali tqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'dak il-post.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 144.)

Ġustifikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet tat-taqsima 3 ġew magħquda f'artikolu wieħed għall-finijiet ta' simplifikazzjoni.

Emenda 212

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 143 – paragrafu 2a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. F'kuntratt ta' bejgħ li jinvolvi t-trasport ta' merkanzija, kemm jekk il-bejgiegħ ikun awtorizzat iżomm id-dokumenti li jikkontrollaw id-disponiment tal-merkanzija u kemm jekk le:

(a) jekk il-bejgiegħ ma jkunx marbut li jgħaddi l-merkanzija f'post partikolari, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej meta l-merkanzija tghaddi għand l-ewwel trasportatur biex tiġi trażmessa lix-xerrej skont il-kuntratt;

(b) jekk il-bejgiegħ ikun marbut li jgħaddi l-merkanzija lil trasportatur f'post partikolari, ir-riskju ma jiġix ittrasferit lix-xerrej sakemm il-merkanzija ma tghaddix għand it-trasportatur f'dak il-post.

(Ara l-emendi għall-Artikolu 145: l-istruttura nbidlet)

Emenda 213

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 143 – paragrafu 2b (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2b. Fejn merkanzija tinbiegħ fi tranżitu, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej minn meta l-merkanzija tghaddi għand l-ewwel trasportatur jew meta l-kuntratt jiġi konkluz, skont iċ-ċirkustanzi. Ir-riskju ma jiġix trasferit lix-xerrej jekk, fiż-żmien meta ġie konkluz il-kuntratt, il-bejgiegħ

kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf li l-merkanzija ntilfet jew saritilha l-hsara u ma żvelax dan lix-xerrej.

(Ara l-emendi għall-Artikolu 146: it-test gie emendat)

Emenda 214

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 144

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 144

imhassar

Merkanzija mqieghda għad-dispożizzjoni tax-xerrej

1. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej u x-xerrej ikun konxju minn dan, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej fiż-żmien meta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali suppost li ttiehdu, sakemm ix-xerrej ma kienx intitolat li jissospendi t-tehid tal-kunsinna skont l-Artikolu 113.

2. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'post iehor għajr il-post tan-negozju tal-bejgieh, ir-riskju jiġi ttrasferit meta tkun dovuta l-kunsinna u x-xerrej ikun konxju mill-fatt li l-merkanzija jew il-kontenut diġitali tqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'dak il-post.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 143(2))

Emenda 215

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 145

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 145

imhassar

Trasport tal-merkanzija

- 1. Dan l-Artikolu japplika ghal kuntratt ta' bejgh li jinvolti t-trasport ta' merkanzija.**
- 2. Jekk il-bejgiegh ma jkunx marbut li jghaddi l-merkanzija f'post partikolari, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej meta l-merkanzija tghaddi ghand l-ewwel trasportatur biex tiġi trażmessa lix-xerrej skont il-kuntratt.**
- 3. Jekk il-bejgiegh ikun marbut li jghaddi l-merkanzija lil trasportatur f'post partikolari, ir-riskju ma jiġix ittrasferit lix-xerrej sakemm il-merkanzija ma tghaddix ghand it-trasportatur f'dak il-post.**
- 4. Il-fatt li l-bejgiegh ikun awtorizzat iżomm id-dokumenti li jikkontrollaw id-disponiment tal-merkanzija ma jaffettwax it-trasferiment tar-riskju.**

(Ara l-emenda għall-Artikolu 143(3))

Emenda 216

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 146

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 146

imhassar

Merkanzija mibjugha fi tranżitu

- 1. Dan l-Artikolu japplika ghal kuntratt ta' bejgh li jinvolti merkanzija mibjugha fi tranżitu.**
- 2. Ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej miż-żmien meta l-merkanzija tghaddi ghand l-ewwel trasportatur. Madankollu, jekk iċ-ċirkustanzi jindikaw dan, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej meta l-kuntratt jiġi konkluz.**
- 3. Jekk fiż-żmien meta ġie konkluz il-kuntratt, il-bejgiegh kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf li l-merkanzija ntilfet jew saritilha l-hsara u ma żvelax dan lix-**

xerrej, it-telf jew il-ħsara jkunu b'riskju għall-bejjiġh.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 143(4))

Emenda 217

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 150 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fornitur ta' servizzi jista' jafda t-twettiq tal-obbligi f'idejn persuna oħra, sakemm ma jkunx mitlub li t-twettiq tal-obbligi jsir personalment mill-fornitur ta' servizzi.

(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.)

Emenda 218

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 155 – paragrafu 1 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) jitlob id-danni.

(e) jitlob id-danni ***skont il-Kapitolu 16.***

Emenda 219

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 155 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Bla ħsara għall-paragrafu 3, ir-rimedji tal-klijent huma soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi, ***irrispettivament minn jekk il-klijent ikunx konsumatur jew le.***

2. Bla ħsara għall-paragrafu 3, ir-rimedji tal-klijent huma soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi.

Emenda 220

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 155 – paragrafu 5 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) b'relazzjoni ghad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi, f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur, il-perjodu raġonevoli taht l-Artikolu 109(5) m'ghandux jeċċedi 30 jum;

imhassar

Emenda 221

Proposta ghal regolament

Anness I – Artikolu 155 – paragrafu 5 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) b'relazzjoni ghar-rimedjar ta' twettiq ta' obbligi li ma jkunx konformi, l-Artikoli 111 u 112 ma japplikawx; kif ukoll

imhassar

Emenda 222

Proposta ghal regolament

Parti I – Artikolu 157 – paragrafu 1 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) jitlob l-imghax fuq il-prezz jew id-danni.

(d) jitlob l-imghax fuq il-prezz jew id-danni *skont il-Kapitolu 16.*

Emenda 223

Proposta ghal regolament

Anness I – Artikolu 172 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Restituzzjoni *mal-annullament jew mat-terminazzjoni*

Restituzzjoni *fil-każ ta' annullament, terminazzjoni jew invalidità*

Ġustifikazzjoni

Għadd ta' emendi huma diretti lejn ir-riformulazzjoni tal-kapitolu dwar ir-restituzzjoni peress li ġew identifikati numru ta' naqqasijiet. Il-proposti huma intiżi sabiex jinkisbu riżultati aktar konsistenti u bilanċjati u sabiex jiġu kkompletati u kjarifikati d-dispożizzjonijiet kif ukoll il-provvediment ta' soluzzjonijiet prattiċi għall-fornitura ta' kontenut diġitali meta ngħata inkambju ta' prestazzjoni bħala korrispettiv aktar milli l-ħlas ta' prezz.

Emenda 224

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 172 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn kuntratt jiġi annullat jew itterminat minn kwalunkwe waħda mill-partijiet, kull parti hija obbligata tirritorna dak li dik il-parti (“il-benefiċjarju”) tkun irċeviet minghand il-parti l-oħra.

Emenda

1. Fejn kuntratt ***jew parti minn kuntratt*** jiġi annullat jew itterminat minn kwalunkwe waħda mill-partijiet ***jew ikun invalidu jew mhux vinkolanti għar-raġunijiet li mhumiex l-annullament jew it-terminazzjoni***, kull parti hija obbligata tirritorna dak li dik il-parti (‘il-benefiċjarju’) tkun irċeviet minghand il-parti l-oħra ***taħt il-kuntratt affettwat jew parti minnu.***

Ġustifikazzjoni

Kjarifiki għal annullament jew it-terminazzjoni parzjali (ara l-Artikolu 117) u għall-każijiet fejn il-kuntratt ikun invalidu jew mhux vinkolanti peress li x-xerrej ma jkunx wettaq ċertu obbligu jew issodisfa rekwiżit speċifiku (eż. l-Artikoli 19(4), 25(2), 71(1), 72(3), 79(2), 167(3) u 170(1)).

Emenda 225

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 172 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Ir-restituzzjoni għandha ssir minghajr dewmien bla bżonn u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn erbatax-il ġurnata mill-wasla tan-notifika ta' annullament jew terminazzjoni. Meta l-benefiċjarju jkun konsumatur, din l-iskadenza għandha tiġi kkunsidrata li ġiet osservata

*jekk il-konsumatur jiehu l-passi
neċessarji qabel ma jiskadi l-perjodu ta'
erbatax-il ġurnata.*

Ġustifikazzjoni

Kjarifika fir-rigward taż-żmien ta' restituzzjoni. Is-soluzzjoni proposta tikkorrispondi mad-dispożizzjonijiet dwar l-eżerċizzju ta' dritt għal irtirar (Artikoli 44(1) u 45(1), b'mod konformi mad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur).

Emenda 226

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 172 – paragrafu 2b (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2b. Il-benefiċjarju jgarrab l-ispejjeż tar-ritorn ta' dak li ġie rċevut.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika fir-rigward tal-ispejjeż ta' restituzzjoni. Is-soluzzjoni proposta tikkorrispondi mad-dispożizzjonijiet dwar l-eżerċizzju ta' dritt għal irtirar (Artikolu 44(2), b'mod konformi mad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur).

Emenda 227

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 172 – paragrafu 2c (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2c. Parti tista' tastjeni milli twettaq l-obbligu ta' restituzzjoni, meta dik il-parti għandha interess leġittimu li tagħmel dan, pereżempju meta dan ikun neċessarju sabiex tiġi determinata l-eżistenza ta' nuqqas ta' konformità.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 228

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 172 – paragrafu 2d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2d. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu ta' restituzzjoni jew ta' hlas taht dan il-Kapitolu minn parti wahda, il-parti l-oħra tista' titlob għad-danni taht l-Artikoli 159 sa 163.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 229

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 172a (ġdid) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 172a

Ir-restituzzjoni ta' kontenut diġitali u r-restituzzjoni tal-prestazzjoni bhala korrissettiv fil-każ ta' forniture ta' kontenut diġitali

Emenda 230

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 172a (ġdid) – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Il-kontenut diġitali jista' jkun is-sugġett ta' restituzzjoni meta:

(a) il-kontenut diġitali kien provdut fuq mezz tanġibbli u l-mezz għadu sigillat jew il-bejjiegh ma ssigillax il-mezz qabel il-kunsinna; jew

(b) huwa f'kull każ evidenti li l-benefiċjarju li baġhat lura mezz tanġibbli

ma setax żamm kopja utilizzabbli tal-kontenut diġitali; jew

(c) il-bejjiegh jista', minghajr sforz jew spiża sinifikanti, jimpedixxi kwalunkwe użu ulterjuri tal-kontenut diġitali minnaha tal-benefiċjarju, pereżempju billi jhassar il-kont ta' utent tal-benefiċjarju.

Ġustifikazzjoni

Il-kontenut diġitali jista' jkun is-sugġett ta' restituzzjoni meta ma jistax jintuża aktar minnaha tax-xerrej, inkluż f'kazijiet fejn il-mezz tangibbli għadu ssiġillat, meta x-xerrej ma setax żamm kopja utilizzabbli (eż. kontenut li għadu blokkat permezz ta' miżura teknika ta' protezzjoni jew li wasal b'difett li jkun impossibbli li dan jintuża) jew meta l-bejjiegh jista', minghajr sforz jew spiża sinifikanti, jimpedixxi kwalunkwe użu ulterjuri tal-kontenut diġitali mix-xerrej (eż. billi jhassar il-kont ta' utent tal-benefiċjarju). F'dawn il-kazijiet kollha ix-xerrej ma għandux ikun obbligat iħallas il-valur monetarju.

Emenda 231

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 172a (ġdid) – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-benefiċjarju tal-kontenut diġitali provdut fuq mezz tangibbli li jista' jkun is-sugġett ta' restituzzjoni skont il-punti (a) u (b) għandu jiġi kkunsidrat li ssodisfa l-obbligu ta' restituzzjoni meta jibgħat lura l-mezz tangibbli.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika dwar x'għandu jagħmel il-benefiċjarju ta' kontenut diġitali provdut fuq mezz tangibbli li jista' jkun is-sugġett ta' restituzzjoni (eż. billi jibgħat lura s-CD).

Emenda 232

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 172a (ġdid) – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Meta l-kontenut diġitali huwa provdut inkambju ta' prestazzjoni bhala

korrispettiv li mhuwiex il-hlas ta' prezż bhall-ghoti ta' data personali, u dik il-prestazzjoni bhala korrispettiv ma tistax tiġi ritornata, il-benefiċjarju tal-prestazzjoni bhala korrispettiv għandu jżomm lura milli jagħmel użu ulterjuri ta' dak li ġie rċevut, pereżempju billi jhassar id-data personali rċevuta. Il-konsumatur għandu jiġi infurmat dwar it-thassir ta' data personali.

Emenda 233

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 173 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn dak li ġie rċevut, inklużi l-frottijiet fejn dan ikun rilevanti, ma jistax jiġi ritornat, ***jew, fil-każ ta' kontenut diġitali irrispettivament minn jekk ġiex ipprovdut jew le fuq mezz tangibbli***, il-benefiċjarju jrid iħallas il-valur monetarju tiegħu. Fejn ir-ritorn huwa possibbli imma jikkawża sforz jew spiża irraġonevoli, il-benefiċjarju jista' jagħzel li jħallas il-valur monetarju, sakemm dan ma jagħmilx ħsara lill-interessi patrimonjali tal-parti l-oħra.

Emenda

1. Fejn dak li ġie rċevut, inkluż il-frott fejn dan ikun rilevanti, ma jistax jiġi ritornat, il-benefiċjarju jrid iħallas il-valur monetarju tiegħu. Fejn ir-ritorn huwa possibbli imma jikkawża sforz jew spiża irraġonevoli, il-benefiċjarju jista' jagħzel li jħallas il-valur monetarju, sakemm dan ma jagħmilx ħsara lill-interessi patrimonjali tal-parti l-oħra.

Ġustifikazzjoni

Il-parti mhassra tad-dispożizzjoni mhijiex neċessarja jekk l-Artikolu 172a l-ġdid jiġi introdott.

Emenda 234

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 173 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. Fejn il-benefiċjarju jkun kiseb sostitut fi flus jew in natura inkambju għal merkanzija jew għal kontenut diġitali

Emenda

imhassar

meta l-benefiċjarju kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni, il-parti l-oħra tista' tagħżel li titlob is-sostitut jew il-valur monetarju tas-sostitut. Benefiċjarju li kiseb sostitut fi flus jew in natura inkambju għal merkanzija jew għal kontenut diġitali meta l-benefiċjarju ma kienx jaf u ma setax ikun mistenni li jkun jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni jista' jagħżel li jirritorna l-valur monetarju tas-sostitut jew is-sostitut.

Ġustifikazzjoni

Il-Paragrafu 5 tħassar peress li jkun hemm eżiti differenti jekk xerrej li ma jistax jirritorna l-merkanzija (eż. insterqet, ingħatat bhala rigal jew giet totalment distrutta) ikollu jhallas il-valur tal-merkanzija (paragrafu 1) filwaqt li xerrej li jbigħ il-merkanzija taht il-valur tas-suq għandu jagħti biss l-irkavat tal-bejgħ. Fiż-żewġ każijiet ix-xerrej għandu jkun obligat ihallas il-valur monetarju.

Emenda 235

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 173 – paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

6. ***Fil-każ ta'*** kontenut diġitali li ma jigix fornut ***bi*** hlas ta' prezz, ***ma ssir l-ebda restituzzjoni.***

Emenda

6. ***Fejn*** kontenut diġitali ma jigix fornut inkambju ***ta'*** hlas ta' prezz, ***iżda għal prestazzjoni bhala korrissettiv għajr il-hlas ta' prezz jew mingħajr prestazzjoni bhala korrissettiv, u l-kontenut diġitali ma jistax jiġi kkunsidrat li jista' jkun is-sugġett ta' restituzzjoni taht l-Artikolu 172a(1), il-benefiċjarju tal-kontenut diġitali mhuwiex obligat li jhallas il-valur monetarju tiegħu.***

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa. Jekk ix-xerrej kiseb kontenut diġitali mingħajr ma hallas prezz monetarju, hu ma għandux, f'sitwazzjoni ta' restituzzjoni, ikun obligat li jhallas il-valur monetarju tiegħu issa.

Emenda 236

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 173 – paragrafu 6a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6a. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 172a(3), fejn il-kontenut diġitali huwa fornut inkambju ta' prestazzjoni bħala korrissettiv għajr il-ħlas ta' prezz u dik il-prestazzjoni bħala korrissettiv ma tistax tiġi ritornata, il-benefiċjarju tal-prestazzjoni bħala korrissettiv mhuwiex obligat li jhallas il-valur monetarju tiegħu.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa. Hafna drabi mhuwiex possibbli li jiġi ritornat dak li ġie riċevut inkambju għal kontenut diġitali u huwa wkoll diffiċli, ġieli impossibbli, li jiġi stabbilit il-valur monetarju tal-prestazzjoni bħala korrissettiv. F'tali każ, is-soluzzjoni l-aktar xierqa għall-ibbilanċjar tad-drittijiet tal-partijiet tkun li l-ebda parti għall-kuntratt ma għandha tħallas valur monetarju għal dak li rċeviet. Dan għandu ovvjament japplika mingħajr preġudizzju għall-obbligu tal-benefiċjarju taħt l-Artikolu 172a(3) li jzomm lura milli jagħmel użu aktar ta' dak li kiseb (eż. id-data personali)

Emenda 237

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 174 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Hlas għall-użu u l-imgħax fuq il-flus
riċevuti

Hlas għall-użu u l-imgħax fuq il-flus
riċevuti **u l-valur imnaqqas**

Emenda 238

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 174 – paragrafi 1 sa 1b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Benefiċjarju li għamel użu mill-merkanzija jrid iħallas lill-parti l-oħra l-

1. Benefiċjarju li għamel użu mill-merkanzija **jew minn kontenut diġitali** jrid

valur monetarju ta' dak l-użu għal kwalunkwe perjodu fejn:

- (a) il-benefiċjarju kkawża r-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni;
- (b) il-benefiċjarju, qabel ma beda dak il-perjodu, kien konxju mir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni; jew
- (c) fid-dawl tan-natura tal-merkanzija, tan-natura u tal-ammont tal-użu u tad-disponibbiltà ta' rimedji għajr it-terminazzjoni, ikun inekwu li l-benefiċjarju jithalla jagħmel użu mingħajr hłas tal-merkanzija għal dak il-perjodu.

iħallas lill-parti l-oħra l-valur monetarju ta' dak l-użu għal kwalunkwe perjodu fejn:

- (a) il-benefiċjarju kkawża r-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni;
- (b) il-benefiċjarju, qabel ma beda dak il-perjodu, kien konxju mir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni; jew
- (c) fid-dawl tan-natura tal-merkanzija **jew ta' kontenut diġitali**, tan-natura u tal-ammont tal-użu u tad-disponibbiltà ta' rimedji għajr it-terminazzjoni, ikun inekwu li l-benefiċjarju jithalla jagħmel użu mingħajr hłas tal-merkanzija **jew tal-kontenut diġitali** għal dak il-perjodu.

Emenda 239

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 174 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, benefiċjarju mhuwa obligat iħallas għall-użu tal-merkanzija **riċevuta** jew l-imgħax fuq il-flus riċevuti fl-ebda ċirkustanza għajr iċ-ċirkustanzi stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2.

Emenda

3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, benefiċjarju mhuwa obligat iħallas għall-użu tal-merkanzija **jew kontenut diġitali riċevuti** jew l-imgħax fuq il-flus riċevuti fl-ebda ċirkustanza għajr iċ-ċirkustanzi stabbiliti fil-paragrafi 1, **1a** u 2.

Emenda 240

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 174 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. Il-benefiċjarji huwa responsabbli taht l-Artikoli 159 sa 163 għal kull tnaqqis fil-valur tal-merkanzija, il-kontenut diġitali jew l-frott tagħhom safejn dak it-tnaqqis fil-valur jeċċedi d-deprezzament li jirriżulta mill-użu regolari.

Ġustifikazzjoni

Din id-dispożizzjoni kienet proposta peress li jkun hemm riżultati differenti jekk xerrej li ma jistax jirritorna l-merkanzija (eż. insterqet, inġhatat bħala rigal jew ġiet totalment distrutta) ikollu jhallas il-valur monetarju kollu tal-merkanzija (Artikolu 173(1)) filwaqt li fejn kien hemm ħsara kbira fuq il-merkanzija u għalhekk il-valur tagħha naqas b'mod sinifikanti iżda mandankollu li tista' tkun is-sugġett ta' restituzzjoni, ix-xerrej jeħtieġ biss li jirritorna l-merkanzija bil-ħsara (Artikolu 172(1) u(2)). Ix-xerrej ikollu jhallas id-danni fl-aħħar każ.

Emenda 241

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 174 – paragrafu 3b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3b. Il-ħlas għall-użu jew tnaqqis fil-valur ma għandux jeċċedi l-prezz miftiehem għall-merkanzija jew il-kontenut diġitali.

Ġustifikazzjoni

Peress li l-ebda parti ma għandha tibbenefika mir-restituzzjoni, il-ħlas għall-użu jew il-valur imnaqqas huwa ristrett għall-prezz miftiehem għall-merkanzija jew il-kontenut diġitali.

Emenda 242

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 174 – paragrafu 3c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3c. Fil-każ ta' kontenut diġitali li ma jiġix furnut bi ħlas ta' prezz, iżda inkambju ta' prestazzjoni bħala korrispettiv li mhijiex il-ħlas ta' prezz jew mingħajr prestazzjoni bħala korrispettiv, il-benefiċjarju tal-kontenut diġitali mhuwiex obligat li jhallas għall-użu jew il-valur imnaqqas.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa. Fil-każ li kontenut diġitali jiġi furnut mhux inkambju ta' prezz, il-benefiċjarju ma għandux ikun mistenni jhallas għall-użu jew il-valur imnaqqas.

Emenda 243

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 174 – paragrafu 3d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3d. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 172a(3), fejn il-kontenut diġitali jiġi furnut inkambju ta' prestazzjoni bhala korrissettiv li mhijiex il-hlas ta' prezz, il-benefiċjarju tal-prestazzjoni bhala korrissettiv ma għandux l-obbligu jhallas għall-użu jew il-valur imnaqqas ta' dak li ġie rċevut.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa. Id-dispożizzjoni proposta tilhaq bilanċ bejn l-interessi tal-bejjieġh u x-xerrej. Fejn ix-xerrej mhuwiex obligat li jhallas għall-użu jew il-valur imnaqqas, il-bejjieġh ma għandux jiġi obligat li jagħmel dan. Dan għandu ovvjament japplika minghajr preġudizzju għall-obbligu tal-benefiċjarju tal-prestazzjoni bhala korrissettiv taħt l-Artikolu 172a(3) li jzomm lura milli jagħmel użu aktar ta' dak li kiseb (eż. id-data personali).

Emenda 244

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 175 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fejn benefiċjarju jkun ġarrab nefqa fuq il-merkanzija jew il-kontenut diġitali, il-benefiċjarju huwa intitolat għal kumpens sa fejn dik in-nefqa kienet ta' benefiċċju għall-parti l-oħra bil-kundizzjoni li n-nefqa saret meta l-benefiċjarju ma kienx jaf u ma setax ikun mistenni li jkun jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni.

1. Fejn benefiċjarju jkun ġarrab nefqa fuq il-merkanzija jew il-kontenut diġitali **jew il-frott tagħhom**, il-benefiċjarju huwa intitolat għal kumpens sa fejn dik in-nefqa kienet ta' benefiċċju għall-parti l-oħra bil-kundizzjoni li n-nefqa saret meta l-benefiċjarju ma kienx jaf u ma setax ikun mistenni li jkun jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 245

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 175 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Benefiċjarju li kien jaf jew li seta' jkun mistenni li kien jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni huwa intitolat għal kumpens biss għan-nefqa li kienet meħtieġa sabiex ikunu protetti l-merkanzija jew il-kontenut diġitali halli ma jintilfux jew ma jonqsilhomx il-valur, bil-kundizzjoni li l-benefiċjarju ma kellu l-ebda opportunità li jistaqsi għal parir mingħand il-parti l-oħra.

Emenda

2. Benefiċjarju li kien jaf jew li seta' jkun mistenni li kien jaf bir-raġuni għall-annullament jew għat-terminazzjoni huwa intitolat għal kumpens biss għan-nefqa li kienet meħtieġa sabiex ikunu protetti l-merkanzija jew il-kontenut diġitali, ***jew il-frott tagħhom***, halli ma jintilfux jew ma jonqsilhomx il-valur, bil-kundizzjoni li l-benefiċjarju ma kellu l-ebda opportunità li jistaqsi għal parir mingħand il-parti l-oħra.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika.

Emenda 246

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 177

Test propost mill-Kummissjoni

Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludi l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

Emenda

Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludi l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom, ***qabel ma tinghata notifika ta' annullament jew terminazzjoni.***

Ġustifikazzjoni

Il-partijiet għandhom ikunu jistgħu jidderogaw mir-regoli ta' restituzzjoni wara li tinghata n-notifika ta' annullament jew terminazzjoni. Dan jista' jkun importanti għalihom sabiex jilħqu ftehim amikevoli.

Emenda 247

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 177a (gdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Article 177a

Il-garanziji kummerċjali

1. Garanzija kummerċjali għandha torbot lill-garantur fil-kondizzjonijiet stipulati fid-dikjarazzjoni tal-garanzija. Fl-assenza ta' dikjarazzjoni ta' garanzija, jew jekk id-dikjarazzjoni tal-garanzija tkun anqas vantaġġjuża minn kif reklamata, il-garanzija kummerċjali għandha tkun vinkolanti skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-reklamar relatati mal-garanzija kummerċjali.

2. Id-dikjarazzjoni tal-garanzija għandha tiffassal f'lingwa sempliċi u li tinftiehem, u għandha tkun tista' tinqara. Għandha tiffassal fil-lingwa tal-kuntratt li ġie konkluz mal-konsumatur u għandha tinkludi dan li ġej:

(a) Dikjarazzjoni tad-drittijiet tal-konsumatur, kif previst fl-Artikolu 11, u dikjarazzjoni ċara li dawk id-drittijiet mhumiex affettwati mill-garanzija kummerċjali u

(b) il-kundizzjonijiet tal-garanzija kummerċjali, partikularment dawk li jikkonċernaw it-tul ta' żmien, it-trasferibilità u l-ambitu territorjali, l-isem u l-indirizz tal-garantur u, jekk ikun differenti mill-garnatur, il-persuna li fir-rigward tagħha qed issir it-talba u l-proċedura li biha trid issir it-talba.

3. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fid-dokument tal-garanzija, il-garanzija hija vinkolanti wkoll minghajr aċċettazzjoni favur kull sid tal-prodotti matul id-durata tal-garanzija.

4. Fuq talba tal-konsumatur, il-kummerċjant għandu jagħmel id-

dikjarazzjoni tal-garanzija disponibbli f'mezz li jservi għal żmien twil.

5. In-nuqqas ta' konformità mal-paragrafi 2, 3 jew 5 ma għandhux jaffetwa l-validità tal-garanzija.

Emenda 248

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 178

Test propost mill-Kummissjoni

Id-dritt li jiġi infurzat it-twettiq ta' obbligu, u kwalunkwe dritt anċillari għal tali dritt, huwa soġġett għal preskrizzjoni bl-iskadenza ta' perjodu ta' żmien skont dan il-Kapitolu.

Emenda

Id-dritt li jiġi infurzat it-twettiq ta' obbligu, u kwalunkwe dritt anċillari għal tali dritt, ***inkluz id-dritt għal kwalunkwe rimedju għal nuqqas ta' twettiq hlief għas-sospensjoni tat-twettiq***, huwa soġġett għal preskrizzjoni bl-iskadenza ta' perjodu ta' żmien skont dan il-Kapitolu.

Ġustifikazzjoni

Kjarifika li r-rimedji għal nuqqas ta' twettiq huma suġġetti għal preskrizzjoni. Il-formulazzjoni hija konformi mal-Artikolu 185 li madankollu tirregola biss l-effetti tal-preskrizzjoni. Ir-regoli dwar il-preskrizzjoni ma jikkonċernawx il-garanziji kummerċjali kif definiti fl-Artikolu 2(s).

Emenda 249

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 179 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-perjodu t-twil ta' preskrizzjoni huwa ta' ***ghaxar*** snin jew, fil-każ ta' dritt għad-danni minhabba korrimenti personali, ta' tletin sena.

Emenda

2. Il-perjodu t-twil ta' preskrizzjoni huwa ta' ***sitt*** snin jew, fil-każ ta' dritt għad-danni minhabba korrimenti personali, ta' tletin sena.

Emenda 250

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 179 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Il-preskrizzjoni tibda tiddekorri meta wiehed mill-perjodi jiskadi, skont liema wiehed jiskadi l-ewwel.

Emenda 251

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu -181

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu -181

Sospensjoni fil-każ ta' tiswija jew sostituzzjoni

- 1. Fejn nuqqas ta' konformità jiġi rimedjat permezz ta' tiswija jew sostituzzjoni, id-dekorrenza tal-perjodu qasir ta' preskrizzjoni tiġi sospiża mill-mument meta l-kreditur ikun informa lid-debitur dwar in-nuqqas ta' konformità.***
- 2. Is-sospensjoni tibqa' sal-mument meta l-prestazzjoni mhux konformi tiġi rimedjata.***

Emenda 252

Proposta ghal regolament Anness I – Artikolu 183a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 183a

Sospensjoni f'każ ta' forza maġġuri

- 1. Il-preskrizzjoni tal-perjodu l-qasir tiġi***

sospiza għall-perjodu li matulu l-kreditur ikun impedit milli jressaq proċedimenti sabiex jinvoka d-dritt minn impediment li mhuwiex fil-kontroll tal-kreditur u li l-kreditur ma setax raġjonevolment ikun mistenni li jevita jew jeghleb.

2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk l-impediment jirriżulta, jew jissussisti, fl-aħhar sitt xhur tal-perjodu ta' preskrizzjoni.

3. Meta t-tul jew in-natura tal-impediment huma tali li ma jkunx raġonevoli li l-kreditur jiġi mistenni jressaq proċedimenti sabiex jinvoka d-dritt fil-parti tal-perjodu ta' preskrizzjoni li trid tibda tiddekorri hekk kif tintemm is-sospensjoni, il-perjodu ta' preskrizzjoni ma jiskadix qabel ma jghaddu sitt xhur minn meta jitnehha l-impediment.

Ġustifikazzjoni

L-addizzjoni ta' regola tal-forza maġġuri ġenerali hija konformi mal-Artikolu III.-7.303 DCFR. L-Artikolu 183 (l-inkapaċità ta' kreditur) u l-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u tranżazzjoni ġusta ma jidhrux suffiċjenti sabiex jiġu evitati riżultati ibsin b'mod mhux raġonevoli ta' impedimenti li jimpedixxu t-tressiq f'waqtu ta' proċedimenti taħt l-Artikolu 181. Peress li d-dispożizzjoni hija applikabbli biss għall-perjodu l-qasir ta' preskrizzjoni, l-effett fuq iċ-ċertezza legali huwa limitat.

Emenda 253

**Proposta għal regolament
Titolu III (ġdid) – titolu**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Titolu III

Miżuri ta' akkumpanjament

Emenda 254

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 186a (ġdid) – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186a

Komunikazzjoni ta' sentenzi li japplikaw dan ir-Regolament

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sentenzi finali tal-qrati tagħhom li japplikaw ir-regoli ta' dan ir-Regolament jiġu kkomunikati mingħajr dewmien bla bżonn lill-Kummissjoni.

Emenda 255

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 186a (ġdid) – paragrafu 2**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi sistema li tippermetti li ssir konsultazzjoni tal-informazzjoni li tikkonċerna s-sentenzi msemmija fil-paragrafu 1 kif ukoll sentenzi rilevanti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Dik is-sistema għandha tkun aċċessibbli għall-pubbliku. Għandha tkun kompletament sistematizzata u faċli li tiġi tikkonsultata.

Ġustifikazzjoni

Il-bażi ta' data hija strument importanti sabiex jiġi promoss fehim komun tal-applikazzjoni tas-CESL. Għalhekk l-użu tagħha għandu jkun sempliċi u faċli għall-utent.

Emenda 256

**Proposta għal regolament
Anness I – Artikolu 186a (ġdid) – paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Is-sentenzi li huma kkomunikati taht il-paragrafu 1 għandhom ikunu akkompanjati minn sommarju standard tas-sentenza li jkun fih it-taqsimiet li

ġejjin:

(a) il-kwistjoni u l-artikolu/i kkonċernat(i) tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ;

(b) sommarju fil-qosor tal-fatti;

(c) sommarju qasir tal-argumenti prinċipali;

(d) id-deċiżjoni; kif ukoll

(e) r-raġunijiet għas-sentenza, billi jiġi dikjarat b'mod ċar il-prinċipju deċiż.

Ġustifikazzjoni

Sabiex tiġi solvuta l-kwistjoni tad-differenzi fl-approċċ għas-sentenzi mill-UE kollha u sabiex il-baži ta' data tkun tista' topera b'mod effiċjenti u b'mod razzjonali, mudell standard tas-sommarju tas-sentenza għandu jiġi introdott li mbagħad jista' jiġi inkorporat fil-baži ta' data b'editjar minimu. Dan is-sommarju għandu jakkompanja s-sentenza. Għandu jkun espress fil-qosor u b'mod ċar, biex b'hekk ikun faċilment aċċessibbli u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż ta' traduzzjoni, u l-kontenut għandu jkun kif propost.

Emenda 257

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 186b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186b

Risoluzzjoni alternattiva tat-tilwim

1. F'kuntratti bejn konsumatur u kummerċjant, il-partijiet huma mhegġa jikkunsidraw li jressqu tilwim li jirriżulta minn kuntratt li huma ddeċidew li jibbażaw fuq l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ quddiem Entità għas-Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim kif definita fil-punt (h) tal-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 2013/11/UE.

2. Dan l-Artikolu ma jeskludix jew ma jillimitax id-dritt tal-partijiet li jressqu l-każ tagħhom f'kull mument quddiem qorti jew tribunal minflok ma jressqu t-tilwima tagħhom quddiem entità ADR (għas-Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim).

Ġustifikazzjoni

Ostaklu addizzjonali għall-kummerċ transkonfinali huwa n-nuqqas ta' mekkaniżmi ta' rimedju effiċjenti u bi spejjeż baxxi. Id-Direttiva l-ġdida dwar l-ADR tal-konsumatur tiżgura kif xieraq kopertura fl-UE kollha tal-ADR. Meta jirrikorru għal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-bejgħ, b'mod partikolari kummerċjanti, huma għandhom jikkunsidraw li jsolvu t-tilwim li jirriżulta minn dak il-kuntratt permezz ta' entità għas-Soluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim eżistenti kif definita fl-Artikolu 4(e) tad-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumatur. Dan ma għandux jaffettwa l-aċċess tal-partijiet għall-ġustizzja.

Emenda 258

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 186c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186c

Żvilupp ta' "mudell Ewropew ta' kundizzjonijiet kuntrattwali"

- 1. Kemm jista' jkun malajr u tal-anqas fi żmien tliet xhur mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi grupp ta' esperti sabiex jgħinuha fl-iżvilupp ta' "mudell Ewropew ta' kundizzjonijiet kuntrattwali" bbażat fuq il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, u komplimentari għaliha, u kif ukoll fil-promozzjoni tal-applikazzjoni Prattika tagħha***
- 2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel hilitha, bl-għajnuna tal-grupp ta' esperti, sabiex tippreżenta l-ewwel mudell Ewropew ta' kundizzjonijiet kuntrattwali fi żmien [xxx] mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament.***
- 3. Il-grupp ta' esperti għandu jikkonsisti f'membri li jirrappreżentaw, b'mod partikolari, l-interessi ta' utenti tal-Liġi Komuni tal-Unjoni dwar il-Bejgħ. Jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi subgruppi għal oqsma separati tal-attività kummerċjali.***

Ġustifikazzjoni

Il-ħtieġa li jiġu prodotti mudelli kuntrattwali standard madwar l-UE b'mod parallel mas-CESL għandha tiġi mfakkra. Mudelli kuntrattwali standard – b'mod partikolari minħabba l-Artikolu 6(2) tar-Regolament ta' Ruma I – ma jaħdmux fil-kuntest legali attwali. Ir-rapporteurs huma konvinti li tali mudelli kuntrattwali, direttament disponibbli, se jkunu kruċjali għas-suċċess tas-CESL, u jheggu lill-Kummissjoni biex tibda taħdem fuqhom malajr kemm jista' jkun u b'mod pararrlel mal-proċess leġiżlattiv li għaddej. Huma jemmnu li referenza espressa għalih hija meħtieġa fit-test operattiv.

Emenda 259

Proposta għal regolament Titolu IV (ġdid) – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Titolu IV

Dispożizzjonijiet finali

Emenda 260

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 186d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186d

Rieżami

1. Sa ... [erba' (4) snin mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, u li tkopri b'mod partikolari l-livell ta' aċċettazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-punt sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu taw lok għal litigazzjoni u dwar il-qagħda attwali li tikkonċerna differenzi fil-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u l-liġi nazjonali. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni ġenerali komprensiva tal-ġurisprudenza tal-qrati

nazzjonali li tinterspreta d-dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

2. Sa ... Sa ... [hames (5) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat ta' dan ir-Regolament, u li jqis, inter alia, i-htieġa li jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur. Għandha tingħata kunsiderazzjoni partikolari għall-fatt jekk il-limitazzjoni fir-rigward tad-distanza, u partikolarment il-kuntratti onlajn, għadhiex xierqa jew jekk jistax ikun fattibbli li jitwessa' l-kamp ta' applikazzjoni tagħha biex tkopri, inter alia, kuntratti li jsiru fuq il-post.

(Ara l-emendi għall-Artikolu 15: it-test gie emendat)

Emenda 261

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 186e (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186e

*Emenda għar-Regolament (KE)
Nru 2006/2004*

*Fl-Anness għar-Regolament (KE)
Nru 2006/2004, jiżdied il-punt li ġej:*

*'18. Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ (ĠU L ***, ***, p. **).'*

¹Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar kooperazzjoni bejn

*awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-
infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-
konsumatur (“ir-Regolament dwar
kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-
konsumaturi”) (ĠU L 364, 9.12.2004, p.
1).*

Ġustifikazzjoni

Ir-Regolament 2006/2004/KE jistabbilixxi sistema ta' kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali tal-konsumatur, bil-għan li tiġi żgurata l-konformità mal-leġiżlazzjoni dwar il-protezzjoni tal-konsumatur armonizzata. Peress li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tinkludi sett komplet ta' regoli vinkolanti u armonizzati dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, ir-Regolament għandu jkun kopert ukoll mir-Regolament 2006/2004/KE.

Emenda 262

Proposta għal regolament Anness I – Artikolu 186f (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 186f

Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Għandu japplika minn [sitt xhur wara d-dhul fis-seħh tiegħu].

Dan ir-Regolament għandu jkun vinkolanti fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri.

(Ara l-emenda għall-Artikolu 16.)

Emenda 263

Proposta għal regolament Anness I – Appendiċi 1 – punt 5 – punt b – inċiż 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

- Jekk, f'każ ta' kuntratt 'il barra mill-post

imhassar

tan-negozju, il-prodotti, minhabba n-natura tagħhom, ma jistghux ikunu rritornati normalment bil-posta u twasslu d-dar tal-konsumatur fid-data tal-konkluzjoni tal-kuntratt: “Ahna se niġbru l-merkanzija u nhallsu l-ispejjeż.”

Emenda 264

Proposta għal regolament

Anness II – Id-drittijiet tiegħek qabel ma jiġi ffirmat il-kuntratt

Test propost mill-Kummissjoni

Il-kummerċjant għandu jagħtik l-informazzjoni prinċipali dwar il-kuntratt, pereżempju dwar il-prodott u l-prezz tiegħu inklużi t-taxxi u t-tariffi kollha u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu. ***L-informazzjoni għandha tkun aktar dettaljata meta inti tixtri xi haġa barra mill-hanut tal-kummerċjant jew jekk ma tiltaqax mal-kummerċjant personalment, pereżempju jekk tixtri xi haġa onlajn jew bit-telefon.*** Int intitolat għad-danni jekk din l-informazzjoni ma tkunx kompluta jew tkun inkorretta.

Emenda

Il-kummerċjant għandu jagħtik l-informazzjoni prinċipali dwar il-kuntratt, pereżempju dwar il-prodott u l-prezz tiegħu inklużi t-taxxi u t-tariffi kollha u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu. Int intitolat għad-danni jekk din l-informazzjoni ma tkunx kompluta jew tkun inkorretta.

NOTA SPJEGATTIVA

I. Introduzzjoni

Il-proposta tal-Kummissjoni għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ (CESL) (COM(2011)0635) hija inizjattiva innovattiva ta' importanza ewlenija għall-konsumaturi u n-negozji fis-suq intern. Hija l-frott tal-inizjattiva tal-liġi kuntrattwali Ewropea – immirata biex tindirizza l-problemi fis-suq intern mahluqa minn liġijiet kuntrattwali nazzjonali divergenti – li ilha tiġi diskussa għal hafna snin, bil-Parlament ripetutament jagħti gwida u appoġġ¹, l-iktar riċenti fir-risoluzzjoni tiegħu tal-2011 dwar il-Green Paper tal-Kummissjoni².

Insegwitu tad-dokument ta' hidma tagħhom ta' Ottubru 2012, ir-rapporteurs issa qed jipprezentaw l-emendi tagħhom flimkien f'abbozz ta' rapport. Huma jixtiequ jenfasizzaw li dan id-dokument huwiex dokument eżawrjenti, iżda jidentifika dawk il-punti li r-rapporteurs jixtiequ jressqu għal aktar diskussjonijiet, u huma preżentati f'forma ta' emendi.

Ir-rapporteurs jixtiequ, b'mod partikolari, jirringrazzjaw il-European Law Institute għad-dikjarazzjoni tiegħu dwar il-proġett³, kif ukoll l-esperti u l-persuni interessati li taw input fl-avvenimenti organizzati mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali u d-Dipartiment tal-Politika C fl-2012⁴, li kollha kienu sorsi utli għax-xogħol tar-rapporteurs.

Din id-dikjarazzjoni ta' spjegazzjoni tenfasizza l-bidliet prinċipali fl-abbozz ta' rapport. Ġustifikazzjonijiet dettaljati ġew provduti għall-emendi individwali.

II. Kwistjonijiet

B'mod ġenerali, ir-rapporteurs jimmiraw għat-titjib tat-test sabiex ikun aktar faċli għall-utent, aktar ċar u aktar koerenti mal-acquis.

1. Struttura

Id-diviżjoni tal-proposta f'regolament "chapeau" u anness holqot hafna konfużjoni. Ir-rapporteurs għalhekk jipproponu li r-regolament u l-anness jiġu amalgamati, sabiex jinkiseb strument wieħed konsolidat u integrat.

Ir-rapporteurs huma wkoll konxji tal-fatt li aktar bidliet profondi għall-istruttura tas-CESL

¹ Rizoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Mejju 1989 (ĠU C 158, 26.6.1989, p. 400), tas-6 ta' Mejju 1994 (ĠU C 205, 25.7.1994, p. 518), tal-15 ta' Novembru 2001 (ĠU 140 E, 13.6.2002, p. 538), tat-2 ta' Settembru 2003 (ĠU C 76 E, 25.3.2004, p. 95), tat-23 ta' Marzu (ĠU C 292 E, 1.12.2006, p. 109), tas-7 ta' Settembru 2006 (ĠU C 305 E, 14.12.2006, p. 247), tat-12 ta' Diċembru 2007 (ĠU C 323 E, 18.12.2008, p. 364), tat-3 ta' Settembru 2008 (ĠU C 295 E, 4.12.2009, p. 31).

² Rizoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar l-għażliet tal-politiki għall-progress lejn Liġi Kuntrattwali Ewropea għall-konsumaturi u n-negozji (P7_TA-PROV(2011)0262).

³ http://www.europeanlawinstitute.eu/fileadmin/user_upload/p_eli/Publications/S-2-2012_Statement_on_the_Proposal_for_a_Regulation_on_a_Common_European_Sales_Law.pdf.

⁴ <http://www.europarl.europa.eu/committees/en/juri/events.html#menuzone>.

kienu mixtieqa. B'mod aktar speċifiku, intqal li l-Parti IV dwar l-obbligi u r-rimedji tal-partijiet għandha tiġi ristrutturata sabiex issir aktar faċli għall-utent. Ir-rapporteurs setgħu tassew jaħsbu f'istruttura li tiġbor tal-anqas l-obbligu tax-xerrej u l-bejjieġh u r-rimedji tax-xerrej u l-bejjieġh. Madankollu, wara riflessjoni, u sabiex jiġi ffaċilitat ix-xogħol dwar l-abbozz ta' rapport u l-emendi li se jitressqu, huma żammju lura milli jipproponu tali arranġamenti mill-ġdid li kienu jinvolvu konsegwenzi kbar fit-test. Meta kien fattibbli li titjeb l-istruttura f'unitajiet żgħar, kemm f'dispożizzjoni jew taqsima jeq kapitolu, il-proposti korrispondenti saru.

2. Kamp ta' applikazzjoni

Jekk il-CESL għandhiex tkun limitata għal transazzjonijiet onlajn jew transazzjonijiet mill-bogħod tibqa' kwistjoni diffiċli. Wara kunsiderazzjoni bir-reqqa, ir-rapporteurs jipproponu f'dan l-istadju li s-CESL tiġi offruta lil kuntratti mill-bogħod biss. It-terminu "kuntratti mill-bogħod" ġie propost peress li diġà intuża fl-acquis (Direttiva dwar il-Bejgħ mill-Bogħod, Direttiva dwar il-Kummerċjalizzazzjoni mill-Bogħod ta' Servizzi Finanzjarji, Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur).

Il-qasam prinċipali mmirat huwa s-settur tal-bejgħ fuq l-internet li qed jikber b'mod rapidu, fejn l-idea ta' strument fakultattiv kienet sostnuta bil-qawwi, anki minn inħawi aktar riluttanti fir-rigward ta' użu usa' ta' tali strument.

Huwa ovvju li s-CESL, bħala sett wiehed ta' regoli wiesgħa tal-UE, hija l-ghodda ideali għall-kummerċ elettroniku. L-abbozz ta' rapport huwa intiż sabiex jiftaħ id-dibattitu fuq dan. Huwa deliberatament ma jipprovdi adattament shiħ tas-CESL għall-kummerċ mill-bogħod. Dan ikun jehtieg aktar xogħol u analiżi, li r-riżultati tiegħu jistgħu jiġu integrati fil-proċess legiżlattiv li għaddej bħalissa. Madankollu ċerti elementi diġà ġew miżjuda f'dan l-istadju bil-ħsieb li s-CESL tintuża għall-kuntratti mill-bogħod, pereżempju fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-cloud computing.

Għal dak li jikkonċerna l-kamp ta' applikazzjoni materjali, ir-rapporteurs proponew soluzzjoni aktar Prattika u faċli għall-utent għall-kuntratti bi skop imħallat u kuntratti b'element ta' kreditu.

3. Relazzjoni mar-Regolament ta' Ruma I

Peress li r-relazzjoni mar-Regolament ta' Ruma I, b'mod partikolari l-Artikolu 6 hija kwistjoni kruċjali għall-funzjonament tas-CESL, ir-rapporteurs ppruvaw jikkjarifikaw din il-kwistjoni peress ta' emendi kemm għall-premessi kif ukoll għall-artikoli. L-ghan huwa, l-ewwel, biex is-CESL tiġi kwalifikata b'mod ċar bħala t-tieni reġim fi ħdan l-ordni ġuridiku ta' kull Stat Membru (ara l-emendi għall-Artikolu 1 u l-Artikolu 11(1)); it-tieni, sabiex ikun ċar ħafna li l-ftehim li tintuża s-CESL ma jridx jiġi konfuż ma' għażla bejn żewġ ordnijiet ġuridiċi, iżda huwa "għażla bejn żewġ sistemi differenti fi ħdan l-istess ordni ġuridiku nazzjonali" (ara l-emendi għall-Premessa 10). It-tielet, ir-rapporteurs hassew li huwa neċessarju li jippreċiżaw ir-raġunijiet il-ghala l-Artikolu 6(2) tar-Regolament ta' Ruma I ma għandux rilevanza Prattika, jiġifieri "għaliex kieku dan jammonta għal tqabbil bejn id-dispożizzjonijiet mandatorji ta' żewġ sistemi kuntrattwali identiċi tal-liġi dwar il-bejgħ" (ara l-emenda għall-Premessa 12).

4. Ir-referenzi għal-liġi nazzjonali

Ir-rapporteurs jemmnu li huwa importanti, fl-interess taċ-ċarezza u ċ-ċertezza legali, li jistipulaw b'mod ċar fil-parti operattiva tas-CESL, liema oqsma huma koperti, u wkoll li tiġi

provduta lista ta' kwistjonijiet li mhumiex koperti (ara l-emenda li tintroduci Artikolu 11a gdid). Fir-rigward tal-kwistjonijiet koperti, jista' jaghti l-każ li jkunu neccessarji agġustamenti waqt il-proċedura legiżlattiva, partikolarment jekk l-adattament tas-CESL għall-kuntratti mill-bogħod, b'mod partikolari kuntratti onlajn, hekk jehtieg.

5. Bona fidi u tranżazzjoni ġusta

Ir-rapporteurs jemmnu li l-prinċipju ta' bona fidi u tranżazzjoni ġusta huma strument importanti sabiex jinstabu soluzzjonijiet ekwi fuq bażi ta' każ b'każ. Madankollu, huma kkunsidraw bir-reqqa t-tħassib li tqajjem, inkluż iżda mhux biss mill-aspett ta' common law, fejn dan il-prinċipju ma jeżistix. Għalhekk huma jipproponu bidliet u kjarifiki għad-definizzjoni (ara l-emenda għall-Artikolu 2b)) u għall-espressjoni tal-prinċipju ġenerali bhala tali (ara l-emenda għall-Artikolu 2 tal-Anness I) Id-definizzjoni proposta originarjament giet interpretata bhala li timpedixxi l-partijiet milli jkunu "ibsin fin-negozju" li qajjem ċertu tħassib fil-kuntratti B2B. Sabiex jiġi kjarifikat li dan mhux intiz, il-formulazzjoni proposta tistipula li l-ebda parti ma għandha tabbuża d-drittijiet tagħha, li għandu jkun fl-ispirtu ta' "bona fidi u tranżazzjoni ġusta". Il-bidla hija wkoll relevanti għall-Artikolu 86 dwar kontroll ta' abbużi tal-B2B u għandha ttaffi t-tħassib relatat li l-partijiet ta' kuntratt jistgħu ma jithallewx isegwu l-interessi tagħhom stess meta jinneqgħaw. Barra minn hekk, ir-rapporteurs jemmnu li l-prinċipju ta' bona fidi u tranżazzjoni ġusta fi hdan is-CESL għandu jkun limitat għall-hekk imsejha funzjoni "tarka" ta' dak il-prinċipju biss, jiġifieri, li parti li kisret xi kundizzjoni tiġi impedita milli teżerċita jew tibbaża ruhha fuq dritt, rimedju jew difiża, u l-hekk imsejha funzjoni "xabla", jiġifieri dritt għad-danni, għandha tithassar.

6. Rimedji tax-xerrejja

Ir-rapporteurs ikkunsidraw bir-reqqa s-sistema ta' rimedji tal-konsumatur offruti mis-CESL. Wahda mill-kwistjonijiet prinċipali hija li bilanċ aqwa fir-rigward tal-għażla libera tar-rimedji, fid-dawl tan-nuqqas ta' ssanar mill-bejjiegħ, in-nuqqas ta' rekwizit li tinghata notifika ta' terminazzjoni f'ċertu terminu ta' zmien u l-prinċipju ġenerali tan-nuqqas ta' hlas għall-użu. Huma jixtiequ jfakkru l-livell għoli hafna ta' protezzjoni tal-konsumatur offrut mis-CESL, li tmur lil hinn mill-acquis, u b'mod partikolari d-Direttiva dwar il-Bejgħ lill-Konsumatur. Dan il-livell jilhaq kwazi kompletament, jew anki jmur lil hinn, il-liġijiet nazzjonali, li huwa importanti peress li l-evitar tal-applikazzjoni tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament ta' Ruma I (ara aktar 'il fuq taht 3) huwa mixtieq biss jekk l-għan tiegħu – li jiggarantixxi li l-konsumatur huwa protett daqs kemm ikun taht il-liġi tiegħu stess – huwa żgurat b'mod differenti. Min-naħa l-oħra, id-dispożizzjoni fl-Artikolu 174(1)(c) tal-Anness li, billi tippermetti klejm għall-użu meta l-użu b'xejn ikun inekwu, jidher li kienet intiża sabiex tikkoreġi l-abbużi rigward terminazzjoni mingħajr hlas għall-użu, mhijiex ċara u jista' jaghti l-każ li żżomm il-konsumaturi milli jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom. Jidher preferibbli, anki fl-interessi tal-konsumaturi, li jkun hemm regoli ċari, filwaqt li jinżamm fil-prinċipju l-livell tal-protezzjoni tal-konsumatur provdut.

F'dan il-kuntest, ir-rapporteurs jixtiequ li jiġu diskussi tliet alternattivi sabiex ikun hemm aktar bilanċ bejn id-dritt tal-konsumatur għat-terminazzjoni u d-dritt tal-bejjiegħ għall-issanar, li huwa ġustifikat sabiex jiġu limitati l-inċertezzi deskritti. Ir-rapporteurs jixtiequ jenfasizzaw li dawn il-possibiltajiet huma proposti b'mod alternattiv u bl-ebda mod mhuma kumulattivi.

- Bhala l-ewwel alternattiva, wiehed jista' jintroduci terminu ta' skadenza ta' sitt xhur wara li r-riskju jkun għadda lix-xerrej, u wara li jiskadi t-terminu x-xerrej ikollu jaċċetta l-issanar (ara l-possibiltà għal emenda għall-Artikolu 106(3)(a)(ii)). Ir-

rapporteurs huma konxji li d-Direttiva dwar il-Bejgħ lill-Konsumatur, fl-Artikolu 5(2) tagħha, tipprova possibbiltà għall-Istati Membri li jintroduċu rekwiżit ta' notifika f'terminu ta' xahrejn li jibda jiddekorri mid-data ta' skoperta, u li din il-possibbiltà mhijiex użata mill-Istati Membri kollha. Min-naħa l-oħra, jista' jiġi argumentat bis-sod li jiġu privileġġati l-ewwel sitt xhur wara l-kunsinna li fihom ix-xerrej jibbenefika f'kull każ minn taqlib tal-oneru ta' prova fir-rigward tal-eżistenza tan-nuqqas ta' konformità fiż-żmien il-kunsinna. Limitazzjoni tal-għażla libera ta' rimedji għall-perjodu ta' wara dawk is-sitt xhur tista' tiġi kkunsidrata li għandha effett limitat, peress li f'kull każ isir aktar diffiċli għax-xerrej li jipprova n-nuqqas ta' konformità wara 6 xhur.

- Bħala t-tieni alternattiva, rekwiżit jista' jiġi introdott li l-konsumatur għandu jagħti notifika ta' terminazzjoni fi żmien raġonevoli wara l-ewwel darba li jsir jaf b'nuqqas ta' twettiq. Wara, id-dritt ta' terminazzjoni jkun mitluf, u l-konsumatur ikollu rikors għal drittijiet oħra li huma anqas estensivi, bħal sostituzzjoni jew tiswija. Huwa minnu li dan jirrappreżenta restrizzjoni fir-rigward tad-drittijiet ta' terminazzjoni tal-konsumatur. Min-naħa l-oħra, jista' jiġi argumentat li f'kull każ dan ikun fl-interess tal-konsumaturi li jeżerċita d-dritt ta' terminazzjoni tiegħu kemm jista' jkun malajr wara li hu jsir konxju min-nuqqas ta' twettiq, speċjalment peress li l-kapaċità tiegħu li jipprova n-nuqqas ta' twettiq tiddeterjora maż-żmien.
- Bħala t-tielet alternattiva, fl-aħħar nett, obbligu jista' jiġi introdott għall-konsumatur biex iħallas għall-użu f'każijiet fejn huwa jittermina l-kuntratt (għall-kuntrarju ta' każijiet ta' annullament, fejn ir-raġuni għalfejn jintemm il-kuntratt tidher anqas fl-isfera ta' parti waħda, ara l-emenda għall-Artikolu 174(1) sa (1b)). Taht din il-fakultà, il-konsumatur xorta jkollu għażla libera ta' rimedji, iżda l-bejgiegħ ikun jista' jitlob hlas għall-użu tal-merkanzija jekk ix-xerrej jiddeċiedi jittermina l-kuntratt minflok li jinvoka d-drittijiet anqas estensivi tiegħu, jiġifieri sostituzzjoni jew tiswija. Fil-prattika dan ifisser li, meta ċertu perjodu skada mill-kunsinna tal-merkanzija, ikun ekonomikament aktar raġonevoli għax-xerrej li jinvoka waħda mir-rimedji l-oħra (eż. tiswija jew sostituzzjoni jew tnaqqis tal-prezz). Għandu jiġi rikonoxxut madankollu li l-kalkolu ta' użu mhuwiex dejjem faċli;

Ir-rapporteurs jemmnu li wieħed minn dawn l-adattamenti għandu jsir. Huma ppruvaw jiġbru fil-qosor b'mod miftuħ il-merti u l-iżvantagġi li huma jaraw f'kull waħda minn dawn il-possibbiltajiet u jitolbu li jkun hemm diskussjoni fuq din il-bażi.

7. Restituzzjoni

Ir-rapporteurs ressqu proposta għar-riformulazzjoni u r-ristrutturar tar-regoli ta' restituzzjoni. L-għan huwa li tiġi provduta soluzzjoni li tilhaq bilanċ vijabbli bejn iż-żewġ naħat, sabiex ikun ċar u prevedibbli għall-konsumaturi dak li għandhom iħallsu jew iħallsu lura sabiex ikunu fiduċjużi meta jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom.

8. Kontenut diġitali

Fir-rigward tal-kontenut diġitali, ir-rapporteur jipproponi, b'mod partikolari, soluzzjoni għall-każijiet fejn il-kontenut diġitali mhuwiex iħallas bi flus, imma pereżempju b'data personali. Il-protezzjoni tax-xerrej hija estiża għal dawn il-każijiet, peress li huwa għandu jkollu l-firxa wiesgħa ta' rimedji disponibbli għalih (hliet għal tnaqqis fil-prezz, peress li hu ma hallasx flus). Barra minn hekk, dispożizzjonijiet speċifiċi għar-restituzzjoni huma proposti għal dawn il-każijiet.

9. Preskrizzjoni

Ir-rapporteurs huma konxji li l-perjodu ta' preskrizzjoni ta' 10 snin xpruna reazzjonijiet kritiċi, filwaqt li oħrajn, fosthom il-Kummissjoni, jispjegaw li r-rilevanza Prattika tiegħu hija limitata. Sabiex jitnaqqsu l-preokkupazzjonijiet, u filwaqt li jaqblu li l-effetti Prattici għall-perjodu t-twil huma limitati, ir-rapporteurs jipproponu perjodu ta' sitt snin, li huma jemmnu li hija soluzzjoni adegwata fid-dawl tal-perjodi ta' preskrizzjoni twal fis-sehħ fl-Istati Membri. Huma pproponew xi kjarifiki addizzjonali għall-kapitolu dwar il-preskrizzjoni.

10. Miżuri ta' akkumpanjament

Ir-rapporteurs ipproponew numru ta' dispozizzjonijiet addizzjonali sabiex jistabbilixxu miżuri ta' akkumpanjament fil-parti operattiva tat-test. dan jikkonċerna l-bażi ta' data ta' sentenzi, ir-rabta mas-soluzzjoni alternattiva ta' tilwim, kif ukoll it-tfassil ta' mudelli ta' kuntratti standard madwar l-UE.

C. Konkluzjoni

Hija l-fehma tar-rapporteurs li s-CESL għandha l-vantaġġi kbar potenzjali għall-konsumaturi u n-negozji fis-suq intern, b'mod partikolari fl-era diġitali, u toffri opportunità li ma għandhiex tintilef. Ir-rapporteurs jistiednu l-kollegi jikkunsidraw aktar l-emendi mressqa peress li dawn l-emendi, fil-fehma tagħhom, jistgħu jiżguraw is-suċċess ta' dan l-istrument. Huma jittamaw ukoll li dawn il-kwistjonijiet jiġu diskussi aktar.

11.7.2013

OPINJONI TAL-KUMITAT GĦAS-SUQ INTERN U L-ĦARSIEN TAL-KONSUMATUR

għall-Kumitat għall-Affarijiet Legali

dwar il-proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Rapporteur għal opinjoni (*): Evelyne Gebhardt, Hans-Peter Mayer

(*) Kumitat assoċjat – Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

1. Introduzzjoni

Fil-11 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni Ewropea pprezentat proposta għal Regolament dwar Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ (GEKR). L-objettiv ta' din il-proposta huwa li ttejjeb l-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern billi tiffaċilita l-iżvilupp tal-kummerċ transkonfinali għan-negozji u l-konsumaturi. Hija tfittex li tikseb dan l-objettiv permezz ta' Liġi Ewropea dwar il-Bejgħ, jiġifieri sett uniformi ta' liġijiet kuntrattwali li jinkludu dispożizzjonijiet biex jiproteġu lill-konsumatur relatati mal-bejgħ ta' oġġetti u kontenut diġitali li għandha titqies bħala sistema oħra ta' liġi kuntrattwali fl-ambitu tal-liġi nazzjonali ta' kull Stat Membru.

Fir-rigward tal-importanza tal-proposta leġislattiva għall-protezzjoni tal-konsumaturi fis-suq intern, il-Kumitat għas-Suq Intern u l-Ħarsien tal-konsumatur (IMCO) hawnhekk għandu rwol partikolarment importanti. Għalhekk, il-kumitat ma' jagħtix biss l-opinjoni tiegħu lill-kumitat kompetenti, li hu l-kumitat għall-affarijiet legali (JURI), fl-ambitu tal-Artikolu 50 tar-regolament dwar il-proċedura tal-kumitati assoċjati iżda għandu kompetenzi esklussivi wkoll f'diversi oqsma.

B'mod simili ta' dak tal-kumitat responsibbli, il-kumitat IMCO ħatar ukoll żewġ co-rapporteurs li kkooperaw mill-qrib ma' xulxin fit-tnejn ta' smiġh pubbliku (fost l-oħrajn fil-qafas ta' smiġh pubbliku kif ukoll l-ordni ta' kontroll ta' kwalità il-valutazzjoni tal-tal-impatt tal-Kummissjoni).

Test leġislativ li jirregola d-drittijiet u l-obbligi ta' żewġ partijiet kuntrattwali għandu jkun ċar u preċiż kemm jista' jkun. Dan japplika b'mod speċjali meta dan it-test jirrigwarda l-konsumaturi; ikun aħjar jekk wiehed jevita, kemm jista' jkun, li jkun hemm lok għal interpretazzjonijiet differenti. Għandha tkun żgurata wkoll il-koerenza ma' regoli li diġà jeżistu, speċjalment mad-Direttiva dwar il-Konsumaturi. B'hekk, il-co-rapporteurs iressqu serje ta' emendi bil-għan li jippreċiżaw it-termini użati u jadattawhom skont id-definizzjonijiet eżistenti. Jiġu proposti wkoll emendi komuni fir-rigward tal-konformità mal-kuntratt tal-kontenut diġitali, id-definizzjonijiet "bla ħlas", kif ukoll dak li jirrigwarda l-offerta ta' korrezzjoni f'każ ta' terminazzjoni ta' kuntratt.

2. Ġustifikazzjoni tal-emendi sostantivi

Inadegwatezza tal-instrumenti fakultattivi fil-liġi tal-konsumaturi

Hemm dubji fundamentali dwar l-adekwatezza tal-proposta tal-Kummissjoni. Fil-qafas tal-liġi tal-kuntratti tal-konsumaturi, minħabba l-asimetrija tal-informazzjoni bejn il-partijiet, il-konsumatur għandu hteġa partikolari għall-protezzjoni u għandu jkun jista' joqgħod fuq livell għoli ta' protezzjoni fil-konkluzjoni ta' kuntratti tal-bejgħ. B'mod partikolari fil-qasam tan-negozju trankonfinali onlajn, il-leġislatur Ewropew, għalhekk, għandu d-dmir li johloq regoli affidabbli permezz tal-approssimazzjoni tal-liġi nazzjonali. Fil-passat, il-maġġoranza ta' dan ix-xogħol sar, fost l-oħrajn, mid-Direttiva 2011/83/UE. Il-holqien ta' strument fakultattiv addizzjonali u t-tqeghid tad-deċiżjoni dwar l-għażla tal-istrument f'idejn in-negozjant tista' tikkomplika s-sitwazzjoni legali u tista' tkun ta' żvantagġ partikolarment għall-konsumatur. L-inċertezza legali li tkun tista' tinholoq bl-introduzzjoni ta' liġi fakultattiva dwar il-bejgħ tirrapreżenta riskju li jista' jkun evitat għall-funzjoni tas-suq intern. Il-co-rapporteur taqşam it-thassib ma' numru ta' esperti li, fl-assenza tal-leġislażzjoni, jista' jiehu bosta snin qabel il-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja tkun tat id-deċiżjonijiet finali tagħha dwar kwistjonijiet ta' interpretazzjoni mqajma mill-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Minbarra dan, strument fakultattiv jista' jkun tluq mill-formula ta' suċċess eżistenti ta' armonizzazzjoni.

Kritika dwar il-Valutazzjoni tal-Impatt tal-Kummissjoni

Il-kumitat mhuwiex konvint dwar il-kalkolu tal-ispejjeż ta' tranżazzjoni u l-assunzjonijiet dwar il-fiduċja tal-konsumatur fil-valutazzjoni tal-impatt tal-Kummissjoni. Pereżemju, la ġew ikkunsidrati l-effetti ta' armonizzazzjoni tad-Direttiva li ġiet adottata riċentement 2011/83/UE u lanqas il-leġislażzjoni dwar il-mekkanizmi ta' tilwim alternattiv (ADR u ODR). B'dan il-mod, fuq suggeriment ta' wiehed mill-co-rapporteurs, tressaq questionnaire lill-Unità IA tal-Parlament Ewropew miż-żewġ kumitati responsabbli, JURI u IMCO, bil-għan li jkun hemm verifika tal-kwalità dwar il-valutazzjoni tal-impatt tal-Kummissjoni. Ir-risultati ġew ipprezentati fit-22 ta' Jannar 2013 quddiem il-kumitat JURI u fil-parti l-kbira jikkonfermaw it-thassib tal-co-rapporteur. L-analiżi turi problemi metodoloġiċi li jgħawġu l-validità tal-valutazzjoni tal-impatt u jiddubitaw il-valur tagħha, anki billi jqisu li s'issa m'hemmx mudell ġeneralment aċċettat għall-kalkolazzjoni tal-ispejjeż tat-tranżazzjoni.

Armonizzazzjoni minima tal-aspetti tal-prestazzjoni, servizzi relatati u kontenut diġitali

Għalhekk, il-kumitat mhuwiex kapaċi jappoġġa l-proposta tal-Kummissjoni favur liġi komuni

Ewropea dwar il-bejgħ ta' natura fakultattiva. Minkejja kollox, huwa konvint dwar il-htieġa li jkunu adottati regoli komuni fil-qafas tal-liġi dwar il-kuntratti tal-konsumatur. Bħala alternattiva għall-liġi fakultattiva dwar il-bejgħ, huwa jirrakkomanda għalhekk li l-proċess eżistenti li jaħdem b'suċċess tal-armonizzazzjoni tal-liġi ta' kuntratti tal-konsumatur tal-UE għandu jitkompla u jkun konkluz. Minhabba l-adozzjoni tad-Direttiva 2011/83/UE, fadal biss ftit oqsma tal-liġi tal-kuntratti tal-konsumatur li jridu jkunu modernizzati permezz ta' din il-proposta għal direttiva. Għandhom jitqiesu wkoll l-iżvilupp fil-kummerċ online billi jkunu inkluzi kuntratti dwar kontenut diġitali. Il-kumitat huwa wkoll tal-fehma li s-servizzi relatati għandhom ikunu inkluzi wkoll minhabba l-konnessjonijiet mill-qrib tagħhom mal-kuntratt tal-bejgħ.

EMENDI

Il-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur jistieden lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

Emenda 1

Proposta għal regolament Taqsim

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL

fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija ta' konformità b'rabta mal-kuntratti ta' bejgħ, servizzi relatati u kontenut diġitali.

Ġustifikazzjoni

Il-proposta tal-Kummissjoni għandha tinbidel f'direttiva dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija ta' konformità b'rabta mal-kuntratti ta' bejgħ, servizzi relatati u kontenut diġitali. F'termini ta' sostanza, dan hu twessigħ tad-Direttiva 2011/83/UE. Fl-interess taċ-ċertezza tad-dritt, daww il-materji ġa rregolati fid-Direttiva 2011/83/UE ma għandhomx jiġu indirizzati minn dan it-test.

Emenda 2

Proposta għal regolament Premessa 1

(1) Għad fadal xi ostakoli konsiderevoli fir-rigward tal-attività ekonomika transkonfinali li qed jimpedixxu lis-suq intern milli jisfrutta l-potenzjal shih tiegħu għat-tkabbir u għall-ħolqien tax-xogħol. **Bhalissa, wiehed biss minn kull għaxar kummerċjanti tal-Unjoni jesporta merkanzija fl-Unjoni u l-maġġoranza tagħhom, jesportaw biss lejn numru żgħir ta' Stati Membri. Mill-firxa ta' ostakli għall-kummerċ transkonfinali inklużi r-regolamenti tat-taxxa, ir-rekwiziti amministrattivi, id-diffikultajiet fil-kunsinna, il-lingwa u l-kultura, il-kummerċjanti jikkunsidraw id-diffikultà li jsiru jafu bid-dispożizzjonijiet ta' liġi kuntrattwali barranija fost l-akbar ostakli fi tranżazzjonijiet bejn negozju u konsumatur u fi tranżazzjonijiet bejn negozji. Dan iwassal ukoll għal żvantagġi għall-konsumaturi minħabba l-aċċess limitat għall-merkanzija. Għalhekk, il-liġijiet kuntrattwali nazzjonali differenti jiskoraġġixxu l-eżerċizzju tal-libertajiet fundamentali, bhal-libertà li jiġu pprovduti merkanzija u servizzi, u jirrapprezentaw ostaklu għall-funzjonament u l-istabbiliment kontinwu tas-suq intern. Huma jkollhom ukoll l-effett li jillimitaw il-kompetizzjoni, b'mod partikolari fis-swieq ta' Stati Membri iżgħar.**

(1) Għad fadal xi ostakoli konsiderevoli fir-rigward tal-attività ekonomika transkonfinali li qed jimpedixxu lis-suq intern milli jisfrutta l-potenzjal shih tiegħu għat-tkabbir u għall-ħolqien tax-xogħol. **Mill-ostakli kollha għall-kummerċ transkonfinali, ir-regolamenti tat-taxxa, ir-rekwiziti amministrattivi, id-diffikultajiet fil-kunsinna, il-lingwa u l-kultura ġew identifikati bhala l-akbar xkiel. Minkejja d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar id-drittijiet tal-konsumaturi¹, li tarmonizza l-aspetti ewlenin tal-kuntratti mill-bogħod, għad hemm għadd ta' differenzi bejn id-dispożizzjonijiet nazzjonali fid-dritt tal-kuntratt tal-konsumatur. Dawk id-differenzi jistgħu jitqiesu bhala xkiel għall-funzjonament u l-istabbiliment kontinwu tas-suq intern.**

¹ĠU. ĠU L 304, 22.11.2011, p. 64.

Ġustifikazzjoni

Din id-direttiva għandha tiġi strutturata kif ġej:
Kapitolu 1: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet
Kapitolu 2: Konformità u r-remedji għall-konsumatur
Kapitolu 3: Garanziji kummerċjali
Kapitolu 4: Servizzi relatati
Kapitolu 5: Dispożizzjonijiet ġenerali

Emenda 3

Proposta għal regolament Premessa 2

Test propost mill-Kummissjoni

(2) Il-kuntratti huma l-ghodda legali indispensabbli għal kull tranżazzjoni ekonomika. **Madankollu, il-htieġa għall-kummerċjanti li jidentifikaw jew li jinnegozjaw il-liġi applikabbli, li jsiru jafu dwar id-dispożizzjonijiet ta' liġi barranija applikabbli li bosta drabi tinvolvi t-traduzzjoni, li jiksbu parir legali biex isiru familjari mar-rekwiżiti tagħha u li jadattaw il-kuntratti tagħhom għall-liġijiet nazzjonali differenti li jistgħu japplikaw f'operazzjonijiet transkonfinali tagħmel il-kummerċ transkonfinali aktar kumpless u għali meta mqabbel mal-kummerċ domestiku. L-ostakli relatati mal-liġi kuntrattwali għalhekk huma fattur ewlieni li jikkontribwixxi biex jiddiswadi għadd konsiderevoli ta' kummerċjanti li jesportaw milli jidhlu f'kummerċ transkonfinali jew jespandu l-operazzjonijiet tagħhom fi Stati Membri oħra. L-effett dissważiv tagħhom huwa partikolarment b'saħħtu għall-impriži żgħar u ta' daqs medju (SME) li għalihom l-ispejjeż ta' dhul fi swieq barranin multipli hafna drabi huma partikolarment għoljin meta mqabbla mal-fatturat tagħhom.** Bħala konsegwenza, il-kummerċjanti jitolfu l-opportunità li jiffrankaw l-ispejjeż li setgħu jiffrankaw li kieku kien possibbli li jbiegħu l-merkanzija u s-servizzi fuq il-bażi ta' liġi kuntrattwali uniformi unika għat-tranżazzjonijiet transkonfinali kollha tagħhom u, fl-ambjent onlajn, permezz ta' websajt waħda.

Emenda

(2) Il-kuntratti huma l-ghodda legali indispensabbli għal kull tranżazzjoni ekonomika. **Għalhekk hu neċessarju li d-Direttiva 2011/83/UE tkun ikkomplementata billi jkunu aġġornati d-dispożizzjonijiet tal-liġi li jirregolaw ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija tal-konformità b'rabta mal-kuntratti tal-bejgħ lill-konsumatur, servizzi relatati u kontenut diġitali. Dan il-proċess ta' aġġornament għandu jqis il-htiegiet tal-ekonomija diġitali u d-deċiżjonijiet relevanti tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea.**

Emenda 4

Proposta għal regolament Premessa 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3) L-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet relatati mal-liġi kuntrattwali li fir-rigward tagħhom intwera li huma ta' proporzjonijiet konsiderevoli u l-ostakoli legali li joriginaw mid-differenzi bejn ir-regoli mandatorji nazzjonali differenti dwar il-protezzjoni tal-konsumatur għandhom effett dirett fuq il-funzjonament tas-suq intern fir-rigward ta' tranzazzjonijiet bejn in-negozji u l-konsumaturi. Skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Regolament (KE) Nru 593/2008), kull meta kummerċjant jindirizza l-attivitajiet tiegħu lejn il-konsumaturi fi Stat Membru differenti għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' protezzjoni tal-konsumatur tal-Istat Membru tar-residenza abitwali tal-konsumatur li jipprovdu livell oghla ta' protezzjoni u li ma jistgħux jiġu derogati bi ftehim bis-sahha ta' dik il-liġi, anki meta tkun intgħażlet liġi applikabbli oħra mill-partijiet; Għalhekk, il-kummerċjanti jehntieg li jsiru jafu minn qabel jekk il-liġi tal-konsumatur tipprovdi protezzjoni oghla u jiżguraw li l-kuntratt tagħhom ikun konformi mar-rekwiżiti tagħha. Barra minn hekk, fil-kummerċ elettroniku, l-adattamenti tal-websajts li jehntieg li jirriflettu r-rekwiżiti obbligatori tal-liġijiet barranin applikabbli dwar il-kuntratti mal-konsumaturi jinvolvu spejjeż ulterjuri. L-armonizzazzjoni eżistenti tal-liġi tal-konsumatur fil-livell tal-UE wasslet għal approssimazzjoni f'ċerti oqsma. Madankollu d-differenzi bejn il-liġijiet tal-Istati Membri jibqgħu

imhassar

sostanzjali; l-armonizzazzjoni eżistenti thalli lill-Istati Membri b'firxa wiesgħa ta' alternattivi dwar kif jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni u fejn għandhom jistabbilixxu l-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur.

Emenda 5
Proposta għal regolament
Premessa 3a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3a) Persuna għandha titqies bhala "konsumatur" anki jekk il-kuntratt ikun konkluz parzjalment għal skopijiet kummerċjali u parzjalment għal skopijiet mhux kummerċjali (kuntratti bi skop doppju) u meta l-iskop kummerċjali ma jkunx predominanti fil-kuntest ġenerali tal-kuntratt.

Ġustifikazzjoni

Formulazzjoni mill-premessa 17 tad-Direttiva dwar id-drittijiet tal-konsumaturi.

Emenda 6
Proposta għal regolament
Premessa 3b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3b) Fil-qafas tar-reviżjoni tal-acquis tal-konsumatur imnedija fl-2004 bil-Green Paper tal-Kummissjoni, id-Direttiva 2011/83/UE adottata reċentement titratta l-oqsma l-aktar importanti tal-liġi dwar il-kuntratti fir-rigward tal-bejgħ mill-bogħod lill-konsumaturi u l-bejgħ fid-dar. Id-Direttiva 2011/83/UE tapplika min-nofs l-2014 u toffri qafas ġuridiku uniformi għal tranzazzjonijiet bejn in-negozji u l-konsumaturi u b'mod partikolari għall-kummerċ elettroniku bejn in-negozji u l-

konsumaturi.

Emenda 7

Proposta għal regolament Premessa 3c (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3c) L-approssimazzjoni tal-liġi dwar il-kuntratti mal-konsumaturi permezz tal-armonizzazzjoni tal-liġijiet għal livell ta' protezzjoni oghla, li jkun validu għall-atturi kollha tas-sug, huwa l-aktar approċċ adegwat għat-tishih tal-fiduċja tal-konsumaturi fi tranżazzjonijiet transkonfinali u għas-simplifikazzjoni tan-negozju madwar l-Unjoni.

Emenda 8

Proposta għal regolament Premessa 3d (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(3d) L-acquis għall-harsien tal-konsumatur jehtieg li jiġi aġġornat sabiex ikun jista' jiffaċċja l-isfidi tal-iżviluppi soċjali u ekonomiċi, anke fl-ekonomija diġitali. Il-konsumaturi jehtiegu qafas bi drittijiet sodi sabiex ikunu jistgħu jixtru b'mod sikur u taht kundizzjonijiet ġusti fi hdan is-Suq Uniku. Id-Direttiva 2011/83/UE ipprovdiet stampa ġenerali tar-regoli dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, b'mod partikolari b'rabta ma' metodi partikolari ta' bejgh, jiġifieri il-bejgh mill-bogħod u l-bejgh fid-dar. Il-gasam tal-garanziji legali huwa importanti hafna kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozji u jirrikjedi aktar approssimazzjoni u modernizzar li huma pprovduti minn din

Emenda 9

Proposta għal regolament Premessa 4

Test propost mill-Kummissjoni

(4) L-ostakli relatati mal-liġi kuntrattwali li jżommu lill-kummerċjanti milli jisfruttaw bis-shih il-potenzjal tas-suq intern jahdmu wkoll għad-detriment tal-konsumaturi. Inqas kummerċ transkonfinali jirriżulta f'inqas importazzjonijiet u inqas kompetizzjoni. Il-konsumaturi jistgħu jkunu żvantaġġjati minhabba għażla limitata ta' merkanzija bi prezzijiet oghla, kemm minhabba li inqas kummerċjanti barranin joffruhom direttament il-prodotti u s-servizzi tagħhom kif ukoll indirettament bhala riżultat ta' kummerċ transkonfinali ristrett bl-ingrossa bejn in-negozji. Filwaqt li x-xiri transkonfinali jista' jgħib miegħu vantaġġi ekonomiċi sostanzjali f'termini ta' iktar offerti u offerti aħjar, hafna konsumaturi jibzghu wkoll li jinvolvu ruhhom f'xiri transkonfinali, minhabba l-inċertezza dwar id-drittijiet tagħhom. Uhud mill-preokkupazzjonijiet ewlenin tal-konsumaturi huma relatati mal-liġi kuntrattwali, pereżempju jekk dawn igawdux protezzjoni adegwata fil-każ ta' xiri ta' prodotti difettużi. Bhala konsekwenza ta' dan, numru sostanzjali ta' konsumaturi jippreferu li jixtru lokalment anke jekk ifisser li jkollhom inqas għażla jew ihallsu prezzijiet oghla.

Emenda

(4) Meta l-korp stabbilit ta' dritt Ewropew tal-konsumatur jiġi aġġornat f'dak li għandu x'jaqsam mal-obbligu bil-liġi marbut mal-garanzija tal-konformità, is-servizzi relattivi u l-kontenut diġitali, jiġi ggarantit livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur.

Emenda 10

Proposta għal regolament Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(5) Barra minn hekk, dawk il-konsumaturi li jixtiequ jibbenefikaw minn differenzi fil-prezzijiet bejn l-Istati Membri billi jixtru minghand kummerċjant minn Stat Membru ieħor huma spiss imxekkla minhabba li l-kummerċjant jirrifjuta li jbiegħ. Filwaqt li l-kummerċ elettroniku ffaċilita bil-kbir it-ftitxija għal offerti kif ukoll il-paragun tal-prezzijiet u ta' kundizzjonijiet oħra irrISPettivament minn fejn ikun stabbilit kummerċjant, l-ordnijiet minn konsumaturi barranin hafna drabi jiġu miċhuda minn kummerċjanti li joqogħdu lura milli jidhlu fi tranżazzjonijiet transkonfinali.

imhassar

Emenda 11

Proposta għal regolament Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(6) Għalhekk id-differenzi fil-liġijiet kuntrattwali nazzjonali jikkostitwixxu ostakli li jżommu lill-konsumaturi u lill-kummerċjanti milli jgawdu mill-benefiċċji tas-suq intern. Dawk l-ostakoli relatati mal-liġi kuntrattwali jtnaqqsu sinifikatament jekk il-kuntratti jkunu bbażati fuq sett uniformi wieħed ta' regoli tal-liġi kuntrattwali irrISPettivament minn fejn ikunu stabbiliti l-partijiet. Sett uniformi ta' regoli ta' liġi kuntrattwali bħal dan għandu jkopri ċ-ċiklu shiħ tal-hajja ta' kuntratt u għaldaqstant jinkludi l-oqsma li huma l-aktar importanti meta jiġu konklużi l-kuntratti. Għandu jinkludi wkoll dispożizzjonijiet kompletament armonizzati li jiproteġu l-konsumaturi.

imhassar

Emenda 12

Proposta ghal regolament Premessa 7

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(7) Id-differenzi bejn il-ligijiet kuntrattwali nazzjonali u l-effett taghhom fuq il-kummerç transkonfinali jservu wkoll biex jillimitaw il-kompetizzjoni. B'kummerç transkonfinali ta' livell baxx, hemm inqas kompetizzjoni, u ghaldaqstant inqas incenivi ghall-kummerçjanti biex isiru aktar innovattivi u jtejbu l-kwalità tal-prodotti taghhom jew biex inaqqsu l-prezzijiet. B'mod partikolari fi Stati Membri iżghar b'numru limitat ta' kompetituri domestiçi, id-deçiżjoni tal-kummerçjanti barranin li jżommu lura milli jidhlu f'dawn is-swieq minhabba l-ispejjeż u l-kumplessità tista' tillimita l-kompetizzjoni, bir-riżultat li jkun hemm impatt sinifikanti fuq l-għażla u l-livelli tal-prezzijiet ghall-prodotti disponibbli. Barra minn hekk, l-ostakli ghall-kummerç transkonfinali jistgħu jipperikolaw il-kompetizzjoni bejn l-SME u kumpaniji akbar. Minhabba l-impatt sinifikanti tal-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet fir-rigward tal-fatturat, huwa hafna aktar probabbli li SME toqghod lura milli tidhol f'suq barrani milli kompetitur akbar.

imhassar

Emenda 13

Proposta ghal regolament Premessa 8

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(8) Biex jinghelbu dawn l-ostakoli relatati mal-liġi kuntrattwali, il-partijiet għandu jkollhom il-possibbiltà li jaqblu li l-

imhassar

kuntratti tagħhom għandhom jiġu rregolati minn sett uniformi wieħed ta' regoli tal-liġi kuntrattwali bl-istess sinifikat u interpretazzjoni fl-Istati Membri kollha, Liġi Komuni Ewropea Dwar il-Bejgħ. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tirrappreżenta għażla addizzjonali li żżid l-għażla disponibbli għall-partijiet u li tkun miftuħa biex tintuża kull meta titqies b'mod kongunt li tkun ta' għajjnuna sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ transkonfinali u sabiex jiġnaqqsu l-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet u ta' opportunità kif ukoll ostakoli oħra relatati mal-liġi kuntrattwali fir-rigward tal-kummerċ transkonfinali. Ir-Regolament jistabbilixxi Liġi Komuni dwar il-Bejgħ.

Emenda 14

Proposta għal regolament Premessa 9

Test propost mill-Kummissjoni

(9) Dan ir-Regolament jistabbilixxi Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Din tarmonizza l-liġijiet kuntrattwali tal-Istati Membri mhux billi tirrikjedi emendi fil-liġi kuntrattwali nazzjonali pre-eżistenti, iżda billi tohloq fi hdan il-liġi nazzjonali ta' kull Stat Membru sistema oħra ta' liġi kuntrattwali għall-kuntratti koperti bil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Din it-tieni sistema tkun identika madwar l-UE kollha u se teżisti flimkien mar-regoli pre-eżistenti tal-liġi kuntrattwali nazzjonali. Jekk il-partijiet jaqblu b'mod esplicitu, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tapplika fuq bażi volontarja għal kuntratt transkonfinali.

Emenda

(9) Din id-Direttiva tagħti gabra minima ta' regoli li jikkomponu l-qafas legali għal ċerti aspetti tal-bejgħ tal-beni tal-konsum u l-kontenut diġitali, l-obbligi bil-liġi marbutin mal-garanziji tal-konformità u kuntratti tas-servizzi relatati. Din id-Direttiva għalhekk tarmonizza d-dritt kontrattwali tal-Istati Membri mingħajr ma jkunu prevenuti li jżommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet nazzjonali aktar stretti fl-oqsma armonizzati minn din id-Direttiva halli jkun iggarantit livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur.

Emenda 15

Proposta għal regolament Premessa 9a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(9a) Fil-każ ta' oġġetti użati, l-Istati Membri jistgħu jipprevedu skont l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 1999/44, li l-bejjiegħa jistgħu jnaqqsu l-perjodu ta' garanzija għal sena. Fid-dawl tal-importanza dejjem tikber tas-suq tal-oġġetti użati għall-konsumaturi Ewropej f'dan iż-żmien ta' kriżi ekonomika, kif ukoll fid-dawl tan-neċessità li jiġi promoss konsum aktar sostenibbli, it-tnaqqis tal-garanzija legali għal sena m'ghadux ġustifikabbli. Il-perjodu ta' garanzija għal oġġetti użati pjuttost għandu jkun ivvalutat fuq il-bażi tad-definizzjoni tar-rekwiżiti għall-konformità tal-oġġetti jew tal-kontenut diġitali, kif previst f'din id-Direttiva.

Ġustifikazzjoni

Skont l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 1999/44, l-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-bejjiegħ ikollu l-permess inaqqas il-perjodu ta' garanzija għal sena. Dan la huwa neċessarju, kif nistgħu naraw mill-Istati Membri li m'ghamlux użu minn din l-għażla, u lanqas mixtieq fil-kontest ta' konsum sostenibbli. Għalhekk din l-għażla regolatorja ma nżammitx f'din id-Direttiva.

Emenda 16

Proposta għal regolament Premessa 9b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(9b) Ir-regoli dwar il-garanziji legali għandhom rwol importanti fil-promozzjoni ta' prodotti sostenibbli u huma ta' rilevanza fil-qafas tal-istrateġija tal-UE għal politika integrata dwar il-prodotti. Għall-promozzjoni ta' konsum

sostenibbli, il-fiduċja tal-konsumaturi fi prodotti li ġew żviluppati abbażi tal-istandards stabbiliti fid-dispożizzjonijiet ġuridiċi dwar it-tfassil ekoloġiku tal-prodotti, irid ikun żgurat li l-konsumatur jista' jserraħ fuq il-garanziji ġuridiċi matul iċ-ċiklu kollu tal-hajja tal-prodott li ġie manifatturat skont l-istandards tat-tfassil ekoloġiku tal-prodotti. Dan il-perjodu ta' żmien għandu jġi stabbilit b'referenza għall-miżuri ta' implimentazzjoni tad-Direttiva 2009/158/KE, li tesigi li għandha ssir valutazzjoni tat-tul tal-hajja mistenni tal-prodott.

Emenda 17

Proposta għal regolament Premessa 10

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(10) Il-ftehim biex tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun għażla magħmula fl-ambitu tal-liġi nazzjonali rispettiva li tkun applikabbli skont ir-Regolament (KE) Nru 593/2008, jew, b'relazzjoni mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekontrattwali, skont ir-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligi mhux kuntrattwali (Regolament (KE) Nru 864/2007), jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għalhekk m'għandux jammonta għal, u m'għandux jġi konfuż ma', għażla tal-liġi applikabbli skont it-tifsira tar-regoli tal-kunflitt tal-liġijiet, u għandu jkun bla hsara għalihom. Għalhekk dan ir-Regolament ma jaffettwa l-ebda waħda mir-regoli eżistenti tal-kunflitt tal-liġijiet.

imhassar

Emenda 18

Proposta ghal regolament Premessa 11

Test propost mill-Kummissjoni

(11) ***Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tinkludi sett komplut ta' regoli mandatorji kompletament armonizzati dwar il-protezzjoni tal-konsumatur.*** B'konformità mal-Artikolu 114(3) tat-Trattat, dawk ir-regoli għandhom jiggarrantixxu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-ħsieb li tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur ***fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ*** u għaldaqstant jagħtu inċentiv lill-konsumaturi biex jidhlu f'kuntratti transkonfinali ***fuq din il-bażi***. Ir-regoli għandhom iżommu jew itejbu l-livell ta' protezzjoni li l-konsumaturi jgawdu taħt il-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni.

Emenda

(11) B'konformità mal-Artikolu 114(3) tat-Trattat, dawk ir-regoli għandhom jiggarrantixxu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-ħsieb li tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur u għaldaqstant jagħtu inċentiv lill-konsumaturi biex jidhlu f'kuntratti transkonfinali. Ir-regoli għandhom iżommu jew itejbu l-livell ***eżistenti*** ta' protezzjoni li l-konsumaturi jgawdu taħt il-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni.

Emenda 19

Proposta ghal regolament Premessa 12

Test propost mill-Kummissjoni

(12) ***Peress li l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tinkludi sett komplut ta' regoli mandatorji kompletament armonizzati dwar il-protezzjoni tal-konsumatur, meta l-partijiet ikunu għażlu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, mhux se jkun hemm diskrepanzi bejn il-liġijiet tal-Istati Membri f'dan il-qasam. Konsegwentament, l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 593/2008, li huwa bbażat fuq l-eżistenza ta' livelli differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur***

Emenda

imħassar

fl-Istati Membri, ma jista' jkollu l-ebda importanza Prattika għall-kwistjonijiet koperti mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda 20

Proposta għal regolament Premessa 13

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(13) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tkun disponibbli għal kuntratti transkonfinali, għaliex huwa f'dan il-kuntest li d-diskrepanzi bejn il-liġijiet nazzjonali jwasslu għal kumplessità u spejjeż addizzjonali u jiddiswadu lill-partijiet milli jidhlu f'relazżjonijiet kuntrattwali. F'kuntratti bejn negozji n-natura transkonfinali ta' kuntratt għandha tiġi vvalutata fuq il-bażi tar-residenza abitwali tal-partijiet. F'kuntratt bejn negozju u konsumatur ir-rekwiżit transkonfinali għandu jiġi sodisfatt meta l-indirizz ġenerali indikat mill-konsumatur, l-indirizz għall-kunsinna tal-merkanzija jew l-indirizz fejn jintbagħat il-kont indikat mill-konsumatur ikunu jinsabu fi Stat Membru, iżda barra mill-Istat fejn il-kummerċjant għandu r-residenza abitwali tiegħu.

imhassar

Emenda 21

Proposta għal regolament Premessa 14

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(14) L-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ m'għandux ikun limitat għal sitwazzjonijiet transkonfinali li jinvolvu

imhassar

Stati Membri biss, iżda ghandu jkun disponibbli wkoll biex jiffaċilita l-kummerċ bejn Stati Membri u pajjiżi terzi. Meta jkunu involuti konsumaturi minn pajjiżi terzi, il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, li jimplika l-ghażla ta' liġi barranija għalihom, ghandu jkun sugġett għar-regoli applikabbli tal-kunflitt tal-liġijiet.

Emenda 22

Proposta għal regolament Premessa 15

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(15) I-użu ta' kuntratt uniformi wiehed għat-tranzazzjonijiet kollha tagħhom jista' wkoll ikun ta' għajjnuna għall-kummerċjanti li jiehdu sehem fi tranzazzjonijiet kummerċjali li huma purament domestiċi jew transkonfinali. Għalhekk l-Istati Membri għandhom ikunu liberi li jiddeċiedu li jagħmlu l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ disponibbli wkoll għall-partijiet biex jużawha f'ambjent kompletament domestiku.

imhassar

Emenda 23

Proposta għal regolament Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(16) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tkun disponibbli b'mod partikolari għall-bejgħ ta' merkanzija mobbli, inkluża l-manifattura jew il-produzzjoni ta' merkanzija bħal din, peress li dan huwa t-tip ta' kuntratt li ekonomikament huwa l-aktar wiehed

imhassar

importanti li jista' jipprezenta potenzjal partikolari għat-tkabbir fil-kummerċ transkonfinali, speċjalment fil-kummerċ elettroniku.

Emenda 24

Proposta għal regolament Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) Sabiex jirrifletti l-importanza dejjem tikber tal-ekonomija diġitali, il-kamp ta' applikazzjoni ***tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ*** għandu jkopri wkoll il-kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali. It-trasferiment tal-kontenut diġitali biex jiġi maħzun, għall-ipproċessar jew l-aċċess, u għall-użu ripetut, bħal meta tniżżel il-mużika, qiegħed jikber malajr u għandu potenzjal kbir għal tkabbir ulterjuri iżda għad hemm grad konsiderevoli ta' diversità u incertezza legali. Għalhekk ***il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ*** għandha tkopri l-fornitura tal-kontenut diġitali, irrispettivament minn jekk il-kontenut jiġix fornit jew le b'mezz tangibbli.

Emenda

(17) Sabiex jirrifletti l-importanza dejjem tikber tal-ekonomija diġitali, il-kamp ta' applikazzjoni ***ta' din id-Direttiva*** għandu jkopri wkoll il-kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali. It-trasferiment tal-kontenut diġitali biex jiġi maħzun, għall-ipproċessar jew l-aċċess, u għall-użu ripetut, bħal meta tniżżel il-mużika, qiegħed jikber malajr u għandu potenzjal kbir għal tkabbir ulterjuri iżda għad hemm grad konsiderevoli ta' diversità u incertezza legali. Għalhekk ***din id-Direttiva*** għandha tkopri l-fornitura tal-kontenut diġitali, irrispettivament minn jekk il-kontenut jiġix fornit jew le b'mezz tangibbli.

Emenda 25

Proposta għal regolament Premessa 18

Test propost mill-Kummissjoni

(18) Il-kontenut diġitali ħafna drabi ma jkunx fornit inkambju għal prezz iżda flimkien ma' merkanzija jew servizzi mħallsa separatament, li jinvolvu korrispettiv mhux monetarju bħall-għoti ta' aċċess għal data personali jew aċċess mingħajr hlas fil-kuntest ta' strateġija ta'

Emenda

(18) Il-kontenut diġitali ħafna drabi ma jkunx fornit inkambju għal prezz iżda flimkien ma' merkanzija jew servizzi mħallsa separatament, li jinvolvu korrispettiv mhux monetarju bħall-għoti ta' aċċess għal data personali jew aċċess mingħajr hlas fil-kuntest ta' strateġija ta'

kummerċjalizzazzjoni fuq il-bażi tal-aspettativa li l-konsumatur jixtri prodotti ta' kontenut diġitali addizzjonali jew aktar sofistikati fi stadju ulterjuri. Fid-dawl ta' din l-istruttura speċifika tas-suq u tal-fatt li d-difetti tal-kontenut diġitali pprovduti jistgħu jikkawżaw dannu għall-interessi ekonomiċi tal-konsumaturi irrispettivament mill-kundizzjonijiet li taħthom tkun giet ipprovduta, ***id-disponibbiltà tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ*** m'għandhiex tiddependi fuq jekk il-prezz jithallasx għall-kontenut diġitali speċifiku inkwistjoni jew le.

Emenda 26

Proposta għal regolament Premessa 18a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

kummerċjalizzazzjoni fuq il-bażi tal-aspettativa li l-konsumatur jixtri prodotti ta' kontenut diġitali addizzjonali jew aktar sofistikati fi stadju ulterjuri. Fid-dawl ta' din l-istruttura speċifika tas-suq u tal-fatt li d-difetti tal-kontenut diġitali pprovduti jistgħu jikkawżaw dannu għall-interessi ekonomiċi tal-konsumaturi irrispettivament mill-kundizzjonijiet li taħthom tkun giet ipprovduta, ***il-protezzjoni għall-konsumatur li tkun assigurata b'din id-Direttiva*** m'għandhiex tiddependi fuq jekk il-prezz jithallasx għall-kontenut diġitali speċifiku inkwistjoni jew le.

Emenda

(18a) Filwaqt li d-Direttiva 2011/83/UE tippreskrivi d-dispożizzjonijiet dwar it-trasferiment tar-riskju f'dak li għandu x'jaqsam mal-merkanzija, jibqa' neċessarju li dawn id-dispożizzjonijiet ikunu kkomplementati b'dispożizzjonijiet simili dwar il-kontenut diġitali wkoll u fil-proċess jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' dawk il-prodotti.

Emenda 27

Proposta għal regolament Premessa 19

Test propost mill-Kummissjoni

(19) Bil-għan li jiġi massimizzat il-valur miżjud ***tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ***, il-kamp ta' applikazzjoni materjali ***tagħha*** għandu jinkludi wkoll ċerti servizzi ***pprovduti mill-bejgiegħ*** li huma

Emenda

(19) Bil-għan li jiġi massimizzat il-valur miżjud ***tal-aġġornament tad-dispożizzjonijiet eżistenti dwar l-obbligu legali marbut mal-garanzija tal-konformità***, il-kamp ta' applikazzjoni

direttament u strettament marbuta ma' merkanzija jew kontenut diġitali speċifiku **forniti fuq il-bażi tal-Liġi Komuni dwar il-Bejgħ**, u fil-prattika bosta drabi ikunu kkombinati flimkien fl-istess kuntratt jew f'kuntratt relatat, **b'mod speċjali tiswija, manutenzjoni jew installazzjoni tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali.**

materjali **ta' din id-Direttiva** għandu jinkludi wkoll ċerti servizzi li huma direttament u strettament marbuta ma' merkanzija jew kontenut diġitali speċifiku u fil-prattika bosta drabi ikunu kkombinati flimkien fl-istess kuntratt jew f'kuntratt relatat

Emenda 28

Proposta għal regolament Premessa 20

Test propost mill-Kummissjoni

(20) **Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għall-Unjoni Ewropea m'għandhiex tkopri kwalunkwe kuntratti relatati li bihom ix-xerrej jakkwista merkanzija jew jingħata servizz, minn parti terza. Dan ma jkunx xieraq peress li l-parti terza ma tkunx parti fil-ftehim bejn il-partijiet kontraenti biex jużaw ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. Kuntratt relatat ma' parti terza għandu jkun regolat mil-liġi nazzjonali rispettiva li tkun applikabbli skont ir-Regolamenti (KE) Nru 593/2008 u (KE) Nru 864/2007 jew kwalunkwe regola oħra tal-kunflitt tal-liġijiet.**

Emenda

(20) **Jekk kemm-il darba servizz jew kontenut diġitali relatat ikkonċernat ma jkunx jikkonforma mal-kuntratt, il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jagħzlu minn rimedji varji ggarantiti lilhom minn din id-Direttiva. Il-konsumaturi għandhom ikunu intitolati jirrikjedu lill-kummerċjanti jirrimedjaw in-nuqqas ta' konformità permezz ta' ċerti azzjonijiet, li jistgħu jiehdu l-forma ta' tiswija jew sostituzzjoni, riduzzjoni fil-prezz tal-bejgħ, il-konsumatur innifsu ma jimxix mal-kuntratt, irtirar mill-kuntratt, jew danni. Għandu jkun possibbli, fejn ikun xieraq, li xi whud minn dawn ir-rimedji jiġu kkombinati flimkien.**

Emenda 29

Proposta għal regolament Premessa 20a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

(20a) **L-Istati Membri jistgħu jipprovdu fil-liġijiet nazzjonali tagħhom li r-rimborż lill-konsumatur jista' jtnaqqas biex jittiehed kont tal-użu li kellu l-**

Emenda

konsumatur tal-merkanzija jew il-kontenut digitali minbarra jekk it-terminazzjoni ssir fi żmien sitt xhur wara li r-riskju jkun għadda għall-konsumatur u sakemm ikun inekwu li l-konsumatur jiġi permess l-użu b'xejn tal-merkanzija jew kontenut digitali wara dak il-perjodu ta' żmien, filwaqt li jittiehed kont tan-natura u l-ammont tal-użu u d-disponibbiltà ta' rimedji oħra minbarra t-terminazzjoni.

Emenda 30

Proposta għal regolament Premessa 21

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(21) Sabiex jiġu indirizzati l-problemi eżistenti tas-suq intern u tal-kompetizzjoni b'mod immirat u proporzjonat, il-kamp ta' applikazzjoni personali tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jiffoka fuq partijiet li bhalissa huma disswaži milli jagħmlu negozju barra mill-pajjiż minhabba d-diverġenza ta' liġijiet kuntrattwali nazzjonali bil-konsegwenza ta' impatt negattiv sinifikanti fuq il-kummerç transkonfinali. Għalhekk dan għandu jkopri t-tranzazzjonijiet kollha bejn negozju u konsumatur u l-kuntratti bejn il-kummerċjanti fejn mill-inqas wieħed mill-partijiet ikun SME fuq il-bażi tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361 tas-6 ta' Mejju 2003 rigward id-definizzjoni tal-intrapriži mikro, iżgħar u ta' daqs medju. Madankollu, dan għandu mingħajr hsara għall-possibbiltà tal-Istati Membri li jadottaw leġiżlazzjoni li tagħmel il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ disponibbli għal kuntratti bejn kummerċjanti, meta l-ebda wieħed minnhom ma jkun SME. Fi kwalunkwe każ, fit-tranzazzjonijiet bejn in-negozji,

imhassar

il-kummerċjanti jgawdu bis-shih il-libertà kuntrattwali u huma mhegga biex jigu ispirati mil-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh fl-abbozzar tal-kundizzjonijiet kuntrattwali taghhom.

Emenda 31

**Proposta ghal regolament
Premessa 22**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(22) Il-ftehim tal-partijiet f'kuntratt huwa indispensabbli għall-applikazzjoni tal-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh. Dan il-ftehim għandu jkun sugġett għal rekwiżiti stretti fit-tranzazzjonijiet bejn negozju u konsumatur. Peress li, fil-prattika, normalment huwa l-kummerċjant li jipproponi l-użu tal-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh, il-konsumaturi jridu jkunu kompletament konxji tal-fatt li huma jaqblu li jużaw regoli li huma differenti minn dawk tal-ligi nazzjonali pre-eżistenti taghhom. Għalhekk, il-kunsens tal-konsumatur biex tintuża l-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh għandu jkun ammissibbli biss fl-għamla ta' dikjarazzjoni esplicita separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim għall-konklużjoni tal-kuntratt. Għalhekk m'għandux ikun possibbli li l-użu tal-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh ikun offrut bhala kundizzjoni tal-kuntratt li għandu jiġi konkluż, b'mod partikolari bhala element tal-pattijiet u l-kundizzjonijiet standard tal-kummerċjant. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma tal-ftehim biex tintuża l-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh fuq mezz li jservi fit-tul.

imhassar

Emenda 32

Proposta ghal regolament Premessa 23

Test propost mill-Kummissjoni

(23) Minbarra li jkun għażla konxja, il-kunsens ta' konsumatur għall-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandu jkun għażla infurmata. Il-kummerċjant għalhekk m'għandux biss jiġbed l-attenzjoni tal-konsumatur għall-użu maħsub tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, iżda għandu jipprovdi wkoll informazzjoni dwar in-natura u l-karatteristiċi ewlenin tagħha. Sabiex jiffacilitaw dan il-kompitu għall-kummerċjanti, u b'hekk jiġu evitati piżijiet amministrattivi bla bżonn, u biex tkun żgurata konsistenza fil-livell u fil-kwalità tal-informazzjoni kkomunikata lill-konsumaturi, il-kummerċjanti għandhom ifornu lill-konsumatur bl-avviż ta' informazzjoni standard previst f'dan ir-Regolament u għalhekk faċilment disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni. Meta ma jkunx possibbli li l-konsumatur jiġi pprovdut bl-avviż ta' informazzjoni, pereżempju fil-kuntest ta' telefonata, jew meta il-kummerċjant ikun naqas li jipprovdi l-avviż ta' informazzjoni, il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ m'għandux ikun vinkolanti fuq il-konsumatur sakemm ma l-konsumatur ikun irċieva l-avviż ta' informazzjoni flimkien mal-konferma tal-ftehim u sussegwentement ikun esprima l-kunsens.

Emenda

imhassar

Emenda 33

Proposta ghal regolament Premessa 24

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(24) Sabiex tiġi evitata applikazzjoni selettiva ta' ċerti elementi tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, li jistgħu jtellfu l-bilanċ bejn id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet u jaffettwaw hażin il-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur, l-ghażla għandha tkopri l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ fl-intier tagħha u mhux biss ċerti partijiet minnha.

imhassar

Emenda 34

**Proposta għal regolament
Premessa 25**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(25) Fil-każ li kieku tapplika l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Kuntratti għall-Bejgħ Internazzjonali ta' Merkanzija għall-kuntratt inkwistjoni, l-ghażla tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha timplika ftehim tal-partijiet kontraenti biex jeskludu dik il-Konvenzjoni.

imhassar

Emenda 35

**Proposta għal regolament
Premessa 26**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(26) Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom ikopru l-kwistjonijiet tal-liġi kuntrattwali li huma ta' rilevanza Prattika matul iċ-ċiklu tal-hajja tat-tipi ta' kuntratti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni materjali u personali, b'mod partikolari dawk li jkun saru onlajn. Apparti d-drittijiet u l-

imhassar

obbligi tal-partijiet u r-rimedji ghan-nuqqas ta' twettiq, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha għalhekk tirregola d-dmirijiet ta' informazzjoni prekontrattwali, il-konkluzjoni ta' kuntratt inklużi r-rekwiziti formali, id-dritt għall-irtirar u l-konsegwenzi tiegħu, l-annullament tal-kuntratt li jirriżulta minn żball, frodi, theddid jew sfruttament inġust u l-konsegwenzi ta' tali annullament, l-interpretazzjoni, il-kontenut u l-effetti ta' kuntratt, il-valutazzjoni u l-konsegwenzi ta' kundizzjonijiet kuntrattwali inġusti, ir-restitutazzjoni wara l-annullament u t-terminazzjoni u l-preskrizzjoni u l-prekluzjoni tad-drittijiet. Għandha tiddetermina s-sanzjonijiet disponibbli fil-każ tal-ksur tal-obbligi u d-dmirijiet kollha li jirriżultaw mill-applikazzjoni tagħha.

Emenda 36

Proposta għal regolament Premessa 27

Test propost mill-Kummissjoni

(27) Il-kwistjonijiet kollha ta' natura kuntrattwali jew mhux kuntrattwali li mhumiex indirizzati *fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ* huma rregolati mir-regoli tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti *barra mil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li hija applikabbli skont ir-Regolamenti (KE) Nru 593/2008 u (KE) Nru 864/2007* jew kwalunkwe regola rilevanti oħra tal-kunflitt tal-liġijiet. Dawn il-kwistjonijiet jinkludu l-personalità ġuridika, l-invalidità ta' kuntratt li tirriżulta minn nuqqas ta' kapaċità, l-illegalità jew l-immoralità, id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kuntratt, il-kwistjonijiet ta' non-diskriminazzjoni, ir-rappreżentanza, il-pluralità ta' debituri u

Emenda

(27) Il-kwistjonijiet kollha ta' natura kuntrattwali jew mhux kuntrattwali li mhumiex indirizzati *f'din id-Direttiva* huma rregolati mir-regoli tal-liġi nazzjonali pre-eżistenti.

kredituri, it-tibdil tal-partijiet inkluża assenjazzjoni, tpaċċja u ghaqda, il-liġi tal-proprjetà inkluż it-trasferiment tal-proprjetà, il-liġi tal-proprjetà intellettuali u l-liġi tad-delitti. Barra minn hekk, il-kwistjoni dwar jekk pretensjonijiet ta' responsabbiltà kontrattwali u mhux kuntrattwali li jeżistu fl-istess hin jistghux jittressqu flimkien taqa' barra l-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh.

Emenda 37

Proposta ghal regolament Premessa 28

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(28) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh m'għandhiex tirregola kwistjonijiet li jaqghu barra mill-ambitu tal-liġi kuntrattwali. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara għal-liġi tal-Unjoni jew għal-liġi nazzjonali fir-rigward ta' kwistjonijiet bħal dawn. Pereżempju, idmirijiet ta' informazzjoni li huma imposti għall-protezzjoni tas-saħha u s-sigurtà jew għal raġunijiet ambjentali għandhom jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh. Dan ir-Regolament għandu jkun bla ħsara wkoll għar-rekwiziti ta' informazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern.

imhassar

Emenda 38

Proposta ghal regolament Premessa 29

(29) Ladarba jintlaħaq ftehim validu fuq l-applikazzjoni tagħha, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ biss għandha tirregola l-kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati b'mod awtonomu skont il-prinċipji stabbiliti dwar l-interpretazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Il-kwistjonijiet li jirrigwardaw affarijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li mhumiex determinati espressament minnha għandhom jiġu riżolti biss bl-interpretazzjoni tar-regoli tagħha mingħajr rikors għal kwalunkwe liġi oħra. Ir-regoli tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandhom jiġu interpretati fuq il-bażi tal-prinċipji u l-oġettivi sottostanti u tad-dispożizzjonijiet kollha tagħha.

imhassar

Emenda 39

Proposta għal regolament Premessa 30

(30) Il-libertà kuntrattwali għandha tkun il-prinċipju ta' gwida li fuqu tissejjes il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. L-awtonomija tal-partijiet għandha tkun ristretta biss meta jkun indispensabbli u sal-punt meħtieġ, b'mod partikolari għal raġunijiet ta' protezzjoni tal-konsumatur. Meta jkun hemm din il-ħtieġa, in-natura obbligatorja tar-regoli inkwistjoni għandha tkun indikata b'mod ċar.

imhassar

Emenda 40

Proposta għal regolament Premessa 31

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(31) Il-prinċipju ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jipprovdu gwida dwar il-mod li bih il-partijiet għandhom jikkoperaw. Peress li xi regoli jikkostitwixxu manifestazzjonijiet speċifiċi tal-prinċipju ġenerali ta' bona fidi u negozjar ġust, huma għandhom jiehdu preċedenza fuq il-prinċipju ġenerali. Il-prinċipju ġenerali għalhekk m'għandux jintuża bhala għodda biex jemenda d-drittijiet u l-obbligi speċifiċi tal-partijiet kif stabbilit fir-regoli speċifiċi. Ir-rekwiżiti konkreti li jirriżultaw mill-prinċipju ta' bona fidi u negozjar ġust għandhom jiddependu, fost affarijiet oħra, fuq il-livell relattiv ta' kompetenza tal-partijiet u għalhekk għandhom ikunu differenti fi tranżazzjonijiet bejn negozju u konsumatur u fi tranżazzjonijiet bejn negozji. Fi tranżazzjonijiet bejn il-kummerċjanti, il-prattika kummerċjali tajba fis-sitwazzjoni speċifika kkonċernata għandha tkun fattur rilevanti f'dan il-kuntest.

imhassar

Emenda 41

Proposta għal regolament Premessa 32

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(32) Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha timmira lejn il-preservazzjoni ta' kuntratt validu kull meta jkun possibbli u xieraq fid-dawl tal-interessi legittimi tal-partijiet.

imhassar

Emenda 42

Proposta għal regolament Premessa 33

Test propost mill-Kummissjoni

(33) Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għandha tidentifika soluzzjonijiet ibbilanċjati sew li jqisu l-interessi leġittimi tal-partijiet fl-għażla u l-eżerċizzju tar-rimedji disponibbli fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq tal-kuntratt. F'kuntratti bejn negozju u konsumatur, is-sistema ta' rimedji għandha tirrifletti l-fatt li n-nuqqas ta' konformità tal-merkanzija, tal-kontenut diġitali jew tas-servizzi jaqa' taħt ir-responsabbiltà tal-kummerċjant.

Emenda

imhassar

Emenda 43

Proposta għal regolament Premessa 34

Test propost mill-Kummissjoni

(34) Sabiex titjeb iċ-ċertezza legali billi l-ġurisprudenza tal-qrati Ewropej u nazzjonali dwar l-interpretazzjoni **tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament isiru** aċċessibbli għall-pubbliku, il-Kummissjoni għandha tohloq bażi tad-dejta li tinkludi d-deċiżjonijiet finali rilevanti. Bil-ħsieb li jagħmlu dan il-kompitu possibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali sentenzi nazzjonali jiġu komunikati malajr lill-Kummissjoni.

Emenda

(34) Sabiex titjeb iċ-ċertezza legali billi l-ġurisprudenza tal-qrati Ewropej u nazzjonali dwar l-interpretazzjoni **ta' din id-Direttiva jsiru** aċċessibbli għall-pubbliku, il-Kummissjoni għandha tohloq bażi tad-dejta li tinkludi d-deċiżjonijiet finali rilevanti. Bil-ħsieb li jagħmlu dan il-kompitu possibbli, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali sentenzi nazzjonali jiġu komunikati malajr lill-Kummissjoni.

Emenda 44

Proposta għal regolament Premessa 35

(35) *Huwa tajjeb li ssir revizzjoni tal-funzjonament tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament wara seba' snin ta' operat. L-analiżi għandha tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż aktar il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.*

imhassar

Emenda 45

Proposta għal regolament Premessa 36

(36) Peress li l-għan ta' *dan ir-Regolament*, jiġifieri li jikkontribwixxi għall-funzjonament xieraq tas-suq intern *billi jagħmel disponibbli sett uniformi ta' regoli tal-liġi kuntrattwali li jistgħu jintużaw għal tranżazzjonijiet transkonfinali madwar l-Unjoni*, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, *dan ir-Regolament* ma *jmurx* lil hinn minn dak li huwa mehtieġ biex jintlaħaq dak il-għan.

(36) Peress li l-għan ta' *din id-Direttiva*, jiġifieri li jikkontribwixxi għall-funzjonament xieraq tas-suq intern *bl-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija tal-konformità b'rabta mal-kuntratti ta' bejgħ, servizzi relatati u l-kontenut diġitali*, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, *din id-Direttiva* ma *tmurx* lil hinn minn dak li huwa mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-għan.

Emenda 46

Proposta għal regolament

Premessa 37

Test propost mill-Kummissjoni

(37) ***Dan ir-Regolament jirrispetta*** d-drittijiet fundamentali u ***josserva*** l-prinċipji rikonoxxuti b' mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea ***u speċifikament l-Artikoli 16, 38 u 47 tagħha,***

Emenda

(37) Din ***id-Direttiva tirrispetta*** d-drittijiet fundamentali u ***tosserva*** l-prinċipji rikonoxxuti b' mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea,

Emenda 47

**Proposta ghal regolament
Premessa 37a (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(37a) Bil-hsieb li jiġu evitati duplikazzjonijiet u sabiex tiġi kkumplimentata l-liġi tal-Unjoni eżistenti, din id-Direttiva għandha tqis il-prinċipji tad-Direttiva 2011/83/UE li armonizzaw ir-regoli għal kuntratti mill-bogħod u kuntratti barra mill-post tan-negozju, bhall-informazzjoni prekuntrattwali, ir-rekwiżiti formali, id-dritt ta' rtirar, il-fornitura, it-trasferiment tar-riskju u l-mezzi ta' pagament. Dan għandu jagħti qafas ġuridiku f'saħħtu ta' regoli Ewropej għan-negozji li jbigħu l-beni jew il-kontenut diġitali lill-konsumaturi fl-Unjoni kollha.

Emenda 48

**Proposta għal regolament
Premessa 37b (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(37b) Wara l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi grupp ta' hidma, magħmul

fil-maġġorparti mill-gruppi li jirrappreżentaw il-konsumaturi u n-negożji u appoġġat mill-akkademiċi u l-utenti, sabiex jiġu żviluppati termini standard tal-liġi kuntrattwali għall-kuntratti tal-konsumaturi fil-każ ta' tranżazzjonijiet onlajn, abbażi tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u l-acquis tal-konsumaturi, b'mod partikolari d-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 49

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-għan ta' **dan ir-Regolament** huwa li jtejjeb il-kundizzjonijiet għall-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern billi **jagħmel disponibbli sett uniformi ta' regoli tal-liġi kuntrattwali kif stabbilit fl-Anness I ('il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ')**. Dawn ir-regoli jistgħu jintużaw **fi tranżazzjonijiet transkonfinali għall-bejgħ ta' merkanzija, għall-fornitura ta' kontenut diġitali u għal servizzi relatati fejn il-partijiet f'kuntratt jaqblu dwar l-użu tagħhom.**

Emenda

1. L-għan ta' **din id-Direttiva** huwa li jtejjeb il-kundizzjonijiet għall-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern billi **jkun żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur li jqis it-teknoloġiji l-godda wkoll, bl-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri għar-rigward ta' ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija tal-konformità, servizzi relatati u kontenut diġitali b'rabta mal-kuntratti konklużi bejn il-konsumaturi u l-kummerċjanti.**

Ġustifikazzjoni

Il-proposta tal-Kummissjoni għandha tinbidel f'direttiva dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-obbligu marbut mal-garanzija ta' konformità b'rabta mal-kuntratti ta' bejgħ, servizzi relattivi u kontenut diġitali. F'termini ta' sostanza, dan hu twessigħ tad-Direttiva 2011/83/UE. Fl-interess ta' ċertezza tad-dritt, dawk il-materji ġa rregolati fid-Direttiva 2011/83/UE ma għandhomx jiġu indirizzati minn dan it-test.

Emenda 50

Proposta għal regolament Artikolu 1 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Dan ir-Regolament jippermetti lill-kummerċjanti li jistrieħu fuq sett komuni ta' regoli u jużaw l-istess kundizzjonijiet kuntrattwali għat-tranzazzjonijiet transkonfinali tagħhom kollha u b'hekk jitnaqqsu l-ispejjeż mhux meħtieġa filwaqt li jingħata livell għoli ta' ċertezza legali.

imhassar

Ġustifikazzjoni

Din id-direttiva għandha tiġi strutturata kif ġej:

Kapitolu 1: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

Kapitolu 2: Konformità u r-remedji għall-konsumatur

Kapitolu 3: Il-garanziji kummerċjali

Kapitolu 4: Servizzi relatati

Kapitolu 5: Dispożizzjonijiet ġenerali

Emenda 51

Proposta għal regolament

Artikolu 1 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Fir-rigward ta' kuntratti bejn kummerċjanti u konsumaturi, dan ir-Regolament jinkludi sett komprensiv ta' regoli dwar il-protezzjoni tal-konsumatur sabiex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur fis-suq intern filwaqt li l-konsumaturi jithegġew jagħmlu xiri transkonfinali.

3. *Din id-Direttiva tinkludi* sett komprensiv ta' regoli dwar il-protezzjoni tal-konsumatur sabiex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, tittejjeb il-fiduċja tal-konsumatur fis-suq intern filwaqt li l-konsumaturi jithegġew jagħmlu xiri transkonfinali.

3a. *Sakemm ma jkunx ipprovdut mod iehor f'din id-Direttiva, l-Istati Membri jistgħu jzommu jew idahhlu liġijiet nazzjonali li jiżguraw livell oghla ta' protezzjoni tal-konsumatur li jitbiegħdu mid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.*

3b. *Jekk Stat Membru wiehed jew aktar jagħmlu użu mill-possibilità skont il-paragrafu 3a, id-dispożizzjonijiet rilevanti*

ghandhom ikunu konformi mat-Trattati u nnotifikati lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni sussegwentement tiżgura li dik l-informazzjoni tkun faċilment aċċessibbli għall-konsumaturi u l-kummerċjanti, fost l-oħrajn fuq sit elettroniku apposta.

3c. It-tgawdija ta' drittijiet nazzjonali oħrajn rigward l-obbligi kuntrattwali u mhux kuntrattwali tal-kummerċjanti għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-konsumatur kif armonizzati minn din id-Direttiva.

Emenda 52

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) 'bona fidi u negozjar ġust' tfisser standard ta' mgħiba kkaratterizzat minn onestà, trasparenza u kunsiderazzjoni għall-interessi tal-parti l-oħra fit-tranzazzjoni jew għar-relazzjoni inkwistjoni;

imhassar

Emenda 53

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(c) 'telf' tfisser telf ekonomiku u telf mhux ekonomiku fil-forma ta' uġigh u tbatija, esklużi forom oħra ta' telf mhux ekonomiku bhall-indeboliment tal-kwalità tal-hajja u telf ta' tgawdija;

imhassar

Emenda 54

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(d) ‘kundizzjonijiet kuntrattwali standard’
tfisser kundizzjonijiet kuntrattwali li ġew
abbozzati minn qabel għal diversi
tranzazzjonijiet li jinvolvu lil partijiet
differenti, u li ma ġewx innegożjati
individwalment mill-partijiet skont it-
tifsira tal-Artikolu 7 tal-Liġi Komuni
Ewropea dwar il-Bejgħ;*

imhassar

Emenda 55

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*(e) ‘kummerċjant’ tfisser kwalunkwe
persuna fiżika jew ġuridika li taġixxi għal
finijiet relatati mal-kummerċ, in-negożju,
is-sengħa, jew il-professjoni ta’ **dik il-
persuna;***

*(e) ‘kummerċjant’ tfisser kwalunkwe
persuna fiżika jew **kwalunkwe persuna**
ġuridika, **irrispettivament mill-fatt jekk din
tal-aħhar hijiex ta' natura privata jew
pubblika, li tinnegożja hi stess jew
permezz ta' persuna fiżika jew ġuridika
ohra** li taġixxi **f'isimha jew fuq mandat
tagħha,** għal finijiet relatati mal-kummerċ,
in-negożju, is-sengħa, jew il-professjoni ta’
dik il-persuna;*

Ġustifikazzjoni

Din id-definizzjoni tikkorrispondi mad-Direttiva 2011/83/UE dwar id-drittijiet tal-konsumatur, b'mod partikolari dak li jikkonċerna l-attività ta' partijiet terzi f'isem jew fuq mandat tal-kummerċjant.

Emenda 56

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni

(f) ‘konsumatur’ tfisser kwalunkwe persuna fiżika li taġixxi għal finijiet li jmorru lil hinn mill-kummerċ, in-negożju, is-sengħa, jew il-professjoni **ta’ dik il-persuna**;

Emenda

(f) ‘konsumatur’ tfisser kwalunkwe persuna fiżika li taġixxi għal finijiet li jmorru lil hinn mill-kummerċ, in-negożju, is-sengħa jew il-professjoni **tagħha**;

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni għandu jkollha l-istess formolazzjoni bħad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumaturi.

Emenda 57

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt h**

Test propost mill-Kummissjoni

(h) “merkanzija” tfisser kwalunkwe beni mobbli korporali; **dan jeskludi:**

- i) elettriku u gass naturali; kif ukoll u*
- ii) ilma u tipi oħrajn ta' gass sakemm ma jitpogġewx għall-bejgħ f'volum limitat jew kwantità stabbilita;*

Emenda

(h) ‘merkanzija’ tfisser kwalunkwe beni mobbli korporali **bl-eċċezzjoni tal-oġġetti mibjugħa permezz ta' eżekuzzjoni jew b'mod iehor bl-awtorità tal-liġi; l-ilma, il-gass u l-elettriku jiġu kkunsidrati bhala merkanzija jekk jitpogġew għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità stabbilita;**

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni għandu jkollha l-istess formolazzjoni bħad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur, speċjalment fir-rigward tas-sekwenza tal-oġġetti msemmija.

Emenda 58

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt j – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

(j) ‘kontenut diġitali’ tfisser dejta li tiġi

Emenda

(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.)

prodotta u fornuta f' forma diġitali, kemm jekk skont l-ispeċifikazzjonijiet tax-xerrej kif ukoll jekk le; huma inklużi, vidjow, awdjo, stampi jew kontenut diġitali bil-miktub, loġħob diġitali, softwer u kontenut diġitali li permezz tiegħu tkun possibbli l-personalizzazzjoni ta' hardwer jew softwer eżistenti; dan jeskludi:

Emenda 59

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt j – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

(j) 'kontenut diġitali' tfisser dejta li tiġi prodotta u fornuta f' forma diġitali, kemm jekk skont l-ispeċifikazzjonijiet tax-xerrej kif ukoll jekk le; huma inklużi, vidjow, awdjo, stampi jew kontenut diġitali bil-miktub, loġħob diġitali, softwer u kontenut diġitali li permezz tiegħu tkun possibbli l-personalizzazzjoni ta' hardwer jew softwer eżistenti; dan jeskludi:

Emenda

(j) 'kontenut diġitali' tfisser dejta li tiġi prodotta u fornuta f' forma diġitali, kemm jekk skont l-ispeċifikazzjonijiet tax-xerrej kif ukoll jekk le, ***irrispettivament minn jekk id-dejta jkun hemm aċċess għaliha bit-tniżżil u bl-istreaming, minn mezz tanġibbli jew minn mezz iehor, bi hlas jew għal korrispettiv mhux pekunjarju, bħalma hu li d-dejta personali tal-konsumatur issir disponibbli***; huma inklużi, vidjow, awdjo, stampi jew kontenut diġitali bil-miktub, loġħob diġitali, softwer u kontenut diġitali li permezz tiegħu tkun possibbli l-personalizzazzjoni ta' hardwer jew softwer eżistenti; dan jeskludi:

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni tal-kontenut diġitali għandha titwessa' halli tinkludi l-kontenut diġitali bla hlas.

Emenda 60

Proposta għal regolament Artikolu 2 - punt j - punt iv

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(iv) servizzi u netwerks ta' komunikazzjoni elettronici, u faċilitajiet u servizzi assoċjati:

imhassar

Ġustifikazzjoni

Din l-esklużjoni mid-definizzjoni ta' 'kontenut digitali' ma hijiex neċessarja u lanqas ma hi prevista fid-Direttiva 2011/83/UE. Għandha għalhekk tkun eskluża ħalli l-kamp ta' applikazzjoni taż-żewġ direttivi jibqa' konsistenti.

Emenda 61

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt k**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(k) 'kuntratt ta' bejgh' tfisser kwalunkwe kuntratt li fih il-kummerċjant ('il-bejgiegħ') jittrasferixxi jew jimpenja ruħu li jittrasferixxi l-proprjetà tal-merkanzija lil persuna oħra ('ix-xerrej'), u x-xerrej iħallas jew jimpenja ruħu li jħallas il-prezz; dan jinkludi kuntratt għall-fornitura ta' merkanzija li għandha tiġi manifatturata jew prodotta u jeskludi kuntratti ta' bejgh furzat jew li jinvolvu b'mod iehor l-eżerċizzju ta' awtorità pubblika;

imhassar

Ġustifikazzjoni

Diġà rregolat bid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 62

**Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt m – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(m) 'servizz relatat' tfisser kwalunkwe servizz relatat ma' merkanzija jew

(m) 'servizz relatat' tfisser kwalunkwe servizz relatat ma' merkanzija jew

kontenut diġitali, bħall-installazzjoni, il-manutenzjoni, it-tiswija jew kwalunkwe pproċessar ieħor, ipprovdut mill-bejjiegh tal-merkanzija jew mill-fornitur tal-kontenut diġitali taht il-kuntratt ta' bejgħ, il-kuntratt ta' forniture ta' kontenut diġitali jew kuntratt ta' servizzi relatati separat li ġie konkluż fl-istess hin mal-kuntratt ta' bejgħ jew **il-kuntratt** għall-forniture ta' kontenut diġitali; dan jeskludi:

kontenut diġitali, bħall-installazzjoni, il-manutenzjoni, it-tiswija jew kwalunkwe pproċessar ieħor, ipprovdut mill-bejjiegh tal-merkanzija jew mill-fornitur tal-kontenut diġitali taht il-kuntratt ta' bejgħ, il-kuntratt ta' forniture ta' kontenut diġitali jew kuntratt ta' servizzi relatati separat li ġie konkluż fl-istess hin jew **b'rabta mal-kuntratt** ta' bejgħ jew il-kuntratt għall-forniture ta' kontenut diġitali; dan jeskludi:

Emenda 63

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt m – punt ii

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ii) servizzi ta' tahrig,

imħassar

Ġustifikazzjoni

Is-servizzi ta' tahrig għandhom ikunu inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-direttiva billi huma fatturi importanti fix-xiri ta' beni jew kontenut diġitali, bħalma hu programm tal-kompjuter.

Emenda 64

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt n

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(n) 'fornitur ta' servizzi' tfisser **kwalunkwe bejjiegh ta' merkanzija jew forniture ta' kontenut diġitali** li jimpenja ruħu li jipprovdi **lil konsumatur b'servizz relatat ma' dik il-merkanzija jew dak il-kontenut diġitali**;

(n) 'fornitur ta' servizzi' tfisser **kummerċjant** li jimpenja ruħu li jipprovdi **servizz relatat**;

Emenda 65

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt o

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(o) 'klijent' tfisser kwalunkwe persuna li tixtri servizz relatat;

imhassar

Emenda 66

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt p

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(p) 'kuntratt mill-bogħod' tfisser kwalunkwe kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur taht skema organizzata ta' bejgħ mill-bogħod li jiġi konkluż mingħajr il-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant jew, f'każ li l-kummerċjant ikun persuna ġuridika, persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant u l-konsumatur, bl-użu esklużiv ta' mezz wiehed jew aktar ta' komunikazzjoni mill-bogħod saż-żmien meta jiġi konkluż il-kuntratt u inkluż iż-żmien li fih jiġi konkluż;

imhassar

Ġustifikazzjoni

Digà rregolat bid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 67

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt q

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(q) 'kuntratt barra mill-post tan-negozju' tfisser kwalunkwe kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur:

imhassar

(i) li ġie konkluż fil-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant jew, fejn il-kummerċjant ikun persuna ġuridika,

persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant u l-konsumatur f'post li mhux il-post tan-negozju tal-kummerċjant, jew li għe konkluz fuq il-bażi ta' offerta li saret mill-konsumatur fl-istess ċirkustanzi; or

(ii) li għe konkluz fil-post tan-negozju tal-kummerċjant jew permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni mill-bogħod wara li l-konsumatur kien intbagħat personalment u individwalment f'post li mhux il-post tan-negozju tal-kummerċjant fil-preżenza fiżika simultanja tal-kummerċjant jew, fejn il-kummerċjant ikun persuna ġuridika, persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant u lill-konsumatur; or

(iii) li għe konkluz waqt eskursjoni organizzata minn kummerċjant jew, fejn il-kummerċjant ikun persuna ġuridika, persuna fiżika li tirrappreżenta lill-kummerċjant bil-ghan jew bl-effett li tiġi promossa u tinbiegħ merkanzija jew jiġu fornuti kontenut diġitali jew servizzi relatati lill-konsumatur;

Emenda 68

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt r

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(r) 'post tan-negozju' tfisser:

imhassar

(i) kwalunkwe post immobbli għal bejgħ bl-imnut fejn kummerċjant iwettaq attività fuq bażi permanenti, jew

(ii) kwalunkwe post mobbli għal bejgħ bl-imnut fejn kummerċjant iwettaq attività fuq bażi regolari;

Ġustifikazzjoni

Diġà rregolat bid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 69
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt s

Test propost mill-Kummissjoni

(s) ‘garanzija kummerċjali’ tfisser kwalunkwe impenn minn kummerċjant jew produttur lill-konsumatur, minbarra ***l-obbligi legali tiegħu taht Artikolu 106 fil-każ ta’ nuqqas ta’ konformità*** li jirrimborsa l-prezz imħallas jew jibdel, isewwi jew jagħmel manutenzjoni fuq il-merkanzija jew kontenut diġitali fi kwalunkwe mod jekk dawn ma jkunux jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet jew kwalunkwe rekwiżit ieħor li ma jkunux relatati mal-konformità stabbilita fid-dikjarazzjoni tal-garanzija jew fir-reklamar rilevanti disponibbli fi żmien il-kuntratt jew, qabel il-konklużjoni tal-kuntratt;

Emenda

(s) ‘garanzija kummerċjali’ tfisser kwalunkwe impenn minn kummerċjant jew produttur (il-"garanti") lill-konsumatur, minbarra ***l-obbligu tal-liġi tiegħu dwar il-garanzija ta’ konformità***, li jirrimborsa l-prezz imħallas jew jibdel, isewwi jew jagħmel manutenzjoni fuq il-merkanzija jew kontenut diġitali fi kwalunkwe mod jekk dawn ma jkunux jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet jew kwalunkwe rekwiżit ieħor li ma jkunux relatati mal-konformità stabbilita fid-dikjarazzjoni tal-garanzija jew fir-reklamar rilevanti disponibbli fi żmien il-kuntratt jew, qabel il-konklużjoni tal-kuntratt;

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni għandu jkollha l-istess formolazzjoni bħal tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur.

Emenda 70
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt sa (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(sa) ‘tiswija’ tfisser ir-rimedju tan-nuqqas ta’ konformità tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali;

Emenda 71
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt sb (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(sb) ‘manifattur’ tfisser kull persuna naturali jew ġuridika li timmanifattura jew tordna l-manifattura ta’ merkanzija jew kontenut diġitali fit-territorju tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe persuna ohra li tippreżenta ruhha bhala manifattur billi tpoġġi isimha, it-trejdmark jew simbolu distintiv ieħor fuq il-merkanzija jew il-kontenut diġitali;

Ġustifikazzjoni

Definizzjoni mid-Direttiva dwar Ogġetti tal-Konsum 1999/44/KE.

Emenda 72
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt t

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(t) ‘mezz li jservi fit-tul’ tfisser kwalunkwe mezz li jippermetti lil **parti taħzen** informazzjoni indirizzata **lil dik il-parti personalment** b’mod li tkun aċċessibbli għar-referenza fil-futur għal perjodu ta’ żmien adegwat għall-finijiet tal-informazzjoni u li jippermetti r-riproduzzjoni mingħajr tibdil tal-informazzjoni maħżuna;

(t) ‘mezz li jservi fit-tul’ tfisser kwalunkwe strument li jippermetti **lill-konsumatur jew il-kummerċjant li jaħzen** informazzjoni indirizzata **lilu** b’mod li tkun aċċessibbli għar-referenza fil-futur għal perjodu ta’ żmien adegwat għall-finijiet tal-informazzjoni u li jippermetti r-riproduzzjoni mingħajr tibdil tal-informazzjoni maħżuna;

Ġustifikazzjoni

Id-definizzjoni għandu jkollha l-istess formolazzjoni bħad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumaturi. Il-kelma ‘personalment’, madankollu, għandha tithassar, peress li dan jista’ jimplika li l-informazzjoni inkwistjoni għandha dejjem tkun indirizzata lil wieħed mill-partijiet.

Emenda 73
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – punt v

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(v) 'regola mandatorja' tfisser kwalunkwe dispożizzjoni li l-partijiet ma jkunux jistghu jeskludu l-applikazzjoni taghha, ma jkunux jistghu jidderogaw minnha u ma jkunux jistghu jvarjaw l-effett taghha;

imhassar

Emenda 74

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt w

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(w) 'kreditur' tfisser persuna li ghandha d-dritt li fil-konfront taghha jitwettaq obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, minn persuna ohra, id-debitur;

imhassar

Emenda 75

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt x

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(x) 'debitur' tfisser persuna li jkollha obbligu, kemm jekk monetarju u kemm jekk mhux monetarju, lejn persuna ohra, il-kreditur.

imhassar

Emenda 76

Proposta ghal regolament Artikolu 2 – punt ya (gdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ya) 'minghajr hlas' tfisser li jkun hieles mill-ispejjeż neċessarji li jirriżultaw mir-rimedju tan-nuqqas ta' konformità tal-

merkanzija, partikolarment l-ispiza tal-posta, ix-xoghol u l-materjal.

Emenda 77

Proposta ghal regolament Artikolu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 3

imhassar

Natura fakultattiva tal-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh

Il-partijiet jistghu jaqblu li l-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh tirregola l-kuntratti transkonfinali taghhom ghall-bejgh ta' merkanzija, ghall-fornitura ta' kontenut digitali u ghall-provvista ta' servizzi relatati fil-kamp ta' applikazzjoni territorjali, materjali u personali kif stipulat fl-Artikoli 4 sa 7.

Emenda 78

Proposta ghal regolament Artikolu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 4

imhassar

Kuntratti transkonfinali

- 1. Il-Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgh tista' tintuza ghal kuntratti transkonfinali.***
- 2. Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament, kuntratt bejn il-kummerċjanti huwa kuntratt transkonfinali jekk il-partijiet ikollhom ir-residenza abitwali taghhom fi Stati differenti li mill-inqas wiehed minnhom ikun Stat Membru.***
- 3. Ghall-finijiet ta' din ir-Regolament, kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur***

huwa kuntratt transkonfinali jekk:

(a) jew l-indirizz indikat mill-konsumatur, l-indirizz għall-kunsinna tal-merkanzija jew l-indirizz fejn jintbagħat il-kont jinsabu fi Stat li ma jkunx l-Istat tar-residenza abitwali tal-kummerċjant; kif ukoll u

(b) mill-inqas wiehed minn dawn l-Istati jkun Stat Membru.

4. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, ir-residenza abitwali ta' kumpanniji u entitajiet ohra, inkorporati jew mhux inkorporati, għandha tkun il-post tal-amministrazzjoni ċentrali. Ir-residenza abitwali ta' kummerċjant, li huwa persuna fiżika, għandha tkun il-post prinċipali tan-negozju ta' dik il-persuna.

5. Meta l-kuntratt jiġi konkluż waqt l-operazzjonijiet ta' fergħa, aġenzija jew kwalunkwe stabbiliment iehor ta' kummerċjant, il-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew kwalunkwe stabbiliment iehor ikunu jinsabu għandhom jitqiesu bhala l-post tar-residenza abitwali tal-kummerċjant.

6. Għall-finijiet tad-determinazzjoni dwar jekk kuntratt hux kuntratt transkonfinali, iż-żmien rilevanti jkun dak ta' meta jintlaħaq ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda 79

**Proposta għal regolament
Artikolu 5**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 5

imhassar

*Kuntratti li għalihom tista' tintuża l-Liġi
Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ*

Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

tista' tintuża ghal:

(a) kuntratti ta' bejgh;

(b) kuntratti għall-fornitura ta' kontenut diġitali kemm jekk mogħti fuq mezz tanġibbli li jista' jiġi mahżun, jiġi pprocessat jew jinkiseb aċċess għalih, u jiġi użat mill-ġdid mill-utent u kemm jekk le, irrispettivament minn jekk il-kontenut diġitali jkunx ingħata inkambju għall-hlas ta' prezz;

(c) kuntratti ta' servizzi relatati, irrispettivament minn jekk ikunx sar ftehim dwar prezz separat għas-servizz relatat.

Emenda 80

Proposta għal regolament Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 6

imhassar

Esklużjoni ta' kuntratti bi skop imħallat u kuntratti marbuta ma' kreditu tal-konsumatur

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintuża għal kuntratti bi skop imħallat li jinkludi kwalunkwe element iehor għajr il-bejgħ ta' merkanzija, il-fornitura ta' kontenut diġitali u l-ghoti ta' servizzi relatati skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

2. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintuża għal kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur fejn il-kummerċjant jagħti jew iwiegħed kreditu lill-konsumatur fil-forma ta' pagament differit, self jew kwalunkwe vantaġġ finanzjarju simili iehor. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża għal kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur fejn il-merkanzija, il-kontenut diġitali jew

is-servizzi relatati tal-istess tip jiġu forniti fuq bażi kontinwa u l-konsumatur ihallas bin-nifs għal tali merkanzija, kontenut diġitali jew servizzi relatati għall-perjodu ta' żmien kollu li fih ikun għaddejja l-fornitura.

Emenda 81

Proposta għal regolament Artikolu 7

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 7

imhassar

Partijiet fil-kuntratt

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża biss jekk il-bejgiegħ tal-merkanzija jew il-fornitur tal-kontenut diġitali jkun kummerċjant. Fejn il-partijiet kollha f'kuntratt ikunu kummerċjanti, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża jekk mill-inqas waħda minn dawn il-partijiet tkun impriża żgħira jew ta' daqs medju ('SME').

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, l-SME huwa kummerċjant li

(a) jimpjega inqas minn 250 persuna; kif ukoll u

(b) ikollu fatturat annwali li ma jaqbiżx EUR 50 miljun jew karta tal-bilanċ totali annwali li ma taqbiżx EUR 43 miljun, jew, fil-każ ta' SME li r-residenza abitwali tagħha tinsab fi Stat Membru li l-munita tiegħu ma tkunx l-ewro jew f'pajjiż terz, l-ammonti ekwivalenti fil-munita ta' dak l-Istat Membru jew pajjiż terz.

Emenda 82

Proposta għal regolament

Artikolu 8

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 8

imhassar

Ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

1. L-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jirrikjedi ftehim bejn il-partijiet f'dan ir-rigward. L-eżistenza tal-ftehim u l-validità tiegħu għandhom jiġu ddeterminati fuq il-bażi tal-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 9, kif ukoll il-Kapitoli u d-dispożizzjonijiet rilevanti fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

2. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun validu biss jekk il-kunsens tal-konsumatur jingħata permezz ta' dikjarazzjoni espliċita li tkun separata mid-dikjarazzjoni li tindika l-ftehim li jiġi konkluz kuntratt. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-konsumatur konferma ta' dak il-ftehim fuq mezz li jservi fit-tul.

3. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ma tistax tintgħażel fuq bażi parzjali, iżda biss fit-totalità tagħha.

Emenda 83

Proposta għal regolament Artikolu 9

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 9

imhassar

Avviż ta' Informazzjoni Standard f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur

1. Minbarra l-obbligi ta' informazzjoni

prekuntrattwali stabbiliti fil-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur il-kummerċjant għandu jiġbed l-attenzjoni tal-konsumatur dwar il-ħsieb li tiġi applikata l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ qabel il-ftehim billi lill-konsumatur jiġprovdilu l-avviż ta' informazzjoni tal-Anness II b'mod prominenti. Fejn il-ftehim li tintuża l-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jiġi konkluż permezz tat-telefon jew bi kwalunkwe mezz ieħor li ma jippermettix li l-konsumatur jiġi pprovdut bl-avviż ta' informazzjoni, jew fejn il-kummerċjant ikun naqas milli jiġprovdil-avviż ta' informazzjoni, il-konsumatur ma għandux ikun marbut bil-ftehim sakemm huwa jirċievi l-konferma msemmija fl-Artikolu 8(2) flimkien mal-avviż ta' informazzjoni u sussegwentement jagħti l-kunsens tiegħu espressament għall-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

2. L-avviż ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 1, jekk jingħata f'forma elettronika, għandu jinkludi hyperlink jew, fiċ-ċirkostanzi l-oħrajn kollha, jinkludi indikazzjoni ta' websajt li permezz tagħha t-test tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ ikun jista' jinkiseb mingħajr hlas.

Ġustifikazzjoni

Ir-rekwiżiti tal-informazzjoni ġa jinsabu fid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 84

Proposta għal regolament Artikolu 10

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 10

imħassar

Penali għall-ksur tar-rekwiżiti speċifiċi

L-Istati Membri ghandhom jistabbilixxu penali għall-ksur mill-kummerċjanti, fir-relazzjonijiet mal-konsumaturi, tar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 8 u 9 u ghandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawk il-penali jiġu applikati. Għaldaqstant il-penali ghandhom ikunu effettivi, proporzjoanti u dissważivi. L-Istati Membri ghandhom jinotifikaw dawn id-dispożizzjonijiet rilevanti lill-Kummissjoni mhux aktar tard minn [sena (1) wara li dan ir-Regolament jiġi applikat] u ghandhoom jinnotifikaw kwalunkwe tibdil sussegwenti malajr kemm jista' jkun.

Emenda 85

Proposta għal regolament Artikolu 11

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 11

imhassar

Konsegwenzi tal-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

Fejn il-partijiet ikunu ftiehem b'mod validu li jużaw il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ għal kuntratt, tkun biss il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ li tirregola l-kwistjonijiet indirizzati fir-regoli tagħha. Bil-kundizzjoni li l-kuntratt ikun ġie effettivament konkluz, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tirregola wkoll il-konformità mad-dmirijiet ta' informazzjoni prekuntrattwali u r-rimedji għal nuqqas ta' konformità mal-istess dmirijiet.

Emenda 86

Proposta għal regolament Artikolu 12

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 12

imhassar

***Rekwiżiti ta' informazzjoni li jirriżultaw
mid-Direttiva dwar is-servizzi***

***Dan ir-Regolament huwa minghajr
preġudizzju għar-rekwiżiti tal-
informazzjoni stipulati fil-liġijiet
nazzjonali li jdaħħlu d-dispożizzjonijiet
tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament
Ewropew u tal-Kunsill tat-
12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-
suq intern u li jikkomplimentaw ir-
rekwiżiti tal-informazzjoni stipulati fil-
Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.***

Emenda 87

**Proposta għal regolament
Artikolu 13**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 13

imhassar

Alternattivi tal-Istati Membri

***Stat Membru jista' jiddeċiedi li l-Liġi
Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tkun
disponibbli għal:***

***(a) kuntratti fejn ir-residenza abitwali tal-
kummerċjant jew, fil-każ ta' kuntratt bejn
kummerċjant u konsumatur, ir-residenza
abitwali tal-kummerċjant, l-indirizz
indikar mill-konsumatur, l-indirizz tal-
kunsinna tal-merkanzija u l-indirizz fejn
jintbagħat il-kont, ikunu jinsabu f'dak l-
Istat Membru; u/jew***

***(b) kuntratti fejn il-partijiet kollha jkunu
kummerċjanti iżda l-ebda waħda
minnhom ma tkun SME skont it-tifisra
tal-Artikolu 7(2).***

Emenda 88

Proposta għal regolament Artikolu 14 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Komunikazzjoni ta' sentenzi li jinterpretaw
dan ir-Regolament

Emenda

Komunikazzjoni ta' sentenzi li jinterpretaw
din id-Direttiva

Emenda 89

Proposta għal regolament Artikolu 14 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sentenzi finali tal-qrati tagħhom li jinterpretaw ir-regoli ta' *dan ir-Regolament* jiġu kkomunikati mingħajr dewmien bla bżonn lill-Kummissjoni.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sentenzi finali tal-qrati tagħhom li jinterpretaw ir-regoli ta' *din id-Direttiva* jiġu kkomunikati mingħajr dewmien bla bżonn lill-Kummissjoni.

Emenda 90

Proposta għal regolament Artikolu 15

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 15

Revizjoni

1. Sa ... [erba' (4) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari dwar il-livell ta' aċċettazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-punt sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu taw lok għal litigazzjoni u dwar il-qagħda attwali li tikkonċerna differenzi fil-livell ta'

Emenda

imhassar

protezzjoni tal-konsumatur bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u l-liġi nazzjonali. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni ġenerali komprensiva tal-ġurisprudenza tal-qrati nazzjonali li tinterpreta d-dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

2. Sa ... [hames (5) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat ta' dan ir-Regolament, filwaqt li tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

Emenda 91

Proposta għal regolament Artikolu 16 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin (20) jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Emenda

1. Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Emenda 92

Proposta għal regolament Artikolu 16 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Għandu japplika minn [sitt (6) xhur wara d-dhul fis-seħħ tiegħu].

Emenda

imhassar

Emenda 93

Proposta għal regolament Artikolu 16 – paragrafu 2 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri.

imhassar

Emenda 94

Proposta għal regolament Artikolu 16a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 16a

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Emenda 95

Proposta għal regolament Anness I – Titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

LIGI KOMUNI EWROPEA DWAR IL-BEJGH

imhassar

Emenda 96

Proposta għal regolament Anness I – Werrej

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 97

Proposta ghal regolament Anness I – Parti I

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 98

Proposta ghal regolament Anness I – Parti II

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 99

Proposta ghal regolament Anness I – Parti III

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 100

Proposta ghal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 9

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 101

Proposta ghal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 102

Proposta ghal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 103

Proposta ghal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Konformità *tal-merkanzija u tal-kontenut
diġitali*

Konformità *mal-kuntratt u r-rimedji tal-
konsumatur*

Emenda 104

Proposta ghal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 99 – paragrafu 1 – parti introdutturja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Sabiex ikunu konformi mal-kuntratt, il-
merkanzija jew il-kontenut diġitali
għandhom:

1. *Il-bejgieh għandu l-obbligu li jwassal
il-merkanzija jew il-kontenut diġitali
b'konformità mal-kuntratt.* Sabiex ikunu

konformi mal-kuntratt, il-merkanzija jew il-kontenut diġitali għandhom:

Emenda 105

Proposta għal regolament

Annex I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 99 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Sabiex ikunu konformi mal-kuntratt, il-merkanzija jew il-kontenut diġitali għandhom jissodisfaw ukoll ir-rekwiżiti **tal-Artikoli 100, 101 u 102, hliet sa fejn il-partijiet ikunu ftiehem mod ieħor.**

Emenda

2. Sabiex ikunu konformi mal-kuntratt, il-merkanzija jew il-kontenut diġitali għandhom jissodisfaw ukoll ir-rekwiżiti **tal-Artikoli [...] (Kriterji għall-konformità tal-merkanzija u tal-kontenut diġitali; Installazzjoni inkorretta skont kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur).**

Emenda 106

Proposta għal regolament

Annex I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 99 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. **F'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur**, kwalunkwe ftehim li jidderoga mir-rekwiżiti **tal-Artikoli 100, 102 u 103** għad-detriment tal-konsumatur huwa validu biss jekk, fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, il-konsumatur kien jaf bil-kundizzjoni speċifika tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali u aċċetta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali bħala li kienu konformi mal-kuntratt meta kkonkludih.

Emenda

3. Kwalunkwe ftehim li jidderoga mir-rekwiżiti **tal-Artikoli [...] (Kriterji għall-konformità tal-merkanzija u tal-kontenut diġitali; installazzjoni hażina skont kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur)** għad-detriment tal-konsumatur huwa validu biss jekk, fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, il-konsumatur kien jaf bil-kundizzjoni speċifika tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali u **b'mod esplicitu** aċċetta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali bħala li kienu konformi mal-kuntratt meta kkonkludih.

Emenda 107

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 99 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. F'kuntratt ta' bejgh lil konsumatur, il-partijiet ma jistghux, ghad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni tal-paragrafu 3 jew jidderogaw mill-effetti tieghu jew ivarjawhom.

imhassar

Emenda 108

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 100 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) ikunu adattati għal kwalunkwe fini partikolari li ġie informat bih il-bejgiegh fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, hlief fejn **ič-čirkustanzi juru li x-xerrej ma ddependix jew li ma kienx raġonevoli li x-xerrej jiddependi fuq il-hila u l-ġudizzju tal-bejgiegh;**

(a) ikunu adattati għal kwalunkwe fini partikolari li ġie informat bih il-bejgiegh fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, hlief fejn **il-bejgiegh juri li jkun ikkoreġa l-adegwatezza għal fini partikolari;**

Ġustifikazzjoni

Huwa aktar xieraq u aktar favorevoli min-naħa tal-konsumatur li l-bejgiegh ikun obligat li jikkoreġi b'mod espličitu opinjoni żbaljata espressa mill-konsumatur dwar l-adegwatezza tal-merkanzija għal fini partikolari.

Emenda 109

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 100 – punt f

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

f) ikollhom il-kwalitajiet u l-kapaçitajiet ta' prestazzjoni indikati fi kwalunkwe dikjarazzjoni prekuntrattwali **li tifforma parti mil-kundizzjonijiet kuntrattwali skont l-Artikolu 69;** u

f) ikollhom il-kwalitajiet u l-kapaçitajiet ta' prestazzjoni indikati fi kwalunkwe dikjarazzjoni prekuntrattwali; u

Emenda 110

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 100 – punt g

Test propost mill-Kummissjoni

g) jkollhom tali kwalitajiet u kapaċitajiet ta' prestazzjoni kif *ix-xerrej* jista' raġonevolment jistenna. Meta jiġi determinat dak li jista' jistenna konsumatur mill-kontenut diġitali għandu jiġi kkunsidrat jekk il-kontenut diġitali ġiex ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz jew le.

Emenda

g) jkollhom tali kwalitajiet u kapaċitajiet ta' prestazzjoni kif *il-konsumatur* jista' raġonevolment jistenna, *inkluż it-tul ta' żmien, l-apparenza u n-nuqqas ta' difetti minuri*. Meta jiġi determinat dak li jista' jistenna konsumatur mill-kontenut diġitali għandu jiġi kkunsidrat jekk il-kontenut diġitali ġiex ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz jew le.

Emenda 111

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 101 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

imhassar

Emenda

Emenda 112

Proposta ghal regolament

Anness I – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 102

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 102

Drittijiet jew pretensjonijiet ta' parti terza

1. Il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jridu jkunu hielsa minn kwalunkwe dritt jew pretensjoni mhux manifestament

Emenda

imhassar

infondata ta' parti terza.

2. Fir-rigward tad-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjeta intellettwali, minghajr hsara għall-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu, il-merkanzija jew il-kontenut digitali jridu jkunu hielsa minn kwalunkwe dritt jew pretensjoni mhux manifestament infondata ta' parti terza:

(a) skont il-liġi tal-Istat fejn il-merkanzija jew il-kontenut digitali se jintużaw skont il-kuntratt jew, fin-nuqqas ta' tali ftehim, skont il-liġi tal-Istat tal-post tan-negozju tax-xerrej jew f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur tal-post ta' residenza tal-konsumatur indikat mill-konsumatur meta ġie konkluż il-kuntratt; kif ukoll u

(b) li l-bejjiegħ kien jaf dwarhom jew jista' jkun mistenni li kien jaf fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

3. F'kuntratti bejn negozji, il-paragrafu 2 ma japplikax fejn ix-xerrej kien jaf jew kien mistenni li jkun jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjeta intellettwali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

4. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, il-paragrafu 2 ma japplikax fejn il-konsumatur kien jaf dwar id-drittijiet jew pretensjonijiet ibbażati fuq il-proprjeta intellettwali fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt.

5. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

Emenda 113

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 103

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 103

imhassar

Limitazzjoni fuq il-konformità tal-kontenut diġitali

Il-kontenut diġitali ma jitqiesx li ma jikkonformax mal-kuntratt għall-unika raġuni li kontenut diġitali aġġornat sar disponibbli wara l-konklużjoni tal-kuntratt.

Emenda 114

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 104

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 104

imhassar

Għarfien tax-xerrej tan-nuqqas ta' konformità f'kuntratt bejn kummerċjanti
F'kuntratt bejn kummerċjanti, il-bejjiegħ ma huwa responsabbli għall-ebda nuqqas ta' konformità tal-merkanzija jekk, fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, ix-xerrej kien jaf jew ma setax ma kienx konxju min-nuqqas ta' konformità.

Emenda 115

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 105 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Il-bejjiegħ huwa responsabbli għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità li teżisti fiż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit ***lix-xerrej taht il-Kapitolu 14.***

1. Il-bejjiegħ huwa responsabbli għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità li teżisti fiż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit ***lill-konsumatur.***

Gustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' ċarezza ta' format, l-Artikolu 105 hekk kif emendat għal din id-Direttiva għandu jitqiegħed direttament bejn l-Artikoli 114 u [...] (limiti ta' żmien).

Emenda 116

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 105 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. F'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur, kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jsir apparenti fi żmien *sitt xhur* miż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit *lix-xerrej* huwa preżunt li kien jeżisti f'dak iż-żmien sakemm dan ma jkunx inkompatibbli man-natura tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali jew man-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Emenda

2. F'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur *jew f'kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali*, kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jsir apparenti fi żmien *sena* miż-żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit *lill-konsumatur* huwa preżunt li kien jeżisti f'dak iż-żmien sakemm dan ma jkunx inkompatibbli man-natura tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali jew man-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Gustifikazzjoni

It-treġġiġħ lura tal-oneru tal-prova attwalment hu ffissat għal sitt xhur fid-Direttiva 1999/44/UE. Fil-prattika, madankollu, difetti li jinqalgħu wara sitt xhur spiss ma jiġux rikonoxxuti, anke jekk il-garanzija tkun għada valida. Il-konsumaturi rarament ikunu kapaċi jippruvaw li d-difetti kienu diġà jeżistu fil-mument ta' akkwist mingħajr ma jkollhom jintużaw rapporti esperti li jiswew ħafna flus. Għalhekk id-data ta' għeluq għandha tiġi mtawla.

Emenda 117

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 105 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Fejn il-kontenut diġitali għandu jkun sussegwentement aġġornat mill-kummerċjant, il-kummerċjant għandu jiżgura li l-kontenut diġitali jibqa' konformi mal-kuntratt tul il-kuntratt.

Emenda

4. Fejn il-kontenut diġitali għandu jkun sussegwentement aġġornat mill-kummerċjant *jew fejn jipprovdi l-komponenti tiegħu b'mod separat*, il-kummerċjant għandu jiżgura li l-kontenut diġitali jibqa' konformi mal-kuntratt tul il-kuntratt.

Emenda 118

Proposta għal regolament

Annex I – Parti IV – Kapitolu 10 – Taqsima 3 – Artikolu 105 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

imhassar

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' ċarezza ta' format, l-Artikolu 105 hekk kif emendat għal din id-Direttiva għandu jitqiegħed direttament bejn l-Artikoli 114 u [...] (limiti ta' żmien).

Emenda 119

Proposta għal regolament

Annex I – Parti IV – Kapitolu 11 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Rimedji ***tax-xerrej***

Rimedji

Emenda 120

Proposta għal regolament

Annex I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu mill-bejjiegħ, ***ix-xerrej*** jista' jeżerċita kwalunkwe wiehed mir-rimedji li ġejjin:

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligu ***li mhux konformi mal-kuntratt*** mill-bejjiegħ, ***il-konsumatur*** jista' jeżerċita kwalunkwe wiehed mir-rimedji li ġejjin:

Ġustifikazzjoni

Ir-regoli dwar ir-rimedji inkluzi fil-proposta tal-Kummissjoni huma stipulati f'livell għoli ta' protezzjoni ta' konsumatur u għaldaqstant għandhom ikunu inkorporati b'mod parzjali f'din id-Direttiva.

Emenda 121

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) jeżiġi t-twettiq, li jinkludi l-eżekuzzjoni speċifika, it-tiswija jew it-tibdil tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali, **skont it-Taqsima 3 ta' dan il-Kapitolu;**

(a) jeżiġi t-twettiq, li jinkludi l-eżekuzzjoni speċifika, it-tiswija jew it-tibdil tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali;

Emenda 122

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) jissospendi t-twettiq tiegħu stess **skont it-Taqsima 4 ta' dan il-Kapitolu;**

(b) jissospendi t-twettiq tiegħu stess;

Emenda 123

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(c) jittermina l-kuntratt skont **it-Taqsima 5 ta' dan il-Kapitolu** u jitlob li *jihallas* lura kwalunkwe prezz diġà mħallas, **skont il-Kapitolu 17;**

(c) jittermina l-kuntratt skont **l-Artikolu [...]** (**terminazzjoni minhabba nuqqas ta' twettiq**) u jitlob li *jithallas* lura kwalunkwe prezz diġà mħallas;

Emenda 124

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) inaqqs il-prezz *skont it-Taqsima 6 ta' dan il-Kapitolu*; u

(d) inaqqs il-prezz; u

Emenda 125

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 1 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) jitlob id-danni *skont il-Kapitolu 16*.

(e) jitlob id-danni.

Emenda 126

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Jekk ix-xerrej ikun kummerċjant:

2. F'każ ta' kontenut diġitali li jkun disponibbli minghajr hlas, il-konsumatur jista' jagħmel użu ta' rimedji msemmija fil-punti a, b, c u e tal-paragrafu 1.

(a) (a) id-drittijiet tax-xerrej sabiex jeżerċita kwalunkwe rimedju hliet is-sospensjoni tat-twettiq huma soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-bejjiegh kif stabbilit fit-Taqsima 2 ta' dan il-Kapitolu kif ukoll u

(b) id-drittijiet tax-xerrej li jinvoka n-nuqqas ta' konformità huma soġġetti għar-rekwiżiti tal-eżami u tan-notifika stabbiliti fit-Taqsima 7 ta' dan il-Kapitolu.

Ġustifikazzjoni

Id-dejta personali tal-konsumaturi għandha valur ekonomiku. Konsegwentement, id-disponibilità tad-dejta tirrapreżenta sitwazzjoni ta' quid pro quo. Għaldaqstant il-konsumatur għandu jkun intitolat għal rimedji.

Emenda 127

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 106 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Jekk ix-xerrej ikun konsumatur:

(a) id-drittijiet tax-xerrej mhumiex soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-bejjiegh; kif ukoll u

(b) ir-rekwiżiti tal-eżami u tan-notifika stabbiliti fit-Taqsima 7 ta' dan il-Kapitolu ma japplikawx.

3. Ir-rimedji li ma jkunux inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati.

Emenda 128

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Jekk in-nuqqas ta' twettiq tal-bejjiegh ikun skużat, ix-xerrej jista' jirrikorri għal kwalunkwe wiehed mir-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 hliet li jeżiġi t-twettiq u d-danni.

4. Id-dritt ta' rikors għal dawn ir-rimedji jiġi ttrasferit lix-xerrej sussegwenti ta' beni jew ta' kontenut diġitali meta dak ix-xerrej ikun konsumatur.

Ġustifikazzjoni

Għandu jiġi ċċarat li talbiet għal rimedju ma jintilfux wara li jinbidel is-sid iżda jiġu ttrasferiti lix-xerrej ta' wara, sakemm dak ix-xerrej ikun qed jagixxi bħala konsumatur.

Emenda 129

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Ix-xerrej ma jista' jirrikorri għall-ebda wiehed mir-rimedji msemija fil-paragrafu 1 sa fejn ix-xerrej ikun ikkawża n-nuqqas ta' twettiq tal-bejjiegh. *imhassar*

Emenda 130

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 106 – paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Ir-rimedji li ma jkunux inkompatibbli jistgħu jiġu akkumulati. *imhassar*

Emenda 131

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 107

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 107

imhassar

Limitazzjoni ta' rimedji għall-kontenut diġitali li ma jkunx ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz

Fejn il-kontenut diġitali ma jkunx ipprovdut inkambju għall-hlas ta' prezz, ix-xerrej ma jistax jirrikorri għar-rimedji msemija fil-punti (a) sa (d) tal-Artikolu 106(1). Ix-xerrej jista' biss jitlob id-danni taht il-punt (e) tal-Artikolu 106(1) għal telf jew hsara kkawżata lill-proprjetà tax-xerrej, inkluż hardwer, softwer u dejta, permezz tan-nuqqas ta' konformità tal-

kontenut diġitali fornit, hlief għal kwalunkwe qligħ li x-xerrej ikun ġie mċaħħad minnu minħabba dan id-dannu.

Emenda 132

Proposta għal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 1 – Artikolu 108

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 108

imħassar

Natura mandatorja

F'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Kapitolu jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom qabel ma l-konsumatur jiġbed l-attenzjoni tal-kummerċjant dwar in-nuqqas ta' konformità.

Emenda 133

Proposta għal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Issanar mill-bejgiegħ

Issanar mill-fornitur tas-servizz

Emenda 134

Proposta għal regolament Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. *Bejgiegħ* li wettaq l-obbligi tiegħu qabel iż-żmien u li ġie nnotifikat li t-twerttiq mhuwiex f'konformità mal-kuntratt jista'

1. *Fornitur ta' servizz* li wettaq l-obbligi tiegħu qabel iż-żmien u li ġie nnotifikat li t-twerttiq mhuwiex f'konformità mal-

jwettaq l-obbligi tiegħu mill-ġdid u b'mod konformi jekk dan jista' jsir fiż-żmien permess għat-twettiq.

kuntratt jista' jwettaq l-obbligi tiegħu mill-ġdid u b'mod konformi jekk dan jista' jsir fiż-żmien permess għat-twettiq.

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħħal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 135

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. F'każijiet li mhumiex koperti mill-paragrafu 1, **bejjiegħ** li wettaq l-obbligi tiegħu b'mod mhux konformi mal-kuntratt jista', mingħajr dewmien żejjed, meta jiġi nnotifikat bin-nuqqas ta' konformità, joffri li jissana t-twettiq bi spejjeż tiegħu stess.

Emenda

2. F'każijiet li mhumiex koperti mill-paragrafu 1, **fornitur ta' servizz** li wettaq l-obbligi tiegħu b'mod mhux konformi mal-kuntratt jista', mingħajr dewmien żejjed, meta jiġi nnotifikat bin-nuqqas ta' konformità, joffri li jissana t-twettiq bi spejjeż tiegħu stess.

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħħal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 136

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 109 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. **L-offerta ta' ssanar mhix prekluziva b'notifika ta' terminazzjoni.**

Emenda

imhassar

Emenda 137

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 4 – parti

introdutturja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. ***Ix-xerrej*** jista' jirrifjuta l-offerta ta' ssanar ***biss*** jekk:

4. ***Il-konsumatur*** jista' jirrifjuta l-offerta ta' ssanar jekk:

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħħal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 138

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 4 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) l-issanar ma jistax jitwettaq fil-pront u mingħajr inkonvenjent sinifikanti ***ghax-xerrej***;

a) l-issanar ma jistax jitwettaq fil-pront u mingħajr inkonvenjent sinifikanti ***għall-konsumatur***;

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħħal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 139

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 4 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) ***ix-xerrej*** għandu raġunijiet biex jemmen li t-twettiq futur tal-obbligi min-naħa ***tal-bejjiġġ*** mhuwiex ta' min jiddependi fuqu; jew

b) ***il-konsumatur*** għandu raġunijiet biex jemmen li t-twettiq futur tal-obbligi min-naħa ***tal-fornitur tas-servizz*** mhuwiex ta' min jiddependi fuqu; jew

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħhal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 140

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Il-bejgieh għandu **perjodu raġonevoli** biex jissalva l-kuntratt meta l-pagamenti ma jkunux ġew irrispettati.

5. Il-fornitur tas-servizz għandu **30 jum** biex jissalva l-kuntratt meta l-pagamenti ma jkunux ġew irrispettati.

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħhal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 141

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Ix-xerrej jista' jissospendi t-twettiq tal-obbligi sakemm iseħh l-issanar, imma d-drittijiet tax-xerrej li ma jkunux konsistenti mal-ghoti lill-bejgieh ta' perjodu ta' żmien sabiex iwettaq l-issanar ikunuu sospiżi sakemm jiskadi dak il-perjodu.

imhassar

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħhal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 142

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 2 – Artikolu 109 – paragrafu 7

Test propost mill-Kummissjoni

7. Minkejja l-issanar, ***ix-xerrej*** iżomm id-dritt li jitlob id-danni għal dewmien kif ukoll għal kwalunkwe ħsara kkawżata jew mhux impedita mill-issanar.

Emenda

7. Minkejja l-issanar, ***il-konsumatur*** iżomm id-dritt li jitlob id-danni għal dewmien kif ukoll għal kwalunkwe ħsara kkawżata jew mhux impedita mill-issanar.

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' aktar ċarezza, l-Artikolu 109, li kien rivedut għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu jiddaħħal bejn l-Artikoli 155 (Rimedji tal-klijent) u l-Artikolu 158 (Dritt tal-klijent li jirrifjuta t-twettiq).

Emenda 143

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 110 – paragrafu 3a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. Jekk, fl-eventwalità ta' nuqqas ta' konformità, u minkejja li jkun mitlub jagħmel dan mill-konsumatur, il-kummerċjant ma jwettaqx rimedju, iżda minflok ihegġeġ lill-konsumatur li jfittex rimedju fuq il-baži ta' garanzija kummerċjali, il-kummerċjant għandu jippermetti l-azzjonijiet mehuda u d-dikjarazzjonijiet magħmula mill-konsumatur u l-garanti fir-rigward tal-garanzija kummerċjali jiġu applikati kontrib fir-rispett tal-impenji tiegħu.

Ġustifikazzjoni

Jista' jkun ta' żvantagġ għall-konsumatur li jfittex rimedju għan-nuqqas ta' konformità fuq il-baži tal-garanzija ta' manifattur, pjuttost milli fuq il-baži tad-drittijiet tiegħu tal-Liġi dwar il-Bejgħ skont l-Artikolu 106. Perezempju, id-drittijiet ta' garanzija jistgħu jiskadu filwaqt li l-konsumatur jargumenta għalxejn mal-manifattur dwar l-ambitu tal-garanzija. Aktar minn

hekk, l-irtirar mill-kuntratt ta' bejgħ jista' jikkomplika ruħu, jekk ix-xerrej, wara sforzi mingħajr riżultat għat-tiswija min-naħa tal-manifattur, ikollu jitob mill-ġdid it-tiswija mill-bejgiegħ, qabel ma jirtira mill-kuntratt. Dan huwa ingust jekk il-konsumatur, fuq insistenza tal-bejgiegħ, li b'hekk jevita l-involvement tiegħu stess, ifittex rimedju skont il-garanzija. Għaldaqstant, il-bejgiegħ għandu jippermetti li l-azzjonijiet u d-dikjarazzjonijiet tal-konsumatur u tal-garanti jiġu applikati kontrih.

Emenda 144

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 111 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn f'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur, il-kummerċjant ikun meħtieġ li jirrimedja għal nuqqas ta' konformità skont l-Artikolu 110(2), il-konsumatur jista' jagħżel bejn tiswija u sostituzzjoni sakemm l-għażla tiegħu ma tkunx illegali jew impossibbli jew meta pparagunata mal-għażla l-oħra disponibbli, timponi spejjeż fuq il-bejgiegħ li jkunu sproporzjonati meta wieħed jikkunsidra:

Emenda

1. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali ma jikkonformawx mal-kuntratt, il-konsumatur jista' jirrikjedi rimedju mingħajr hlas, billi jagħżel bejn tiswija u sostituzzjoni sakemm l-għażla tiegħu ma tkunx illegali jew impossibbli jew meta pparagunata mal-għażla l-oħra disponibbli, timponi spejjeż fuq il-bejgiegħ li jkunu sproporzjonati meta wieħed jikkunsidra:

Emenda 145

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 111 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Jekk il-konsumatur ikun talab li n-nuqqas ta' konformità jiġi rrimedjat b'tiswija jew b'sostituzzjoni skont il-paragrafu 1, il-konsumatur jista' jirrikorri għal rimedji oħrajn, biss jekk *il-kummerċjant ma jkunx ikkompleta t-tiswija jew is-sostituzzjoni fi żmien raġonevoli, li ma jeċċedix 30 jum. Madankollu, il-konsumatur jista' jissospendi t-twettiq ta' obbligi matul dan il-perjodu.*

Emenda

2. Jekk il-konsumatur ikun talab li n-nuqqas ta' konformità jiġi rrimedjat b'tiswija jew b'sostituzzjoni skont il-paragrafu 1, il-konsumatur jista' jirrikorri għal rimedji oħrajn, biss jekk

Ġustifikazzjoni

L-emenda tiżgura li fil-kuntest tat-tiswija ta' merkanzija, il-konsumaturi ma jinqabdux f'ċiklu infinit ta' kuntatti mal-kummerċjanti u tirrappreżenta titjib reali fil-protezzjoni tal-konsumatur. Il-ġurisprudenza ta' bosta Stati Membri hi msejsa fuq l-assunzjoni li l-konsumatur għandu d-dritt li jfittex rimedju alternattiv biss wara t-tieni tiswija. Fil-kuntest ta' kuntesti distanzi ġeografiċi konsiderevoli u minħabba perjodi ta' distribuzzjoni twal fis-suq intern, il-konsumatur diġà għandu jkun jista' jfittex rimedju alternattiv meta l-istess difett iseħħ għat-tieni darba.

Emenda 146

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 111 – paragrafu 2 – punti a sa c (ġodda)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) il-kummerċjant ma jkunx ikkompleta t-tiswija jew is-sostituzzjoni fi żmien raġonevoli, li ma jaqbiżx 30 jum;

(b) il-kummerċjant irrifjuta b'mod impliċitu jew esplicitu li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità;

(c) jerga' jseħħ id-difett wara t-tiswija jew sostituzzjoni.

Emenda 147

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 3 – Artikolu 112

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 112

imhassar

Ir-ritorn ta' oġġett sostitwit

1. Fejn il-bejjiegh ikun irrimedja għannuqqas ta' konformità b'sostituzzjoni, il-bejjiegh għandu dritt u obbligu li jiehu lura l-prodott sostitwit bi spejjeż tal-bejjiegh.

2. Ix-xerrej mhuwa obligat ihallas għall-

ebda użu li sar mill-prodott sostitwit fil-perjodu ta' qabel is-sostituzzjoni.

Emenda 148

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 4 – Artikolu 113

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 113

imhassar

Dritt ta' sospensjoni tat-twettiq ta' obbligi

1. Xerrej li għandu jwettaq l-obbligi tiegħu fl-istess żmien bhal jew wara li l-bejjiegh iwettaq l-obbligi tiegħu għandu dritt li jissospendi t-twettiq tal-obbligi tiegħu sakemm il-bejjiegh ikun offra li jwettaq l-obbligi tiegħu jew ikun wettaqhom.

2. Xerrej li għandu jwettaq l-obbligi tiegħu qabel ma l-bejjiegh iwettaq l-obbligi tiegħu u li raġonevolment jemmen li l-bejjiegh mhux se jwettaq l-obbligi tiegħu meta l-bejjiegh ikun wasallu ż-żmien biex jagħmel dan jista' jissospendi t-twettiq tal-obbligi tiegħu sakemm jibqa' raġonevolment jemmen dan.

3. It-twettiq tal-obbligi li jista' jiġi sospiż taht dan l-Artikolu huwa t-twettiq shiħ jew parzjali sal-punt ġustifikat min-nuqqas ta' twettiq tal-obbligi. Fejn l-obbligi tal-bejjiegh għandhom jittwettqu f'partijiet separati jew huma diviżibbli mod ieħor, ix-xerrej jista' jissospendi t-twettiq tal-obbligi biss fir-rigward ta' dik il-parti li ma tkunx giet imwettqa, sakemm in-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi tal-bejjiegh ma jkunx tali li jiġġustifika s-sospensjoni tat-twettiq tal-obbligi tax-xerrej fl-intier tiegħu.

Emenda 149

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 114 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. *Xerrej jista' jitttermina l-kuntratt skont it-tifsira tal-Artikolu 8 jekk in-nuqqas ta' twettiq tal-obbligi tax-xerrej skont il-kuntratt ikun fundamentali skont it-tifsira tal-Artikolu 87(2).*

1. *F'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur u kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali bejn kummerċjant u konsumatur, fejn ikun hemm nuqqas ta' twettiq ta' obbligi minhabba li l-merkanzija jew il-kontenut diġitali ma jkunx konformi mal-kuntratt, il-konsumatur jista' jitttermina l-kuntratt sakemm in-nuqqas ta' konformità ma jkunx insinifikanti.*

Emenda 150

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 114 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. *F'kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur u kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali bejn kummerċjant u konsumatur, fejn ikun hemm nuqqas ta' twettiq ta' obbligi minhabba li l-merkanzija ma tkunx konformi mal-kuntratt, il-konsumatur jista' jitttermina l-kuntratt sakemm in-nuqqas ta' konformità ma jkunx insinifikanti.*

2. *Jekk il-klijent jitttermina kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali li ma kienx konkluz bi skambju ta' kunsiderazzjoni monetarja abbażi ta' nonkonformità, id-dejta personali tal-klijent għandha tithassar b'mod awtomatiku u l-konsumatur għandu jiġi informat b'dan it-thassir.*

Ġustifikazzjoni

Bil-għan li jiġu protetti l-konsumaturi, għandu jiġi ċċarat li anke meta jiġi tterminat kuntratt għall-fornitura ta' kontenut diġitali jkun mingħajr ħlas, il-konsumatur għandu d-dritt li jiżgura t-thassir tad-dejta personali li hu jkun diġà pprovda. Il-konsumatur għandu jkun informat li d-dejta personali tiegħu tkun thassret.

Emenda 151

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 114 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Meta t-terminazzjoni tal-kuntratt issir fi żmien sitt xhur wara li r-riskju jkun għadda għall-konsumatur, il-konsumatur mhuwiex responsabbli għal kwalunkwe użu tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali.

Emenda 152

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 115

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 115

imhassar

Terminazzjoni minhabba dewmien fil-kunsinna wara notifika li tiffissa żmien addizzjonali għat-twettiq ta' obbligi

1. Xerrej jista' jittermina l-kuntratt f'każ ta' dewmien fil-kunsinna li ma jkunx minnu nnifsu fundamentali jekk ix-xerrej, permezz ta' notifika, jiffissa perjodu ta' żmien addizzjonali ta' tul raġonevoli għat-twettiq tal-obbligi u l-bejgiegħ ma jwettaqx l-obbligi tiegħu f'dak il-perjodu.

2. Il-perjodu addizzjonali msemmi fil-paragrafu 1 jitqies li huwa ta' tul raġonevoli jekk il-bejgiegħ ma joġġezzjonax għalih mingħajr dewmien żejjed.

3. Fejn in-notifika tipprovdi għal terminazzjoni awtomatika jekk il-bejgiegħ ma jwettaqx l-obbligi tiegħu fil-perjodu ffissat min-notifika, it-terminazzjoni tidhol fis-sehh wara li jiskadi dak il-perjodu mingħajr notifika ulterjuri.

Emenda 153

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 116

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 116

imhassar

Terminazzjoni fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligi antiċipat

Xerrej jista' jittermina l-kuntratt qabel ma jkun dovut it-twettiq tal-obbligi jekk il-bejjiegh ikun iddikjara, jew ikun ċar b'xi mod iehor, li mhux se jkun hemm twettiq ta' obbligi, u jekk in-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi jkun tali li jiġġustifika terminazzjoni.

Emenda 154

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 117

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 117

imhassar

Fejn l-obbligi tax-xerrej skont il-kuntratt ghandhom jitwettqu f'partijiet separati jew

1. Fejn l-obbligi tal-bejjiegh skont il-kuntratt ghandhom jitwettqu f'partijiet separati jew huma diviżibbli b'mod iehor, jekk ikun hemm raġuni ghat-terminazzjoni skont din it-Taqsima ta' parti li fir-rigward taghha tista' tiġi allokata parti mill-prezz, ix-xerrej jista' jittermina biss fir-rigward ta' dik il-parti.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax jekk ix-xerrej ma jistax ikun mistenni li jaċċetta t-twettiq tal-obbligi tal-partijiet l-oħra jew in-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi jkun tali li jiġġustifika t-terminazzjoni tal-kuntratt fl-intier tieghu.

3. Fejn l-obbligi tal-bejgiegh skont il-kuntratt mhumiex diviżibbli jew parti mill-prezz ma tistax tiġi allokata, ix-xerrej jista' jitermina biss jekk in-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi jkun tali li jiġġustifika t-terminazzjoni tal-kuntratt fl-intier tiegħu.

Emenda 155

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 118

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 118

imhassar

Artikolu 138 Notifika ta' terminazzjoni

Dritt għat-terminazzjoni taht din it-Taqsima jiġi eżerċitat permezz ta' notifika lill-bejgiegh.

Emenda 156

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 5 – Artikolu 119

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 119

imhassar

Telf tad-dritt għat-terminazzjoni

1. Ix-xerrej jitlef id-dritt għat-terminazzjoni taht din it-Taqsima jekk in-notifika ta' terminazzjoni ma tingħatax fi żmien raġonevoli minn meta rriżulta d-dritt jew minn meta x-xerrej sar, jew seta' jkun mistenni li sar, konxju min-nuqqas ta' twettiq ta' obbligi, skont liema minnhom tiġi l-aktar tard.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax:

(a) fejn ix-xerrej ikun konsumatur; jew

(b) ma ġie offrut l-ebda twettiq ta' obbligi.

Emenda 157

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 6 – Artikolu 120

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 120

imhassar

Dritt ghal tnaqqis fil-prezz

1. Xerrej li jaċċetta twettiq ta' obbligi li ma jkunx konformi mal-kuntratt jista' jnaqqas il-prezz. It-tnaqqis ghandu jkun proporzjonat ghat-tnaqqis fil-valur ta' dak li ġie riċevut f'termini ta' twettiq ta' obbligi fiż-żmien li sar it-twettiq meta pparagunat mal-valur ta' dak li kien jiġi riċevut bi twettiq ta' obbligi konformi.

2. Xerrej li huwa intitolat inaqqs il-prezz taht il-paragrafu 1 u li diġà hallas somma li teċċedi l-prezz imnaqqas jista' jirkupra l-hlas żejjed minghand il-bejjeġh.

3. Xerrej li jnaqqas il-prezz ma jistax jirkupra wkoll id-danni ghat-telf li ġie kkumpensat b'dan il-mod imma jibqa' intitolat ghad-danni ghal kwalunkwe telf ulterjuri li ġarrab.

Emenda 158

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 7 – Artikolu 121

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 121

imhassar

Eżami tal-merkanzija f'kuntratti bejn kummerċjanti

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej huwa mistenni li jeżamina l-merkanzija, jew iqabbad lil xi hadd jeżaminaha, fl-iqsar perjodu li jkun raġonevoli fiċ-

ċirkustanzi, li ma jeċċedix 14-il jum mid-data tal-kunsinna tal-merkanzija, tal-fornitura tal-kontenut diġitali jew tal-fornitura tas-servizzi relatati.

2. Jekk il-kuntratt jinvolti t-trasport tal-merkanzija, l-eżami jista' jiġi ddifferit sakemm il-merkanzija tkun waslet fid-destinazzjoni tagħha.

3. Jekk il-merkanzija tiġi ridiretta waqt li tkun fi tranzitu, jew terġa' tintbagħat mix-xerrej qabel ma x-xerrej kellu opportunità raġonevoli li jeżaminaha, u fiż-żmien meta ġie konkluz il-kuntratt il-bejjiegh kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf bil-possibbiltà ta' tali ridirezzjoni jew bghit mill-ġdid, l-eżami jista' jiġi differit għal wara li l-merkanzija tkun waslet fid-destinazzjoni l-ġdida.

Emenda 159

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 11 – Taqsima 7 – Artikolu 122

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 122

imhassar

Rekwiżit ta' notifika ta' nuqqas ta' konformità f'kuntratti ta' bejgħ bejn kummerċjanti

1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ix-xerrej ma jistax jinvoka n-nuqqas ta' konformità jekk ix-xerrej ma jinnotifikax lill-bejjiegh fi żmien raġonevoli fejn jispeċifika n-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Iż-żmien jibda jiddekorri minn meta l-merkanzija tiġi pprovduta jew minn meta x-xerrej jiskopri jew jista' jkun mistenni li skopra n-nuqqas ta' konformità, liema minnhom tiġi l-aktar tard.

2. minnhom tiġi l-aktar tard. Ix-xerrej jitlef id-dritt li jinvoka n-nuqqas ta' konformità jekk ix-xerrej ma jinnotifikax

*lill-bejjiiegħ bin-nuqqas ta' konformità fi
żmien sentejn miż-żmien meta l-
merkanzija giet effettivament mghoddija
lix-xerrej skont il-kuntratt.*

*3. Fejn il-partijiet ikunu ftiehmu li l-
merkanzija trid tibqa' adattata għal fini
partikolari jew għall-fini ordinarju
tagħha matul perjodu fiss ta' żmien, il-
perjodu sabiex tinghata notifika taht il-
paragrafu 2 ma jiskadix qabel it-tmiem
tal-perjodu miġfieh.*

*4. Il-paragrafu 2 ma japplikax fir-rigward
tal-pretensjonijiet jew tad-drittijiet ta'
parti terza msemmija fl-Artikolu 102.*

*5. Ix-xerrej ma ghandux għalfejn
jinnotifika lill-bejjiiegħ li mhux il-
merkanzija kollha giet ikkonsenjata jekk
ix-xerrej ghandu għal xiex jemmen li l-
merkanzija li fadal se tiġi kkonsenjata.*

*6. Il-bejjiiegħ mhuwiex intitolat jinvoka
dan l-Artikolu jekk in-nuqqas ta'
konformità jkun relatat ma' fatti li l-
bejjiiegħ kien jaf jew seta' jkun mistenni li
kien jaf u li l-bejjiiegħ naqas milli jiżvela
lix-xerrej.*

Emenda 160

**Proposta għal regolament
Anness I – Parti IV – Kapitolu 12**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 161

**Proposta għal regolament
Anness I – Parti IV – Kapitolu 13**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

imhassar

Emenda 162

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 1 – Artikolu 140

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 140

imhassar

Effett tat-trasferiment tar-riskju

It-telf ta' jew il-hsara lill-merkanzija jew lill-kontenut diġitali wara li r-riskju gie ttrasferit lix-xerrej ma jehlisx lix-xerrej mill-obbligu li jhallas il-prezz, sakemm it-telf jew il-hsara ma jkunux dovuti ghal att jew ghal omissjoni tal-bejgiegh.

Emenda 163

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 1 – Artikolu 141

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 141

imhassar

Identifikazzjoni tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali mal-kuntratt

Ir-riskju ma jigix ittrasferit lix-xerrej sakemm il-merkanzija jew il-kontenut diġitali ma jigux identifikati b'mod ċar bhala l-merkanzija jew il-kontenut diġitali li għandhom jigu pprovduti skont il-kuntratt, irrISPettivament minn jekk hux bil-ftehim inizjali, b'notifika mogħtija lix-xerrej jew b'xi mod iehor.

Emenda 164

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 1 – Artikolu 141a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 141a

Limiti ta' żmien

- 1. Skont l-Artikolu [...] (konformità) il-kummerċjant huwa responsabbli jekk in-nonkonformità tidher fi żmien sitt snin wara l-kunsinna tal-merkanzija.**
- 2. Jekk il-kummerċjant jirrimedja d-difett permezz ta' tiswija jew ta' sostituzzjoni, l-iskadenza imsemmija fil-paragrafu għandha tiġi sospiża miż-żmien meta l-konsumatur jinforma l-kummerċjant dwar in-nonkonformità saż-żmien meta l-konsumatur jerġa' jkun fil-pussess tal-oġġett sostitwit jew imsewwi jew tal-kontenut digitali.**
- 3. Jekk il-kummerċjant jirrimedja d-difett permezz ta' tiswija jew sostituzzjoni, l-iskadenza msemmija fil-paragrafu 1 għandha terġa' tibda tghodd hekk kif il-konsumatur jirċievi l-merkanzija sostituta jew imsewwija jew il-kontenut digitali. Fil-każ ta' tiswija, l-iskadenza għandha tibda tghodd mill-ġdid.**

Ġustifikazzjoni

Skont id-Direttiva 1999/44/KE, fil-preżent hemm limitu ta' sentejn, iżda xi Stati Membri ffissaw limiti ta' żmien itwal. B'zieda ma' dan, f'xi Stati Membri, il-limitu ta' żmien jirriflettu kriterji oħrajn, bħall-ħajja utli ta' prodott jew difetti moħbija.

Emenda 165

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 1 – Artikolu 141b (ġdid)

Artikolu 141b

Perjodu ta' garanzija legali ghal prodotti ddisinnjati ekoloġikament

Il-perjodu ta' konformità ghal merkanzija koperta b'din id-direttiva u ddisinnjata ekoloġikament skont id-Direttiva 2009/125/KE li tistabbilixxi qafas ghall-iffissar ta' rekwiżiti ghall-ekodisinn ghal prodotti relatati mal-enerġija, ghandu jkun il-perjodu ta' durabilità kif stipulat fil-miżura ta' implimentazzjoni ghad-Direttiva 2009/125 jekk ikun itwal minn sitt snin.

Ġustifikazzjoni

Sabiex issir promozzjoni sostenibbli, il-kumsum fost il-konsumaturi bil-ħolqien ta' fiduċja fil-prodotti żviluppati skont l-istandards stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tal-ekodisinn, huwa neċessarju li jiġi żgurat li l-konsumatur joqgħod fuq drittijiet ta' garanzija matul iċ-ċiklu ta' ħajja tal-prodott. Dan il-perjodu ta' żmien għandu jiġi stabbilit b'referenza għall-miżuri implimentati tad-Direttiva 2009/158/KE li diġà teżiġi valutazzjoni tat-tul ta' ħajja mistenni tal-prodott, li jfisser l-istat tal-prodott li jkun wasal fi tmiem l-użu tiegħu għall-ewwel darba sakemm jiġi mormi.

Emenda 166

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 1 – Artikolu 141c (ġdid)

Artikolu 141c

Responsabilità diretta tal-produttur

1. Il-produttur huwa responsabbli lejn il-konsumatur biex isewwi jew jissostitwixxi l-merkanzija għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jkun eżista fil-mument tat-trasferiment tar-riskju lill-konsumatur għall-oġġett jew il-kontenut diġitali fi żmien il-perjodu speċifikat fl-Artikolu 10. Il-konsumatur għandu d-dritt li jagħżel

bejn tiswija u sostituzzjoni, skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 7, paragrafu 1.

2. Il-produttur għandu jsewwi jew jissostitwixxi l-merkanzija, l-iktar tard sa 30 jum wara li jkun gie notifikat dwar in-nuqqas ta' konformità.

3. Dan l-Artikolu huwa minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali li testendi r-responsabilità għal partijiet ohra bhall-importatur jew it-trasportatur jew rigward id-dritt ta' kontribuzzjoni jew rikors.

Ġustifikazzjoni

Responsabilità diretta tal-produtturi tista' tagħti spinta biex iżżid sewwa il-fiduċja tal-konsumaturi: konsumatur jista' eventwalment idur direttament fuq produttur stabbilit fil-pajjiż, minflok ma jibgħat merkanzija difettuża u jirċeviha lura madwar l-UE. F'suq intern effettiv, il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jiddeċiedu għand min għandhom jirrikorru fil-każ ta' diffikultajiet.

Emenda 167

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142– titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*Trasferiment tar-riskju f'kuntratti **ta' bejgħ lil konsumatur***

*Trasferiment tar-riskju f'kuntratti **għall-provvista ta' kontenut diġitali fuq mezz tanġibbli***

Ġustifikazzjoni

It-trasferiment ta' riskju diġà gie kopert bid-Direttiva 2011/83/UE u għandu jiġi amplifikat biss b' dispożizzjoni dwar il-kontenut diġitali.

Emenda 168

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. F'kuntratt ta' bejgh lil konsumatur, ir-riskju jiġi trasferit meta l-konsumatur jew parti terza magħzula mill-konsumatur, li ma tkunx it-trasportatur, ikun kiseb il-pussess fiżiku tal-merkanzija jew il-mezz tangibbli li fuqu jkun ipprovdut il-kontenut diġitali.

imhassar

Emenda 169

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Hlief fejn il-kuntratt ikun kuntratt mill-bogħod jew barra mill-post tan-negozju, il-paragrafi 1 u 2 ma japplikawx fejn il-konsumatur jonqos milli jwettaq l-obbligu li jiehu f'idejh il-merkanzija jew il-kontenut diġitali u n-nuqqas ta' twettiq tal-obbligu ma jkunx skużat taħt l-Artikolu 88. F'dan il-każ, ir-riskju jiġi ttrasferit fiż-żmien meta l-konsumatur jew il-parti terza magħzula mill-konsumatur, ikun kiseb il-pussess fiżiku tal-merkanzija jew kiseb il-kontroll tal-kontenut diġitali li kieku twettaq l-obbligu li jehodhom f'idejh.

imhassar

Emenda 170

Proposta għal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Fejn il-konsumatur jagħmel arrangamenti għat-trasport tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali pprovduti fuq mezz tangibbli u dik l-

imhassar

ghażla ma kinitx offruta mill-kummerċjant, ir-riskju jiġi ttrasferit meta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali pprovdut fuq mezz tangibbli jghaddu ghand it-trasportatur, bla hsara ghad-drittijiet tal-konsumatur kontra t-trasportatur.

Emenda 171

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Il-partijiet ma jistghux, ghad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw mill-effetti tieghu jew ivarjawhom.

imhassar

Emenda 172

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 2 – Artikolu 142a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 142a

Il-garanziji kummerċjali

1. Garanzija kummerċjali ghandha torbot lill-garantur fil-kondizzjonijiet stipulati fid-dikjarazzjoni tal-garanzija. Fl-assenza ta' dikjarazzjoni tal-garanzija, jew jekk id-dikjarazzjoni tal-garanzija tkun anqas vantaġġjuża minn kif reklamata, il-garanzija kummerċjali ghandha tkun vinkolanti skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fir-reklamar dwar il-garanzija kummerċjali.

2. Id-dikjarazzjoni tal-garanzija ghandha titfassal f'kitba sempliċi, li tiftiehem u li tista' tinqara faċilment. Ghandha titfassal

fil-lingwa tal-kuntratt li ġie konkluz mal-konsumatur.

Il-garanzija għandha:

a) tindika d-drittijiet legali tal-konsumatur kemm skont l-Artikolu [...] (rimedji tal-konsumatur) u dikjarazzjoni ċara li dawk id-drittijiet mhumiex affetwati mill-garanzija kummerċjali;

(b) il-kontenut tal-garanzija kummerċjali u l-kondizzjonijiet biex isiru t-talbiet, notevolment it-tul ta' żmien, il-firxa territorjali u l-isem u l-indirizz tal-garantur,

(c) il-benefiċċji għall-konsumatur li dan jagħmel il-klejm, kemm jekk il-garanzija tkun bla ħlas jew le, u jekk ma tkunx x'inhuma l-ispejjeż għall-konsumatur,

d) l-informazzjoni li l-garanzija kummerċjali tista' tiġi trasferita lil xerrej sussegwenti. Emenda:

e) dikjarazzjoni li servizzi ta' manutenzjoni u spare parts se jibqgħu ikunu disponibbli għal sistt snin wara l-konkluzjoni tal-kuntratt.

3. Il-kummerċjant għandu jagħmel id-dikjarazzjoni tal-garanzija disponibbli f'mezz li jservi għal żmien twil

4. In-nuqqas ta' konformità mal-paragrafi 2 jew 3 ma għandhiex taffetwa l-validità tal-garanzija.

Ġustifikazzjoni

It-test tad-dispożizzjonijiet dwar il-garanziji kummerċjali hu msejjes fuq il-proposta tal-Kummissjoni dwar id-drittijiet tal-konsumatur. Għandu jiddaħħal il-prinċipju ta' trasferibilità sabiex tingħata kunsiderazzjoni liż-żieda qawwija ta' kummerċ onlajn ta' merkanzija użata. B'żieda ma' dan għandha tiddaħħal regola li tirrikjedi lill-produtturi li jiggarrantixxu d-disponibilità ta' servizzi ta' manutenzjoni u spare parts għal mill-anqas sitt snin wara l-bejgħ.

Emenda 173

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 3 – Artikolu 143

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 143

imhassar

Żmien meta r-riskju jiġi ttrasferit

- 1. F'kuntratt bejn kummerċjanti, ir-riskju jiġi ttrasferit meta x-xerrej jieħu l-kunsinna tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali jew tad-dokumenti li jirrapprezentaw il-merkanzija.***
- 2. Il-paragrafu 1 huwa soġġett għall-Artikoli 144, 145 u 146.***

Emenda 174

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 3 – Artikolu 144

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 144

imhassar

Merkanzija mqieghda għad-dispożizzjoni tax-xerrej

- 1. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej u x-xerrej ikun konxju minn dan, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej fiż-żmien meta l-merkanzija jew il-kontenut diġitali suppost li ttiehdu, sakemm ix-xerrej ma kienx intitolat li jissospendi t-tehid tal-kunsinna skont l-Artikolu 113.***
- 2. Jekk il-merkanzija jew il-kontenut diġitali jitqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'post ieħor għajr il-post tan-negozju tal-bejjiiegħ, ir-riskju jiġi ttrasferit meta tkun dovuta l-kunsinna u x-xerrej ikun konxju mill-fatt li l-merkanzija jew il-kontenut diġitali tqieghdu għad-dispożizzjoni tax-xerrej f'dak il-post.***

Emenda 175

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 3 – Artikolu 145

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 145

imhassar

Trasport tal-merkanzija

- 1. Dan l-Artikolu japplika ghal kuntratt ta' bejgh li jinvolvi t-trasport ta' merkanzija.*
- 2. Jekk il-bejgiegh ma jkunx marbut li jghaddi l-merkanzija f'post partikolari, ir-riskju jigi ttrasferit lix-xerrej meta l-merkanzija tghaddi ghand l-ewwel trasportatur biex tigi trazzmessa lix-xerrej skont il-kuntratt.*
- 3. Jekk il-bejgiegh ikun marbut li jghaddi l-merkanzija lil trasportatur f'post partikolari, ir-riskju ma jigix ittrasferit lix-xerrej sakemm il-merkanzija ma tghaddix ghand it-trasportatur f'dak il-post.*
- 4. Il-fatt li l-bejgiegh ikun awtorizzat iżomm id-dokumenti li jikkontrollaw id-disponiment tal-merkanzija ma jaffettwax it-trasferiment tar-riskju.*

Emenda 176

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 14 – Taqsima 3 – Artikolu 146

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 146

imhassar

Merkanzija mibjugha fi tranżitu

- 1. Dan l-Artikolu japplika ghal kuntratt ta' bejgh li jinvolvi merkanzija mibjugha fi tranżitu.*

2. Ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej miż-żmien meta l-merkanzija tgħaddi għand l-ewwel trasportatur. Madankollu, jekk iċ-ċirkustanzi jindikaw dan, ir-riskju jiġi ttrasferit lix-xerrej meta l-kuntratt jiġi konkluż.

3. Jekk fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt, il-bejgiegħ kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf li l-merkanzija ntilfet jew saritilha l-ħsara u ma żvelax dan lix-xerrej, it-telf jew il-ħsara jkunu b'riskju għall-bejgiegħ.

Emenda 177

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 1 – Artikolu 147

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 147

imħassar

Applikazzjoni ta' ċerti regoli ġenerali dwar il-kuntratti ta' bejgħ

1. Għall-finijiet ta' din il-Parti japplikaw ir-regoli fil-Kapitolu 9.

2. Meta kuntratt ta' bejgħ jew kuntratt għall-fornitura tal-kontenut diġitali jiġi tterminat kwalunkwe kuntratt ta' servizzi relatati jiġi tterminat ukoll.

Emenda 178

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 148 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Fejn f'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur is-servizz relatat jinkludi installazzjoni tal-merkanzija, l-installazzjoni trid issir b'tali mod li l-merkanzija installata tkun konformi mal-kuntratt kif meħtiegħ *mill-Artikolu 101*.

4. Fejn f'kuntratt bejn kummerċjant u konsumatur is-servizz relatat jinkludi installazzjoni tal-merkanzija, l-installazzjoni trid issir b'tali mod li l-merkanzija installata tkun konformi mal-kuntratt kif meħtiegħ *mill-Artikolu [...]* (*installazzjoni difettuża fil-kuntest ta'*

kuntratt ta' bejgh tal-konsumatur).

Emenda 179

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 148 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistghux, ghad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 jew jidderogaw mill-effetti tieghu jew ivarjawhom.

imhassar

Emenda 180

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti IV – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 149 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. Dan l-Artikolu ghandu jkun minghajr preġudizzju ghal obbligi ġenerali jew speċifiċi għall-prevenzjoni tad-dannu applikabbli skont il-liġi nazzjonali eżistenti.

Emenda 181

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 150 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fornitur ta' servizzi jista' jafda t-twettiq tal-obbligi f'idejn persuna oħra, sakemm ma jkunx mitlub li t-twettiq tal-obbligi jsir personalment mill-fornitur ta' servizzi.

(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.)

Emenda 182

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 150 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. Il-fornitur ta' servizzi għandu jikseb il-kunsens espress tal-klijent qabel jafda t-twettiq ta' obbligi lil persuna ohra skont il-paragrafu 1.

Ġustifikazzjoni

Fl-interess taċ-ċarezza tal-layout, l-Artikolu 150 kif emendat għal din id-Direttiva għandu jitqiegħed direttament bejn l-Artikolu 152 (Obbligu ta' twissija dwar spiża mhux mistennija jew mhux ekonomika) u l-Artikolu 155 (Rimedji tal-klijent).

Emenda 183

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 150 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Fir-relazzjonijiet bejn kummerċjant u konsumatur, il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 jew jidderogaw mill-effetti tiegħu jew ivarjawhom.

Ġustifikazzjoni

Fl-interess taċ-ċarezza tal-layout, l-Artikolu 150 kif emendat għal din id-Direttiva għandu jitqiegħed direttament bejn l-Artikolu 152 (Obbligu ta' twissija dwar spiża mhux mistennija jew mhux ekonomika) u l-Artikolu 155 (Rimedji tal-klijent).

Emenda 184

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 151

Test propost mill-Kummissjoni

Meta għas-servizz relatat ikun pagabbli prezz separat, u l-prezz ma jkunx somma waħda miftiehma fiż-żmien meta ġie konkluz il-kuntratt, il-fornitur ta' servizzi jrid jipprovdi ***lill-klijent*** b'fattura li tispjega, b'mod ċar u li jinftiehem, kif il-prezz ġie kkalkolat.

Emenda

Meta għas-servizz relatat ikun pagabbli prezz separat, u l-prezz ma jkunx somma waħda miftiehma fiż-żmien meta ġie konkluz il-kuntratt, il-fornitur ta' servizzi jrid jipprovdi ***lill-konsumatur*** b'fattura li tispjega, b'mod ċar u li jinftiehem, kif il-prezz ġie kkalkolat.

Emenda 185

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 152 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-fornitur ta' servizzi jrid iwissi ***lill-klijent*** u jfittex il-kunsens ***tal-klijent*** biex jipproċedi jekk:

Emenda

1. Il-fornitur ta' servizzi jrid iwissi ***lill-konsumatur*** u jfittex il-kunsens ***tal-konsumatur*** biex jipproċedi jekk ***dan tal-aħhar ma jagħmilx użu mid-dritt tiegħu li jittermina l-kuntratt skont l-Artikolu [...]*** (*lista ta' rimedji tal-klijent*) jekk:

Emenda 186

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 152 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) l-ispiza tas-servizz relatat tkun ikbar minn kif il-fornitur ta' servizzi diġà indika ***lill-klijent***; jew

Emenda

(a) l-ispiza tas-servizz relatat tkun ikbar minn kif il-fornitur ta' servizzi diġà indika ***lill-konsumatur***; jew

Emenda 187

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 152 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Fornitur ta' servizzi li ma jiksibx il-kunsens ***tal-klijent*** skont il-paragrafu 1 mhuwiex intitolat għal prezz li jeċċedi l-ispiza diġà indikata, jew, skont il-każ, il-valur tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali wara li jkun ġie pprovdut is-servizz relatat.

Emenda

2. Fornitur ta' servizzi li ma jiksibx il-kunsens ***tal-konsumatur*** skont il-paragrafu 1 mhuwiex intitolat għal prezz li jeċċedi l-ispiza diġà indikata, jew, skont il-każ, il-valur tal-merkanzija jew tal-kontenut diġitali wara li jkun ġie pprovdut is-servizz relatat.

Emenda 188

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 2 – Artikolu 152 – paragrafu 2a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Il-livell ta' spejjeż indikati għas-servizz relatat għandu jkun vinkolanti, sakem ma jkunx indikat mod ieħor b'mod esplicitu. Mhuwiex permess li l-ispejjeż garantiti b'mod vinkolanti jinqabżu.

Ġustifikazzjoni

Fl-istima tal-ispejjeż il-konsumaturi jeħtieġu livell għoli ta' protezzjoni. Apparti l-istima li mhijiex vinkolanti u li tista' tinqabeż skont l-Artikolu 152(1) u (2), għandu jkun hemm provvediment għal stima tal-ispejjeż vinkolanti. Il-kummerċjant għandu jintalab jgħid espressament jekk stima mhijiex vinkolanti.

Emenda 189

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 3 – Artikolu 153

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 153

imħassar

Hlas tal-prezz

1. Il-klijent irid ihallas kwalunkwe prezz li jkun pagabbli għas-servizz relatat skont il-

kuntratt.

2. Il-prezz ikun pagabbli meta s-servizz relatat ikun ikkompletat u l-għan tas-servizz relatat ikun disponibbli għall-klijent.

Emenda 190

**Proposta għal regolament
Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 3 – Artikolu 154**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 154

imhassar

Provvista ta' aċċess

Fejn ikun mehtieġ li l-fornitur ta' servizzi jikseb aċċess għall-bini tal-klijent sabiex iwettaq is-servizz relatat, il-klijent irid jipprovdi tali aċċess f'siġhat raġonevoli.

Emenda 191

**Proposta għal regolament
Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – titolu**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Rimedji *tal-klijent*

Rimedji *tal-konsumatur*

Emenda 192

**Proposta għal regolament
Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fil-każ ta' nuqqas *ta' twettiq ta' obbligu* mill-fornitur ta' servizzi, *il-klijent* għandu, *bl-adattamenti stabbiliti f'dan l-Artikolu,*

1. Fil-każ ta' nuqqas mill-fornitur ta' servizzi *li jwettaq obbligu skont il-kuntratt, il-konsumatur* għandu *r-rimedji*

l-istess rimedji previsti ghax-xerrej fil-Kapitolu 11, jiġifieri li:

li ġejjin:

Emenda 193

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Bla hsara għall-paragrafu 3, ir-rimedji ***tal-klijent*** huma soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi, ***irrispettivament minn jekk il-klijent ikunx konsumatur jew le.***

2. Bla hsara għall-paragrafu 3, ir-rimedji ***tal-konsumatur*** huma soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi, ***skont l-Artikolu [...] (issanar mill-bejgiegħ).***

Emenda 194

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Fil-każ ta' installazzjoni inkorretta ***taht kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur*** kif msemmi ***fl-Artikolu 101***, ir-rimedji tal-konsumatur mhumiex soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi.

3. Fil-każ ta' installazzjoni inkorretta kif imsemmi ***fl-Artikolu [...] (installazzjoni difettuża fil-kuntest ta' kuntratt ta' bejgħ lil konsumatur)***, ir-rimedji tal-konsumatur mhumiex soġġetti għad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi.

Emenda 195

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. ***Il-klijent, jekk ikun konsumatur,*** għandu d-dritt li jittermina l-kuntratt għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità fis-servizz relatat ipprovdut sakemm in-nuqqas ta' konformità ma jkunx

4. ***Il-konsumatur*** għandu d-dritt li jittermina l-kuntratt għal kwalunkwe nuqqas ta' konformità fis-servizz relatat ipprovdut sakemm in-nuqqas ta'

insinifikanti.

konformità ma jkunx insinifikanti.

Emenda 196

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. Il-Kapitolu 11 japplika bl-adattamenti neccessarji, b'mod partikolari:

imhassar

(a) b'relazzjoni ghad-dritt ta' ssanar tal-fornitur ta' servizzi, f'kuntratti bejn kummerċjant u konsumatur, il-perjodu raġonevoli taht l-Artikolu 109(5) m'ghandux jeċċedi 30 jum;

(b) b'relazzjoni ghar-rimedjar ta' twettiq ta' obbligi li ma jkunx konformi, l-Artikoli 111 u 112 ma japplikawx; kif ukoll u

(c) l-Artikolu 156 japplika minflok l-Artikolu 122.

Emenda 197

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 155 – paragrafu 5a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5a. Meta kuntratt ta' bejgh jew kuntratt għall-fornitura tal-kontenut diġitali jiġi tterminat kwalunkwe kuntratt ta' servizzi relatati jiġi tterminat ukoll.

Emenda 198

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 156

Artikolu 156

imhassar

Rekwiżit ta' notifika ta' nuqqas ta' konformità f'kuntratti ta' servizzi relatati bejn kummerċjanti

1. F'kuntratt ta' servizzi relatati bejn kummerċjanti, il-klijent jista' jinvoka n-nuqqas ta' konformità biss jekk il-klijent jinnotifika lill-fornitur ta' servizzi fi żmien raġonevoli fejn jispeċifika n-natura tan-nuqqas ta' konformità.

Iż-żmien jibda jiddekorri minn meta s-servizz relatat ikun ikkompletat jew meta l-klijent jiskopri jew jista' jkun mistenni li skopra n-nuqqas ta' konformità, liema minnhom tiġi l-aktar tard.

2. Il-fornitur ta' servizzi mhuwiex intitolat li jinvoka dan l-Artikolu jekk in-nuqqas ta' konformità jkun relatat ma' fatti li l-fornitur ta' servizzi kien jaf jew seta' jkun mistenni li kien jaf u li l-fornitur ta' servizzi ma żvelax lill-klijent.

Emenda 199

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 157

Artikolu 157

imhassar

Rimedji tal-fornitur ta' servizzi

1. Fil-każ ta' nuqqas ta' twettiq ta' obbligi mill-klijent, il-fornitur ta' servizzi ghandu, bl-adattament stabbiliti fil-paragrafu 2, l-istess rimedji previsti għall-bejgieh fil-Kapitolu 13, jiġifieri li:

- (a) jeżiġi t-twettiq tal-obbligi;**
- (b) jissospendi t-twettiq tieghu stess;**
- (c) juttermina l-kuntratt; kif ukoll u**

(d) jitolb l-imghax fuq il-prezz jew id-danni.

2. Il-Kapitolu 13 japplika bl-adattamenti neċessarji. B'mod partikolari l-Artikolu 158 japplika minflok l-Artikolu 132(2).

Emenda 200

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Dritt *tal-klijent* li jirrifjuta t-twettiq

Dritt *tal-konsumatur* li jirrifjuta t-twettiq

Emenda 201

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fi kwalunkwe hin, *il-klijent* jista' jinnotifika lill-fornitur ta' servizzi li t-twettiq jew it-twettiq ulterjuri tas-servizz relatat ma għadux meħtieġ aktar.

1. Fi kwalunkwe hin, *il-konsumatur* jista' jinnotifika lill-fornitur ta' servizzi li t-twettiq jew it-twettiq ulterjuri tas-servizz relatat ma għadux meħtieġ aktar.

Emenda 202

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Fejn tinghata notifika taht il-paragrafu 1:

imhassar

Emenda 203

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) *il-klijent*, jekk ma jkun hemm l-ebda raġuni ta' terminazzjoni taħt kwalunkwe dispożizzjoni oħra, jibqa' obligat li jhallas il-prezz bit-tnaqqis tal-ispejjeż li l-fornitur ta' servizzi jkun iffranka jew li seta' jkun mistenni li ffranka billi ma kellux jikkompleta t-twettiq.

Emenda

(b) *il-konsumatur*, jekk ma jkun hemm l-ebda raġuni ta' terminazzjoni taħt kwalunkwe dispożizzjoni oħra, jibqa' obligat li jhallas il-prezz bit-tnaqqis tal-ispejjeż li l-fornitur ta' servizzi jkun iffranka jew li seta' jkun mistenni li ffranka billi ma kellux jikkompleta t-twettiq.

Emenda 204

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158a

Natura imperattiva tad-Direttiva

Jekk il-liġi applikabbli għall-kuntratt hija l-liġi ta' Stat Membru, il-konsumaturi ma jistgħux jirrinunzjaw id-drittijiet konferiti fuqhom mill-miżuri nazzjonali li jitttrasponu din id-Direttiva.

Kwalunkwe klawżola kuntrattwali li teskludi jew tillimita, direttament jew indirettament, id-drittijiet li jirriżultaw minn din id-Direttiva, ma għandhiex torbot lill-konsumatur.

Ġustifikazzjoni

Fl-interess tal-konsistenza mad-Direttiva 2011/83/UE, id-dispożizzjonijiet finali rilevanti ta' din id-Direttiva, fil-forma emendata, għandhom jiġu inkorporati f'din id-Direttiva. Ara l-Artikolu 25 tad-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 205

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158b

Formularju tal-Kuntratti

Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi fi żmien [sena] mill-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, it-termini kuntrattwali standard.

Emenda 206

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158c (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158c

Kampanja ta' informazzjoni

Il-Kummissjoni twettaq kampanja ta' informazzjoni li biha tinforma lin-negozji f'livell nazzjonali dwar dawn it-termini standard għat-tranzazzjonijiet tal-konsumaturi onlajn, imsejsin fuq ir-regoli Ewropej.

Emenda 207

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158d (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158d

Rappurtar mill-Kummissjoni dwar id-durabilità ppjanata

Sa [...], il-Kummissjoni għandha

(a) tagħmel riċerka biex tidentifika, tanalizza u tivvaluta l-impatt ta' durabilità ppjanata fuq iċ-ċiklu ta' hajja ta' prodotti, u

(b) tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew dwar it-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva bil-miżuri meħtieġa biex tiġi indirizzata l-problematika tad-durabilità tal-prodotti.

Ġustifikazzjoni

Id-durabilità ppjanata hija Prattika kurrenti li għandha l-għan li tnaqqas iċ-ċiklu ta' hajja ta' prodott. Din il-problema mhijiex indirizzata fl-acquis attwali. Konsekwentement, huwa meħtieġ li jiġi eżaminat kif din il-prattika taffettwa iċ-ċiklu ta' hajja ta' prodott fir-rigward tad-drittijiet ta' garanzija eżistenti (eż. il-prodotti ddisinnjati li jsiru difettużi wara l-garanzija legali ta' sentejn f'dawk l-Istati Membri li ttrasponew il-perjodu minimu stabbilit fid-Direttiva tal-1999 dwar il-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum) u x'inhuma l-miżuri neċessarji biex tiġi skuraġġita jew penalizzata d-durabilità ppjanata.

Emenda 208

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158e (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158e

Dritt għal rimedju

1. Fejn il-bejgiegħ finali huwa responsabbli lejn il-konsumatur minhabba nuqqas ta' konformità li tirriżulta minn att jew nuqqas mill-produttur, minn bejgiegħ preċedenti jew minn kwalunkwe intermedjarju iehor, il-bejgiegħ finali għandu jkun intitolat li jfittex rimedju kontra l-persuna jew il-persuni responsabbli fil-katina kuntrattwali.

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 u l-kundizzjonijiet biex jiġi eżerċitat id-dritt.

Ġustifikazzjoni

Din l-emenda tinkorpora l-Artikolu 4 tad-Direttiva tal-1999 dwar il-bejgħ ta' oġġetti tal-konsum.

Emenda 209

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158f (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158f

Infurzar

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jeżistu mezzi adegwati u effettivi sabiex jiżguraw konformità ma' din id-Direttiva.

2. Il-mezzi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu dispożizzjonijiet li bihom korp wiehed jew aktar minn dawn li ġejjin, kif stabbilit mil-liġi nazzjonali, jista' /jistgħu jiehu/jiehdu azzjoni skont il-liġi nazzjonali quddiem il-qrati jew quddiem il-korpi amministrattivi kompetenti sabiex jiżguraw li d-dispożizzjonijiet nazzjonali għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva jiġu applikati:

(a) il-korpi pubbliċi jew ir-rappreżentanti tagħhom;

(b) l-organizzazzjonijiet tal-konsumaturi li jkollhom interess legittimu li jipproteġu lill-konsumaturi;

(c) l-organizzazzjonijiet professjonali li jkollhom interess legittimu li jaġixxu.

Ġustifikazzjoni

Ara l-Artikolu 23 tad-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 210

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158g (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158g

Sanzjonijiet

1. L-Istati Membri għandhom jimponu sanzjonijiet għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar dawk id-dispożizzjonijiet, sa [...] u għandhom jinnotifikawha minghajr dewmien dwar kwalunkwe emenda sussegwenti li taffettwawhom.

Ġustifikazzjoni

Ara l-Artikolu 24 tad-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 211

Proposta ghal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158h (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158 h

Rappurtar u rieżami ta' leġiżlazzjoni dwar termini ta' kuntratti

Sa [...], il-Kummissjoni Ewropea għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 93/13/KEE dwar termini ingusti f'kuntratti tal-konsumaturi f'setturi differenti li jaqgħu fil-kamp ta'

applikazzjoni tagħha, u kif ikun xieraq, tippreżenta proposti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bil-hsieb li jsiru emendi.

Ġustifikazzjoni

Id-Direttiva dwar termini ingusti tal-kuntratti hija l-legiżlazzjoni orizzontali tal-UE li tirregola t-termini tal-kuntratti tal-konsumatur u l-kundizzjonijiet madwar setturi differenti. Bħala parti mir-rieżami tal-Acquis tal-Konsumatur, il-Kummissjoni Ewropea għandha tagħmel analiżi tal-applikazzjoni ta' din il-legiżlazzjoni biex tidentifika problemi fil-kuntratti tal-konsumaturi fi swieq differenti (eż. il-fornitura ta' kontenut digitali, is-servizz ta' telekomunikazzjoni, l-enerġija, eċċ.) li għandhom jiġu indirizzati f'reviżjoni potenzjali tad-Direttiva 93/13/KEE.

Emenda 212

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158i (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158i

Ir-rappurtar tal-Kummissjoni u r-rieżami

Sa [...], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Jekk ikun il-każ, ir-rappurt għandu jkun akkumpanjat minn proposti legiżlattivi biex id-Direttiva tiġi adegwata għall-iżviluppi fil-qasam tad-drittijiet tal-konsumatur.

Ġustifikazzjoni

Għandu jkun hemm rekwiżit speċifiku għall-Kummissjoni li tirraporta, biex tinforma l-korpi legiżlattivi tal-UE, il-Kunsill u l-Parlament Ewropew, b'mod adegwat dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u l-iżviluppi rilevanti tagħha u jekk ikun meħtieġ tipproponi aktar emendi.

Emenda 213

Proposta għal regolament

Anness I – Parti V – Kapitolu 15 – Taqsima 4 – Artikolu 158j (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 158j

Aspetti ta' implimentazzjoni

(1) Sa [...] l-Istati Membri ghandhom jadottaw u jipublikaw il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva . Huma ghandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawn il-miżuri fil-forma ta' dokumenti. Ghall-finijiet tar-rapport imsemmi fl-Artikolu [...] (Rapportar mill-Kummissjoni u rieżami), il-Kummissjoni ghandha tagħmel użu minn dawn id-dokumenti. Ghandha tapplika dawn il-miżuri mill- [...].

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, ghandhom jinkludu referenza ghal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri ghandhom jiddeterminaw kif ghandha ssir din ir-referenza.

(2) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ghandhom japplikaw għall-kuntratti konklużi wara [...].

Ġustifikazzjoni

Ara l-Artikolu 28 tad-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 214

**Proposta ghal regolament
Anness I – Parti VI – Kapitolu 16 – Taqsima 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 215

Proposta għal regolament Anness I – Parti VI – Kapitolu 16 – Taqsima 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 216

Proposta għal regolament Anness I – Parti VI – Kapitolu 16 – Taqsima 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 217

Proposta għal regolament Anness I – Parti VII – Kapitolu 17

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 218

Proposta għal regolament Anness I – Parti VIII – Kapitolu 18

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Emenda 219

Proposta għal regolament Anness I – Appendiċi 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

imhassar

Ġustifikazzjoni

Id-dritt ta' irtirar diġà rregolat bid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 220

Proposta għal regolament Anness I – Appendiċi 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Formola tal-irtirar mudell

imhassar

*(imla u rritorna din il-formola biss jekk
inti tixtieq tirtira mill-kuntratt)*

*Lil [hawnhekk għandhom jiddaħħlu mill-
kummerċjant l-isem tal-kummerċjant, l-
indirizz ġeografiku u, jekk disponibbli, in-
numru tal-fax u l-indirizz tal-posta
elettronika tiegħu]:*

Jiena/Ahna b'dan qed
ninnotifikak/ninnotifikawk li
Jiena/Ahna* qed nirtira/w mill-kuntratt
ta' bejgħ tal-merkanzija li ġejja*/għall-
fornitura tal-kontenut diġitali/għall-
fornitura tas-servizz relatat li ġejj**
*tiegħi/tagħna**

Li kien(u) ordnat(i) fi/li wasal(waslu) fi**

Isem il-konsumatur(i)

L-indirizz tal-konsumatur(i)

*Il-firma tal-konsumatur(i) (fil-każ biss li
din il-formola hija notifikata fuq karta)*

Data

**Aqta' fejn xieraq.*

Ġustifikazzjoni

Id-dritt ta' irtirar diġà huwa rregolat bid-Direttiva 2011/83/UE.

Emenda 221

**Proposta għal regolament
Anness II**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

[...]

inhassar

PROĊEDURA

Titolu	Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ			
Referenzi	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)			
Kumitat responsabbli Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	JURI 25.10.2011			
Opinjoni mogħtija minn Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	IMCO 25.10.2011			
Kumitat(i) assoċjat(i) - data tat-thabbir fis-seduta plenarja	24.5.2012			
Eżami fil-kumitat	31.5.2012	24.9.2012	21.2.2013	21.3.2013
	30.5.2013	18.6.2013		
Data tal-adozzjoni	9.7.2013			
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: –: 0:	22 17 1		
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Claudette Abela Baldacchino, Pablo Arias Echeverría, Adam Bielan, Preslav Borissov, Birgit Collin-Langen, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, Vicente Miguel Garcés Ramón, Evelyne Gebhardt, Thomas Händel, Małgorzata Handzlik, Philippe Juvin, Sandra Kalniete, Edvard Kožušník, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Franz Obermayr, Sirpa Pietikäinen, Phil Prendergast, Robert Rochefort, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Catherine Stihler, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Emilie Turunen, Bernadette Vergnaud, Barbara Weiler			
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Jürgen Creutzmann, Ashley Fox, María Irigoyen Pérez, Othmar Karas, Roberta Metsola, Olle Schmidt, Olga Sehnalová, Marc Tarabella, Sabine Verheyen			
Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali	Diane Dodds, Francesco Enrico Speroni, Cornelis de Jong			

11.10.2012

OPINJONI TAL-KUMITAT GĦALL-AFFARIJJIET EKONOMIĊI U MONETARJI

għall-Kumitat għall-Affarijjet Legali

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fuq Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ
(COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD))

Relatur: Marianne Thyssen

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

A. Is-sustanza tal-proposta

Permezz ta' din il-proposta għal Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-Kummissjoni għandha l-għan li telimina mis-suq intern l-ostakli li jirriżultaw minn differenzi fil-liġi kuntrattwali bejn l-Istati Membri. Dan l-istrument jintroduċi fil-liġi nazzjonali sett alternattiv ta' dispożizzjonijiet dwar il-liġi kuntrattwali li fihom il-kummerċjanti jistgħu jagħzlu li jipparteċipaw (sistema "opt-in"), sakemm il-konsumatur ma joġġezzjonax esplicitament għal dan. L-għażla li wiehed jirrikorri għal dan l-istrument tista' ssir biss għall-kuntratti ta' bejgħ transkonfinali relatati ma' beni mobbli materjali, kontenut diġitali u l-kuntratti ta' servizzi relatati, bejn in-negozjanti u l-konsumaturi (B2C) jew inkella bejn żewġ negozjanti, sakemm wiehed minnhom ikun SME (B2B). L-istati Membri jistgħu, madankollu, jestendu l-kamp ta' applikazzjoni għal kuntratti interni u kuntratti tat-tip B2B li ma jinvolvu l-ebda SME.

Il-Kummissjoni hija tal-fehma li sett uniformi ta' regoli ta' liġi kuntrattwali jista' jwassal għal tnaqqis fl-ispejjeż ta' tranzazzjoni għan-negozjanti, partikolarment l-SMEs. Is-sistema proposta tagħti lill-konsumaturi firxa ta' prodotti minn fejn jagħzlu aktar wiesgħa u aktar kompetittiva u livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u kif ukoll ċertezza legali.

B. Osservazzjonijiet tar-Rapporteur

Id-differenzi fil-liġi kuntrattwali jikkostitwixxu ostaklu, anki jekk mhuwiex l-ikbar wiehed. Madankollu, xorta waħda, dak li jista' jsir biex jiġi eliminat, għandu jsir. Bħala rapporteur għall-Kumitat għall-Affarijjet Ekonomiċi u Monetarji, inqis li rridu noqogħdu partikolarment attenti għar-riperkussjonijiet ekonomiċi konkreti ta' din il-proposta u għall-ottimizzazzjoni

tal-valur miżjud tagħha, kemm għall-intrapriži kif ukoll għall-konsumaturi.

Il-kwistjoni fundamentali hija li nkunu nafu jekk l-ispiza tad-diversità attwali hijiex aktar qawwija mill-ispiza tar-reġim il-ġdid F' dan ir-rigward huwa xieraq li nżommu f' moħħna li l-qafas legali għall-ftehimiet ta' bejgħ transkonfinali għadu jinsab wisq f' sitwazzjoni ta' riorganizzazzjoni shiħa minħabba d-direttiva adottata reċentement dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur, il-proposti legiżlattivi dwar soluzzjoni ta' kunflitti alternattivi u onlajn u l-valutazzjoni tar-Regolament Rome I previst għall-2013 Madankollu, minkejja analiżi tal-impatt li r-riżultati tagħha mhumiex kompletament ċari, jidher li aktarx li reġim uniformi fakultattiv jista' jkollu valur miżjud għas-suq intern. Ir-reazzjonijiet tal-gruppi ta' interess għal din il-proposta pjuttost juru li l-“benefiċċji” se jkunu pjuttost modesti. Sabiex jiġi żgurat li l-istrument jintgħazel effettivament min-negozjanti, għandu jkollu valur miżjud sostanzjali. Konsegwentement, id-dettalji prattiċi tar-reġim uniformi msemmi għandhom ikunu ċari, għandhom joffru ċertezza legali massima u ma jinkludux spejjeż addizzjonali li jnaffru lin-negozjanti. Barra minn hekk, il-konsumaturi għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw minn livell għoli ta' protezzjoni.

Peress li n-negozjanti diffiċli dwar id-Direttiva relattiva għad-Drittijiet tal-Konsumatur xeħtet dawl fuq il-limiti tal-armonizzazzjoni massima (bħala l-aħjar għażla minn kollha), ir-rapporteur huwa favorevoli għal deċiżjoni ta' strument fakultattiv.

Ir-rapporteur jilqa' ugwalment l-inklużjoni tar-relazzjonijiet kuntrattwali tat-tip B2B fil-proposta. L-SMEs fil-fatt jibbenefikaw minn tnaqqis fl-ispejjeż legali fil-qafas tar-relazzjonijiet professjonali tagħhom. Barra minn hekk, il-valutazzjoni tal-impatt turina li huwa proprjament fis-simplifikazzjoni tan-negozjanti bejn l-SMEs li jinsab vantaġġ ekonomiku potenzjali kbir. Fl-istess hin, dan jirrikonoxxi l-pożizzjoni fin-negozjanti spiss aktar dgħajfa tal-SMEs fir-relazzjonijiet tat-tip B2B. Ir-rapporteur tilqa', għaldaqstant, bil-ferħ il-karattru vinkolanti tad-dispożizzjonijiet relattivi għad-dewmien fil-ħlas min-negozjanti Dan l-istrument Ewropew dwar il-liġi tal-bejgħ, minkejja kollox, għandu jkun aktar adattat għall-htigijiet tal-SMEs

Din il-proposta tonqos milli tirregola numru ta' elementi kuntrattwali, u minħabba f' hekk l-imprizi aktarx li jkollhom ifittxu parir dwar il-liġi barranija, u konsegwentement iċ-ċertezza legali ma tinkisibx Huwa partikolarment in-nuqqas ta' dispożizzjonijiet dwar it-trasferiment ta' proprjetà li jirriżulta problematiku. Meta jsir l-ewwel rieżami, l-aktar tard, għandu jiġi żgurat jekk l-elementi msemmija fil-Premessa 27, u partikolarment it-trasferiment ta' proprjetà, għandhomx jiġu regolati f' dan ir-regolament.

Għalkemm, kif kien intalab f' rapport għal opinjoni preċedenti tal-Parlament, is-servizzi finanzjarji jibqgħu fil-prinċipju barra mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament, dan il-punt għandu jiġi ċċarat ulterjorment f' ċerti aspetti.

Peress li dan l-istrument huwa maħsub partikolarment li jillimita l-ispejjeż tan-negozju transkonfinali għall-SMEs, il-Kummissjoni għandha, bi ftehim ma' organizzazzjonijiet rappreżentattivi, tagħti lil-liġi Ewropea dwar il-bejgħ forma konkreta rigward il-kuntratti tipiċi. Dan jikkontribwixxi għaċ-ċertezza legali u biex ir-rimedju jiġi ffaċilitat.

Fl-aħħar nett, ir-rapporteur temmen li, fid-dawl tat-thassib espress mill-partijiet interessati, il-kumitat responsabbli, JURI, u l-kumitat assoċjat, IMCO, se jikkoncentraw fuq l-ambigwitatijiet

terminoloġiċi numerużi, fuq il-ħtieġa li jiġi ċċarat li l-applikazzjoni tal-Artikolu 6(2) tar-Regolament Rome I ma jkollux l-effett li d-drittijiet tal-konsumatur ipprovduti fl-istrument relattiv għal-liġi tal-bejgħ jiġu superati wara kollox minn dispożizzjonijiet nazzjonali aktar stretti, l-ambigwiżà fil-formulazzjoni tal-Artikoli 8 u 9 tar-Regolament, u bilanċ aħjar bejn id-drittijiet u l-obbligi tan-negożjanti u l-konsumaturi, sabiex is-sistema tkun magħmula attraenti bizżejjed.

EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetarij jistieden lill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

Emenda 1

Proposta għal regolament Premessa 19a (ġdida)

Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva

Emenda

(19a) Fid-dawl tan-natura partikolari tagħhom, is-servizzi finanzjarji għandhom jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament. Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan ir-regolament, "servizzi finanzjarji" tfisser, għalkemm mhux b'mod esklussiv, is-servizzi u l-attivitajiet ta' istituzzjoni ta' kreditu, ta' istituzzjoni finanzjarja jew ta' impriża ta' servizzi anċillari skont it-tifsira tal-Artikolu 4(1), (5) u (21) tad-Direttiva 2006/48/KE; ta' impriża tal-assigurazzjoni, impriża tar-riassigurazzjoni jew kumpanija b'parteċipazzjoni tal-assigurazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 13(1) u (2), 13(4) u (5) u 212(1)(f) tad-Direttiva 2009/138/KE; ta' kumpanija tal-investment skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tad-Direttiva 2006/49/KE; ta' fornitur ta' servizzi ta' pagament skont it-tifsira tal-Artikolu 4(9)(a) tad-Direttiva 2007/64/KE; ta' emittent ta' flus elettroniki fis-sens tal-Artikolu 2(3) tad-Direttiva 2009/110/KE; ta' intermedjarju tal-kreditu jew istituzzjoni mhux tal-kreditu skont it-tifsira tal-Artikolu 3(e) u (i), tad-Direttiva

.../.../KE [proposta ghal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ftehimiet ta' kreditu ghall-konsumaturi relatati mal-proprjeta' immobbli]; ta' kreditur jew intermedjarju tal-kreditu skont it-tifsira tal-Artikolu 3(b) jew (f) tad-Direttiva 2008/48/KE. Il-forniment ta' servizz ta' skambju ta' valuta wkoll ghandu jigi kkunsidrat bhala servizz finanzjarju.

Ġustifikazzjoni

Ir-rapporteur tqis li huwa mixtieq li l-eskluzjoni tas-servizzi finanzjarji mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament ghandu jkun iddikjarat b' mod esplicitu fil-preambolu u li ghandha tiddaħhal deskrizzjoni mhux eżawrjenti ta' din il-kategorija.

Emenda 2

Proposta ghal regolament Premessa 30

Test propost mill-Kummissjoni

(30) Il-libertà kuntrattwali ghandha tkun il-principju ta' gwida li fuqu tissejjes il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. L-awtonomija tal-partijiet ghandha tkun ristretta biss meta jkun indispensabbli u sal-punt meħtieġ, b' mod partikolari għal raġunijiet ta' protezzjoni tal-konsumatur. Meta jkun hemm din il-ħtieġa, in-natura obligatorja tar-regoli inkwistjoni ghandha tkun indikata b' mod ċar.

Emenda

(30) Il-libertà kuntrattwali ghandha tkun il-principju ta' gwida li fuqu tissejjes il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ. L-awtonomija tal-partijiet ghandha tkun ristretta biss meta jkun indispensabbli u sal-punt meħtieġ, b' mod partikolari għal raġunijiet ta' protezzjoni tal-konsumatur **u għall-protezzjoni tal-SMEs**. Meta jkun hemm din il-ħtieġa, in-natura obligatorja tar-regoli inkwistjoni ghandha tkun indikata b' mod ċar.

Ġustifikazzjoni

Għalkemm il-libertà kuntrattwali hija verament element essenzjali, ghandu jigi rikonoxxut b' mod ċar li fir-realtà l-SMEs jinsabu f'pożizzjoni aktar dgħajfa f' ċerti relazzjonijiet B2B, u dan ghandu jigi rrimedjat fejn meħtieġ.

Emenda 3

Proposta ghal regolament Premessa 34a (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(34a) Sabiex il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tkun magħmula kemm jista' jkun faċli biex tiġi applikata għan-negozjanti, partikolarment l-SMEs, u biex tkun konformi mar-rakkomandazzjonijiet tal-Parlament Ewropew, il-Kummissjoni se tfassal kuntratti standard Ewropej fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE, b'konsultazzjoni ma' organizzazzjonijiet li jirrappreżentaw lill-konsumaturi u lin-negozjanti.

Ġustifikazzjoni

Kemm il-komplessità ta' din il-proposta, li hija ta' dispjaċir, kif ukoll in-nuqqas ta' kompetenza ġuridika esperta interna tal-SMEs jagħmlu t-tfassil ta' kuntratti standard Ewropej haġa mixtieqa haġna.

Emenda 4

Proposta ghal regolament Premessa 34b (ġdida)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(34b) Barra minn hekk, il-Kummissjoni se torganizza tahriġ kemm għall-ġuristi kif ukoll għar-rappreżentanti professjonali u għall-organizzazzjonijiet interprofessjonali tan-negozju. Għandha ttiprovdi wkoll informazzjoni dwar kif dan ir-Regolament jinteraġixxi mad-Direttiva .../.../UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar riżoluzzjoni alternattiva tat-tilwim għall-konsumaturi¹ u r-Regolament (UE) Nru xxxx/xxxx tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar soluzzjonijiet onlajn għal tilwim tal-konsumaturi².

¹ ĠU L, ...

² ĠU L, ...

Gustifikazzjoni

L-organizzazzjonijiet professjonali u interprofessjonali tan-negozju spiss għandhom rwol importanti biex jinfurmaw lill-membri tagħhom dwar regolament eżistenti u ġdid, u għaldaqstant huma eliġibbli għal taħriġ rigward ir-regim il-ġdid tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda 5

Proposta għal regolament Premessa 35

Test propost mill-Kummissjoni

(35) Huwa tajjeb li ssir reviżjoni tal-funzjonament tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament wara seba' snin ta' operat. L-analiżi għandha tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż aktar il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

Emenda

(35) Huwa tajjeb li ssir reviżjoni tal-funzjonament tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra tar-Regolament wara seba' snin ta' operat. L-analiżi għandha tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż aktar il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, ***il-htieġa tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, b'mod partikolari t-trasferiment tas-sjieda, ir-regoli dwar ilmenti in tort***, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur. ***Sabiex jiġu żviluppati strumenti ekwivalenti biex jintużaw għal kuntratti aktar sofistikati, bhal kuntratti marbuta mal-assigurazzjoni jew mas-servizzi finanzjarji, ir-reviżjoni għandha tikkunsdra wkoll l-possibilità li jiġu żviluppati tali strumenti bhala parti minn liġi komuni Ewropea aktar komprensiva, inklużi r-regoli dwar il-liġi dwar l-assigurazzjoni u t-trasport. Bl-istess mod għandha tiġi kkunsidrata l-possibilità li titfassal liġi komuni Ewropea dwar l-insolvenza, inklużi regoli dwar l-eskluzjoni mis-suq.***

Ġustifikazzjoni

Minkejja l-għan li tipprovdi sett komprensiv ta' dispożizzjonijiet dwar il-liġi kuntrattwali, il-proposta ma tirregolax għadd ta' aspetti essenzjali tar-relazzjoni kuntrattwali, u b'hekk jinħoloq riskju reali li n-negozji xorta jkollhom iħallsu l-ispejjeż ta' parir legali dwar reġim barrani. In-nuqqas ta' dispożizzjonijiet rigward it-trasferiment ta' sjieda huwa partikolarment problematiku. Għaldaqstant, meta jsir l-ewwel rieżami, l-aktar tard, il-Kummissjoni għandha tiżgura jekk l-elementi msemmija fil-Premessa 27 – partikolarment it-trasferiment ta' sjieda – għandhomx jiġu trattati bl-istess mod f'dan ir-regolament.

Emenda 6

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt h – punt iia (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(iia) ix-xiri ta' valuta barranija;

Ġustifikazzjoni

Għalkemm fil-prinċipju s-servizzi finanzjarji huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament, għandu jkun hemm kjarifika supplimentari biex jiġi evitat li dawn jiġu inklużi fil-kamp aċċidentalment.

Emenda 7

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt j – punt i

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(i) servizzi finanzjarji, inklużi s-servizzi bankarji onlajn;

(i) servizzi finanzjarji, inklużi s-servizzi bankarji onlajn, **is-servizzi ta' pagament u l-hruġ ta' flus elettronici;**

Ġustifikazzjoni

Għalkemm fil-prinċipju s-servizzi finanzjarji huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament, għandu jkun hemm kjarifika supplimentari biex jiġi evitat li dawn jiġu inklużi fil-kamp b'mod aċċidentali.

Emenda 8

Proposta għal regolament Artikolu 2 – punt m – punt iv

Test propost mill-Kummissjoni

(iv) servizzi finanzjarji;

Emenda

(iv) servizzi finanzjarji **inklużi s-servizzi ta' pagament u l-hruġ ta' flus elettronici u l-assigurazzjoni ta' kwalunkwe tip kemm għal beni u kontenut diġitali kif ukoll ohrajn;**

Ġustifikazzjoni

Għalkemm fil-prinċipju s-servizzi finanzjarji huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament, għandu jkun hemm kjarifika supplimentari biex jiġi evitat li dawn jiġu inklużi fil-kamp b'mod aċċidentali.

Emenda 9

Proposta għal regolament Artikolu 7 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża biss jekk il-bejjieġh tal-merkanzija jew il-fornitur tal-kontenut diġitali jkun kummerċjant. ***Fejn il-partijiet kollha f'kuntratt ikunu kummerċjanti, il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża jekk mill-inqas waħda minn dawn il-partijiet tkun impriża żgħira jew ta' daqs medju ('SME').***

Emenda

1. Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ tista' tintuża biss jekk il-bejjieġh tal-merkanzija jew il-fornitur tal-kontenut diġitali jkun kummerċjant.

Ġustifikazzjoni

Il-projbizzjoni tal-użu tas-CESL għal kuntratti bejn kummerċjanti mhux SME tidher arbitrarja. Peress li dan huwa reġim opt-in, nipproponu li din il-projbizzjoni titneħħa peress li l-kummerċ transkonfinali bejn kumpaniji ikbar jista' jibbenefika wkoll mis-CESL.

Emenda 10

Proposta għal regolament Artikolu 14a (ġdid)

Artikolu 14a

Sett ta' strumenti

Sa ... [sena wara d-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tressaq "sett ta' strumenti" biex jikkompleta l-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ. Is-sett tal-istrumenti għandu jinkludi tal-anqas mudell b'termini u kundizzjonijiet standard skont il-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ kif ukoll memorandum ta' spjegazzjoni li jipprovdi diskussjoni artikolu b'artiklu tal-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ;

Emenda 11

**Proposta għal regolament
Artikolu 15 – paragrafu 1**

1. Sa ... [erba' (4) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari ***dwar il-livell*** ta' aċċettazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, il-punt sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu taw lok għal litigazzjoni u dwar il-qagħda attwali li tikkonċerna differenzi fil-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u l-liġi nazzjonali. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni ġenerali komprensiva tal-ġurisprudenza tal-qrati nazzjonali li tinterpreta d-dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

1. Sa ... [erba' (4) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, ***li tivvaluta*** b'mod partikolari ***l-livell*** ta' aċċettazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ, ***minn kummerċjanti SME u mhux SME u jekk irriżultatx fi tnaqqis tal-ispejjeż tat-tranzazzjonijiet***, il-punt sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħha jkunu taw lok għal litigazzjoni u l-qagħda attwali li tikkonċerna differenzi fil-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur bejn il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ u l-liġi nazzjonali. Dik l-informazzjoni għandha tinkludi deskrizzjoni ġenerali komprensiva tal-ġurisprudenza tal-qrati nazzjonali li tinterpreta d-dispożizzjonijiet tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ.

Emenda 12

Proposta għal regolament Artikolu 15 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Sa ... [hames (5) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat ta' dan ir-Regolament, filwaqt li tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

Emenda

2. Sa ... [hames (5) snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrevedi l-operat ta' dan ir-Regolament, filwaqt li tqis fost affarijiet oħrajn, il-htieġa biex jiġi estiż il-kamp ta' applikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti bejn in-negozji, ***il-bżonn ta' Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ biex jiġu inklużi d-dispożizzjonijiet li jirregolaw dawk l-aspetti tar-relazzjoni kuntrattwali li attwalment mhumiex regolati permezz tal-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ, partikolarment it-trasferiment tas-sjeda u r-regoli dwar ilmenti "in tort"*** l-iżviluppi tas-suq u l-iżviluppi teknoloġiċi fir-rigward tal-kontenut diġitali u l-iżviluppi tal-acquis tal-Unjoni fil-futur.

Ir-reviżjoni għandha, b'mod partikolari, tivvaluta jekk l-applikazzjoni tal-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ ghenitx biex tiżdied il-fiduċja tal-konsumaturi fil-kummerċ transkonfinali u biex jitnaqqsu l-ispejjeż tal-operazzjonijiet. Din għandha tivvaluta wkoll l-impatt fuq il-konsumaturi vulnerabbli. Barra minn hekk, biex jinżamm livell għoli ta' harsien tal-konsumaturi skont il-Liġi Ewropea Komuni dwar il-Bejgħ, ir-rapport għandu jqis kwalunkwe tibdil magħmul fl-emendi intermedjarji għad-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar id-drittijiet tal-konsumaturi¹.

Fir-rigward ta' kwistjonijiet ta' natura kuntrattwali u dawk mhux kuntrattwali barra mill-kamp tal-Liġi Ewropea dwar il-Bejgħ iżda li, minkejja kollox,

jikkonċernaw aspetti tar-relazzjoni kuntrattwali, il-Kummissjoni għandha tiddiskuti s-sugġetti li ġejjin: it-trasferiment tas-sjieda, l-personalità ġuridika, l-invalidità ta' kuntratt li tirriżulta minn nuqqas ta' kapacità, l-illegalità jew l-immoralità, id-determinazzjoni tal-lingwa tal-kuntratt, il-kwistjonijiet ta' non-diskriminazzjoni, ir-rappreżentanza, il-pluralità ta' debituri u kredituri, it-tibdil tal-partijiet inkluża l-assenjazzjoni, it-tpaċija (set-off) u l-merġers, il-liġi tal-proprjetà, inkluż it-trasferiment tas-sjieda, il-liġi tal-proprjetà intellettuali u il-liġi tar-responsabbiltà fid-delitt u t-tweqqif parallel ta' azzjonijiet konkurrenti b'responsabbiltà kuntrattwali jew mhux kuntrattwali barra mill-kamp tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ

¹ *ĠU L 304, 22.11.2011, p. 64*

Ġustifikazzjoni

Minkejja l-għan li tipprovdi sett komprensiv ta' dispożizzjonijiet dwar il-liġi kuntrattwali, il-proposta ma tirregolax għadd ta' aspetti essenzjali tar-relazzjoni kuntrattwali, u b'hekk jinholoq riskju reali li n-negozji xorta jkollhom iħallsu l-ispejjeż ta' parir legali dwar reġim barrani. In-nuqqas ta' dispożizzjonijiet rigward it-trasferiment ta' sjieda huwa partikolarment problematiku. Għaldaqstant, meta jsir l-ewwel rieżami, l-aktar tard, il-Kummissjoni għandha tiżgura jekk l-elementi msemmija fil-Premessa 27 – partikolarment it-trasferiment ta' sjieda ta' proprjetà – għandhomx jiġu trattati bl-istess mod f'dan ir-regolament.

Emenda 13

Proposta għal regolament

Anness I – Artikolu 4 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Kwistjonijiet fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ iżda mhux espressament determinati minnha għandhom jiġu determinati skont l-għanijiet u l-prinċipji li fuqhom hija bbażata u d-dispożizzjonijiet kollha tagħha, ***minghajr rikors għal-liġi***

Emenda

2. Kwistjonijiet fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ iżda mhux espressament determinati minnha ***kemm jista' jkun*** għandhom jiġu determinati skont l-għanijiet u l-prinċipji li fuqhom hija bbażata u d-dispożizzjonijiet kollha tagħha,

nazzjonali li tkun applikabbli fin-nuqqas ta' ftehim dwar l-użu tal-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ jew għal kwalunkwe liġi oħra.

Emenda 14

Proposta għal regolament Anness 1 – Artikolu 20 – paragrafu 1 – punt b

<i>Test propost mill-Kummissjoni</i>	<i>Emenda</i>
(b) il-prezz totali u l-imposti u l-ispejjeż addizzjonali, skont l-Artikolu 14(1);	(b) il-prezz totali u l-imposti u l-ispejjeż addizzjonali, skont l-Artikolu 14(1) u (2) ;

Ġustifikazzjoni

Jekk il-kuntratt jiġi ffirmat fil-post tal-kummerċjant, mhuwiex ċar għaliex il-konsumtur ma jistax ikollu l-informazzjoni dwar il-prezz skont l-Artikolu 14.

PROCEDURA

Titolu	Il-Liġi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ	
Referenzi	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)	
Kumitat responsabbli Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	JURI 25.10.2011	
Opinjoni mogħtija minn Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	ECON 25.10.2011	
Rapporteur għal opinjoni Data tal-ħatra	Marianne Thyssen 14.11.2011	
Eżami fil-kumitat	25.6.2012	19.9.2012
Data tal-adozzjoni	9.10.2012	
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: 34 -: 4 0: 0	
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Burkhard Balz, Elena Băsescu, Jean-Paul Basset, Sharon Bowles, Udo Bullmann, Nikolaos Chountis, George Sabin Cutaş, Leonardo Domenici, Diogo Feio, Markus Ferber, Elisa Ferreira, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Sylvie Goulard, Liem Hoang Ngoc, Gunnar Hökmark, Wolf Klinz, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Philippe Lambert, Arlene McCarthy, Sławomir Witold Nitras, Ivari Padar, Alfredo Pallone, Anni Podimata, Antolín Sánchez Presedo, Olle Schmidt, Peter Simon, Theodor Dumitru Stolojan, Ivo Strejček, Sampo Terho, Marianne Thyssen, Ramon Tremosa i Balcells, Corien Wortmann-Kool, Pablo Zalba Bidegain	
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Sari Essayah, Ashley Fox, Robert Goebbels, Olle Ludvigsson	

PROĊEDURA

Titolu	Ligi Komuni Ewropea dwar il-Bejgħ			
Referenzi	COM(2011)0635 – C7-0329/2011 – 2011/0284(COD)			
Data meta ġiet ipprezentata lill-PE	11.10.2011			
Kumitat responsabbli Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	JURI 25.10.2011			
Kumitat(i) mitlub(a) jagħti/u opinjoni Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	ECON 25.10.2011	IMCO 25.10.2011		
Kumitat(i) assoċjat(i) Data tat-tħabbir fis-seduta plenarja	IMCO 24.5.2012			
Rapporteur(s) Data tal-ħatra	Data tal-adozzjoni 1.3.2012	Klaus-Heiner Lehne 1.3.2012		
Eżami fil-kumitat	22.11.2011	1.3.2012	10.7.2012	10.10.2012
	19.3.2013	29.5.2013		
Data tal-adozzjoni	17.9.2013			
Riżultat tal-votazzjoni finali	+: -: 0:	18 3 2		
Membri preżenti għall-votazzjoni finali	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka			
Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali	Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, József Szájer, Axel Voss			
Sostitut(i) (skont l-Artikolu 187(2)) preżenti għall-votazzjoni finali	Olle Schmidt			
Data tat-tressiq	25.9.2013			